



**APPRENONS LE FRANÇAIS**  
**BOOK II**



# **APPRENONS LE FRANÇAIS**

## **A BEGINNER'S FRENCH COURSE**

### **BOOK II**

**BY**

**F. M. FORREST**

**AND**

**M. E. FORDE**

**ILLUSTRATED BY**

**WARWICK LONDON**



**OXFORD & IBH PUBLISHING CO.**

**Calcutta**



**Bombay**



**New Delhi**



**First published 1937**  
**Last reprinted 1958**

**Published by Oxford & IBH Publishing Company,  
36, Chowringhee Road, Calcutta-16 and Printed by  
Bharat Lithographing Co., 98/4, S. N. Banerjee Road,  
Calcutta.**

## FOREWORD

IN this, the second book of our *Apprenons le Français* series, we have not departed from our original plan of providing materials for refreshment and amusement, on the one hand, and for practice in the simpler grammatical rules, on the other. Ample revision exercises have been introduced, and the pupil will find many opportunities for dramatic expression.

At the same time we have tried to give a picture of some parts of France, and to show some of the differences between French and English customs.

We should like to thank all those who have helped to make our book a success by giving permission for the use of songs, tunes, etc. In particular, our thanks are due to Miss E. Woods, of the Enfield County School, for her help in revising the airs and for the tune on page 144, which she wrote expressly for us, and to Miss D. Cashdan, of the Durham Girls' County School, for her help in the correcting of proofs.

F. M. FORREST.  
M. E. FORDE.



## ACKNOWLEDGMENTS

ACKNOWLEDGMENT is due to the following publishers for permission to use copyright words or tune arrangements:

Librairie Bonnaventure of Caen for "Quand je serai grand" by Lemarchand and Dubreuil.

Editions Fasquelle for "Oceano Nox" by J. Richepin.

Foetisch Frères of Lausanne for "Bien travailler" and "La Petite Anna."

Librairie Hachette and the literary executors of Marie Pape-Carpentier for "Pchip, pchip, pchip" and "La Chanson des Paysans" from *Jeux gymnastiques avec chants pour les enfants des salles d'asile*.

Librairie Plon for "La Boulangère a des écus," "Papa, les petits bateaux," "Je suis descendu," "La Pêche des Moules," and "Le Bon Roi Dagobert."

Librairie Larousse for "Chanson d'Hiver" by G. Haurigot from *Le Livre de Musique*, Claude Augé.



## TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
1. Les emplettes—les pronoms personnels (complément indirect). Le parfait . . . . .	I
2. Les emplettes (suite)—le parfait (suite) . . . . .	7
3. Le jour de réception. Liste des pays de l'Europe et de leurs habitants. La préposition devant les noms de pays et de villes. Le participe présent . . . . .	14
4. Projets de vacances—l'emploi des prépositions 'à' et 'en' . . . . .	21
5. La lettre du docteur—le parfait des verbes conjugués avec 'être.' L'accord du participe passé. Les pronoms personnels (suite et fin) . . . . .	27
6. La gare—la négation. Le parfait des verbes réfléchis. L'heure (revision) . . . . .	34
7. L'installation—le féminin des substantifs et des adjectifs . . . . .	42
✓ 8. La pêche—les pronoms démonstratifs . . . . .	50
9. La plage—l'accord du participe passé (suite) . . . . .	55
10. L'heure du bain—le futur . . . . .	61
11. L'excursion à Ploumana'ch—le futur (suite). 'Tout' comme adjectif, pronom et adverbe . . . . .	66
12. Rouen—les pronoms possessifs . . . . .	74
13. Un peu de géographie—les points cardinaux. Le féminin des adjectifs (suite) . . . . .	80
14. Revision de grammaire . . . . .	85
15. Épreuves . . . . .	89

	PAGE
16. La lettre de Suzanne—les verbes terminés en ' -vrir ' et ' -frir ' . . . . .	92
17. La ferme—les pronoms relatifs . . . . .	96
18. Les fournitures scolaires—les pronoms relatifs (suite)	103
19. Les grands magasins—liste de marchands et de magasins. Les prépositions (suite) . . . . .	108
20. L'automne. Le bulletin trimestriel . . . . .	113
21. Noël—l'imparfait . . . . .	117
22. Les Étrennes—l'imparfait (suite). Les pronoms interrogatifs . . . . .	122
23. Paris (Lettre de Geneviève). Les verbes irréguliers (suite) . . . . .	129
24. Paris (suite). Lecture . . . . .	136
25. Les sports d'hiver. (Lettre de Jean à Maurice) . . . . .	142
26. Devoirs de revision . . . . .	147
27. Les devoirs à la maison—l'emploi du temps. Le passé historique . . . . .	150
28. Un peu d'histoire—le passé historique (suite). La forme interrogative. Liste de verbes . . . . .	158
29. Poisson d'avril . . . . .	165
Grammaire:	
Conjugaison des verbes . . . . .	174
Verbes irréguliers . . . . .	179
Vocabulaire . . . . .	183

## I. NUMÉRO UN

### EXERCICES DE PRONONCIATION

[u]  
vouloir  
le boulanger  
le petit four

[i]  
le domicile  
le billet  
frisé

[y]  
prudent  
le sucre  
sûr



La rue Rochereau.

Un jour, Madame Laborde dit à Geneviève: 'J'attends des visites, Geneviève; c'est mon jour. J'ai besoin de beaucoup de choses. Je vais te donner de l'argent et une liste. Tu peux emmener les petites si tu le veux.' Geneviève est enchantée d'emmener ses sœurs, qui mettent leurs chapeaux et leurs gants. (Elles ne mettent pas leurs manteaux parce qu'il fait trop chaud. Elles ne prennent pas leurs parapluies, non plus, car il fait beau.) Avant de sortir Geneviève dit à ses sœurs: 'Surtout, faites attention et ne vous faites pas écraser par une auto!'   
from down



## APPRENONS LE FRANÇAIS

Arrivées dans la rue, les fillettes marchent **sagement** à côté de sa leur sœur; elles marchent sur le **trottoir**, c'est plus **prudent**.



Suzanne **tient** sa petite sœur <sup>par la main et</sup> Geneviève <sup>porte un panier</sup> pour mettre ses <sup>provisions</sup> **emplettes**. Elles vont <sup>d'abord</sup> chez le <sup>bou-</sup> **langier** où elles achètent des brioches, puis elles entrent chez l'**épicier** qui est un <sup>grec</sup> **homme** très **aimable**.



Il fait mauvais:  
il pleut.

Geneviève a sa liste à la main et elle **commande**: **une demi-livre de beurre**, **une livre de café**, un quart de thé, et deux kilos de **sucre**. **L'épicier** lui dit: 'Bien, mademoiselle, c'est **entendu**. On va **envoyer** tout ceci à **domicile**.' Geneviève lui répond: 'Merci bien, monsieur. Et combien cela fait-il?' L'épicier: 'Veuillez passer à la **caisse**. Mademoiselle!'

(La caissière fait l'addition.)

**La caissière.** Une demi-livre de beurre . 186 fr. 25 cts.  
Une livre de café . . . 412 "  
Un quart de thé . . . 124 " 25 "  
Deux kilos de sucre à 73 fr. 50 cts.  
le kilo . . . 147 "

Cela fait . . . 869 fr. 50 cts.

**Geneviève.** Avez-vous la **monnaie**, Madame, d'un **billet** de 5,000 francs?

**La caissière.** Mais certainement, Mademoiselle. Voici la monnaie. (Elle lui donne la monnaie.)

**Geneviève.** Merci, Madame. Au revoir, Monsieur.

**L'épicier.** Au revoir, Mesdemoiselles.

(Elles sortent de l'épicerie.)

JEU

J'ai besoin d'une plume!

A. J'ai besoin d'une plume.

B. Pour quoi faire?

- A. Pour écrire.  
 B. J'ai besoin d'une plume pour écrire et j'ai aussi besoin d'une gomme.  
 C. Pour quoi faire?  
 B. Pour effacer.  
 C. J'ai besoin d'une plume pour écrire, d'une gomme pour effacer et d'un crayon.  
 D. Pour quoi faire?  
 C. Pour dessiner.  
 D. J'ai besoin d'une plume pour écrire, d'une gomme pour effacer, d'un crayon pour dessiner et aussi d'une canne, *walking stick*.  
 E. Pour quoi faire?  
 D. Pour marcher.  
 E. J'ai besoin d'une plume, etc.

Et ainsi de suite.

## VOCABULAIRE

<i>Substantifs masculins</i>		<i>Substantifs féminins</i>	
le billet	le kilo <i>Kilogram</i>	la caisse <i>Cash desk</i>	la liste
le boulanger	le panier <i>basket</i>	la caissière <i>Cashier</i>	la livre <i>pound</i>
le domicile	le parapluie <i>umbrella</i>	une épicerie	la monnaie
un épicier	le sucre <i>sugar</i>	une emplette	
le franc	le trottoir <i>Pavement</i>	<i>purchase</i>	
le gant			

*Adjectifs*

aimable

prudent

*Verbes*

acheter

avoir besoin

commander

écraser  
*run down*emmener*Adverbe*

sagement

## GRAMMAIRE

*Les Pronoms Personnels.* (Complément Indirect)

Geneviève dit à l'épicier (*m.*) : elle lui dit.

Geneviève dit à la caissière (*f.*) : elle lui dit.

## APPRENONS LE FRANÇAIS

Geneviève donne des gâteaux à ses frères (*m.p.*) : elle leur donne des gâteaux. Elle leur en donne.

Geneviève donne des gâteaux à ses sœurs (*f.p.*) : elle leur donne des gâteaux. Elle leur en donne.

Geneviève donne le livre à Suzanne. Elle lui donne le livre. Elle le lui donne.

Maurice porte la tasse à sa sœur.

Il lui porte la tasse. Il la lui porte.

Nous offrons les fruits aux enfants.

Nous leur offrons les fruits.

Nous les leur offrons.

### Verbes

*Infinitif*: acheter

*Participe Passé*: acheté

#### *Présent*

j'achète [N.B.]  
tu achètes [N.B.]  
il achète [N.B.]  
elle achète [N.B.]  
nous achetons  
vous achetez  
ils achètent [N.B.]  
elles achètent [N.B.]

#### *Parfait*

j'ai acheté  
tu as acheté  
il a acheté  
elle a acheté  
nous avons acheté  
vous avez acheté  
ils ont acheté  
elles ont acheté

#### *Négatif*

je n'achète pas, etc.

#### *Négatif*

je n'ai pas acheté, etc.

#### *Interrogatif*

est-ce que j'achète?  
achètes-tu?  
achète-t-il?  
achète-t-elle?  
achetons-nous?  
achetez-vous?  
achètent-ils?  
achètent-elles?

#### *Interrogatif*

ai-je acheté?  
as-tu acheté?  
a-t-il acheté?  
a-t-elle acheté?  
avons-nous acheté?  
avez-vous acheté?  
ont-ils acheté?  
ont-elles acheté?

*Infinitif*: envoyer †

*Participe Passé*: envoyé

*Présent*

j'envoie [N.B.]  
tu envoies [N.B.]  
il envoie [N.B.]  
elle envoie [N.B.]  
nous envoyons  
vous envoyez  
ils envoient [N.B.]  
elles envoient [N.B.]

*Parfait*

j'ai envoyé  
tu as envoyé  
il a envoyé  
elle a envoyé  
nous avons envoyé  
vous avez envoyé  
ils ont envoyé  
elles ont envoyé

*Négatif*

je n'envoie pas, etc.

*Négatif*

je n'ai pas envoyé, etc.

*Interrogatif*

est-ce que j'envoie?  
envoies-tu?  
envoie-t-il, etc.

*Interrogatif*

ai-je envoyé?  
as-tu envoyé?  
a-t-il envoyé? etc.

N.B. Le verbe **emmener** prend l'accent grave au singulier et à la troisième personne du pluriel du présent.

j'emmène, il emmène nous emmenons, ils emmènent

Le verbe **choisir** (Leçon 2) se conjugue comme finir.

Le participe passé des verbes comme finir, se termine en -i.

*Exemple*: finir

*participe passé* fini

choisir	„	choisi
épanouir	„	épanoui
retentir	„	retenti
grandir	„	grandi

**Veillez** est l'impératif du verbe **vouloir**,  
**veuille**,  
**veuillons**,  
**veuillez**.

# I. DEVOIRS

*Exercice A.* Mettez 'ce,' 'cet,' 'cette,' 'ces' devant: (i) — pain;  
(ii) — petits pains; (iii) — monnaie; (iv) — livres; (v) — billet;  
(vi) — épicerie; (vii) — épicier; (viii) — sucre; (ix) — domicile,  
(x) — gants.

✓ *Exercice B.* Écrivez les pronoms <sup>convénables</sup> à la place des tirets: (i) —, je vais voir ma tante. (ii) —, tu es malade. (iii) Je vais avec — (mon frère). (iv) Qui a fait cela? —. (v) Vous vous promenez avec — (mes amies). (vi) —, ils font leurs devoirs. (vii) Nous disons aux fillettes: 'Venez avec —.' (viii) Es-tu sûr, —, qu'il l'a fait? (ix) Nous y allons, —, pour voir le spectacle. (x) Vous y allez, —, pour entendre la musique. (xi) —, elle chante bien.

~ *Exercice C.* Conjuguez: (i) J'ai fini mon devoir. (ii) J'ai acheté du pain. (iii) Je n'ai pas vu cette dame.

✓ *Exercice D.* Mettez les verbes au parfait: (i) Je mange; (ii) tu parles; (iii) il chante; (iv) elle choisit; (v) nous voyons; (vi) vous finissez; (vii) ils ont; (viii) elles envoient; (ix) je saute; (x) tu fais.

*Exercice E.* Faites une liste de: (i) 5 fleurs des champs; (ii) 5 fruits; (iii) 5 marchands.



✓ *Exercice F.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) J'offre le bouquet à mon professeur. (ii) Tu donnes des fleurs aux malades. (iii) Vous ressemblez à une tortue. (iv) Ils parlent à leurs sœurs.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Qui va faire des emplettes? (ii) Pourquoi les petites filles ne mettent-elles pas leurs manteaux? (iii) Qui tient sa petite sœur par la main? (iv) Qui porte le panier? (v) Où va d'abord Geneviève? (vi) Qu'est-ce qu'elle achète chez le boulanger? (vii) Qu'est-ce que Geneviève commande chez l'épicier? (viii) Où faut-il payer? (ix) Combien Geneviève doit-elle payer? (x) Pourquoi Geneviève demande-t-elle si la caissière a de la monnaie? (xi) Quand faut-il ouvrir son parapluie? (xii) De quelle couleur est votre parapluie?

## 2. NUMÉRO DEUX



La Boulangerie-Pâtisserie.

*Suzanne.* Où allons-nous maintenant ?

*Geneviève.* Chez le pâtissier, c'est tout près.

*Madeleine.* Quel bonheur ! Tu vas m'acheter un petit gâteau, n'est-ce pas, Geneviève ?

*Geneviève.* Mademoiselle la gourmande !

Chez le pâtissier, Geneviève commande des gâteaux—des petits fours glacés, des éclairs au chocolat et une superbe tarte aux fraises pour le dessert. Et puis Geneviève offre à ses sœurs un gâteau qu'elles choisissent elles-mêmes. Elle leur offre à chacune un gâteau. Madeleine choisit un baba au rhum et Suzanne un chou à la crème. Geneviève, elle, ne prend qu'un petit gâteau sec.

Maintenant c'est le tour de la marchande des quatre saisons ! Geneviève achète un beau chou tout frisé et des petits pois qu'elle met dans son panier.



La marchande des quatre saisons.



Les petits pois.

Geneviève a-t-elle fini? Non, elle a oublié qu'elle a besoin de timbres-poste. Elle revient vers la grande place, passe devant la librairie (le libraire vend des livres dans la librairie) qui se trouve



Le bureau de poste.

près de l'église St Étienne, et arrive devant le bureau de poste où elle achète un carnet de timbres à 15 francs—'20 timbres à 15 francs, cela fait 300 francs,' se dit-elle. Elle donne un billet de 500 francs à l'employé qui lui rend la monnaie.

Geneviève a fait toutes les commissions et elle songe à rentrer. En route, Suzanne s'écrie tout à coup: 'Tiens, voilà un avion!—Mais où donc est-il? dit la petite Madeleine, je ne le vois pas.—



Un timbre  
français.



Un avion.

Là-haut, là, regarde, derrière le clocher de l'église!—Ah! oui, maintenant, je le vois et j'entends le bruit qu'il fait!

Rentrées à la maison, les fillettes vont trouver Madame Laborde qui dit, en embrassant la petite Madeleine, 'Eh bien! mes chéries, avez-vous fait toutes les emplettes? Vous n'avez rien oublié?—Mais non, maman, répond Geneviève, et voici la monnaie de ton billet de 5,000 francs.'

#### *Les dépenses de Geneviève*

Chez le boulanger	.	.	123 francs 50 centimes
Chez l'épicier	.	.	869 „ 50 „
Chez le pâtissier	.	.	328 „
Chez la marchande des quatre saisons	.	.	189 „
Au bureau de poste	.	.	300 „

---

1,810 francs.

Elle rend 3,190 francs à sa mère.

#### JEU

- A. J'ai été chez le boulanger et j'ai acheté du pain.  
 B. J'ai été chez le libraire et j'ai acheté un livre.  
 C. J'ai été chez le pâtissier et j'ai acheté un éclair au chocolat.  
 D. J'ai été chez la marchande des quatre saisons et j'ai acheté un chou.  
 E. J'ai été chez le pâtissier et j'ai acheté un baba, etc.



## APPRENNONS LE FRANÇAIS

KEY C (C is Doh)



## CHANSON

- I. La boulangère a des écus qui ne lui coûtent guère,  
 La boulangère a des écus qui ne lui coûtent guère  
 Elle en a, je les ai vus,  
 J'ai vu la boulangère aux écus,  
 J'ai vu la boulangère.

2. La nuit pour mieux veiller dessus  
 Je crois qu'elle ne dort guère,  
 La nuit pour mieux veiller dessus  
 Je crois qu'elle ne dort guère,  
 Mais son trésor est connu.  
 J'ai vu la boulangère aux écus,  
 J'ai vu la boulangère.

## VOCABULAIRE

### *Substantifs masculins*

un avion  
 le baba  
 le bureau de poste  
 un éclair  
 un écu  
 un employé

le libraire *let*  
 le pâtissier  
 le petit pois  
 le timbre-poste  
 le trésor *trezor*

### *Substantifs féminins*

la crème  
 la dépense  
 la librairie *let*  
 la pâtisserie  
 la tarte

### *Adjectifs*

*only* frisé glacé

### *Verbes*

choisir *to choose*    coûter *to cost*    songer *to think of*

## GRAMMAIRE

**Règle.** Les verbes qui se terminent en *-ger*, prennent un *-e* devant *-a* et *-o*.

*E.g.*, nous songeons.

Les verbes en *-re* ont généralement leur participe passé en *-u*.

**Infinitif:** connaître

**Participe Passé:** connu

„ entendre

„ entendu

„ vendre

„ vendu

„ devoir

„ dû

„ voir

„ vu

„ recevoir

„ reçu

## APPRENONS LE FRANÇAIS

## Verbes

*Infinitif*: avoir*Parfait*

j'ai eu  
tu as eu  
il a eu  
elle a eu  
nous avons eu  
vous avez eu  
ils ont eu  
elles ont eu

*Infinitif*: être*Parfait*

j'ai été  
tu as été  
il a été  
elle a été  
nous avons été  
vous avez été  
ils ont été  
elles ont été

*Négatif*

je n'ai pas eu, etc.

*Négatif*

je n'ai pas été, etc

*Interrogatif*

Ai-je eu? etc.

*Interrogatif*

ai-je été? etc.

*Infinitifs*

avoir  
être  
faire  
pouvoir  
savoir  
venir  
vouloir  
asseoir  
rire

*Participes Passés*

eu  
été  
fait  
pu  
su  
venu  
voulu  
assis  
ri

## 2. DEVOIRS

- Exercice A.* Mettez au pluriel: (i) J'ai acheté un manteau neuf.  
(ii) Tu lui as parlé. (iii) Il a vu son frère. (iv) J'ai mis mon chapeau bleu. (v) Ce petit garçon va chez le professeur. (vi) Cette fillette vient ici. (vii) Cet élève sait sa leçon. (viii) Quel mois est court?  
(ix) Tu fais ton exercice. (x) Entends-tu la voix de ton maître?

✓ *Exercice B.* Mettez au masculin: (i) La boulangère est une femme. (ii) L'épicière a une fille. (iii) Ma tante est gentille. (iv) C'est une vilaine paresseuse. (v) Cette poule est très belle.

✓ *Exercice C.* Mettez au négatif: (i) Paul est petit. (ii) Julie est-elle jolie? (iii) J'ai des livres. (iv) Nous avons acheté un cheval. (v) Allez à votre place!

✓ *Exercice D.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Julie achète des bonbons pour sa sœur. (ii) Paul ouvre la porte pour le professeur. (iii) Nous donnons la plume à l'enfant. (iv) Vous parlez à ces dames. (v) Mettez la liste sur la table.

*Exercice E.* Mettez au parfait: (i) Je parle. (ii) Tu achètes. (iii) Il saute. (iv) Nous finissons. (v) Vous choisissez. (vi) Ils songent. (vii) Elles entendent. (viii) Elle voit. (ix) Nous faisons. (x) Ils sont.

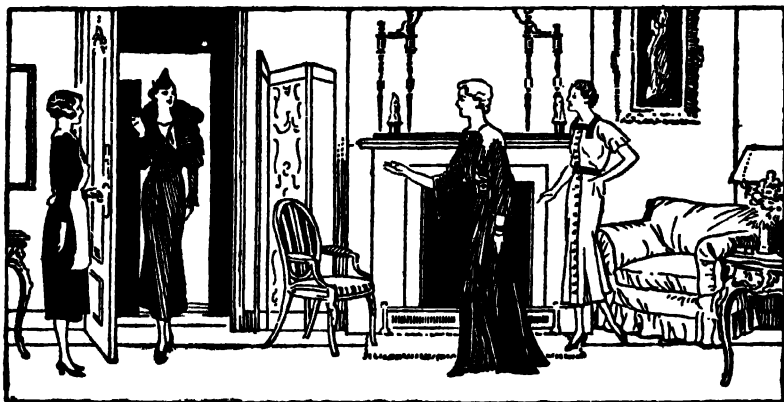
✓ *Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Qui est gourmande? (ii) Qu'est-ce que Geneviève achète chez le pâtissier? (iii) Quel gâteau est-ce que Madeleine choisit? (iv) De quelle couleur sont les petits pois? (v) Où achète-t-on des timbres? (vi) Où achète-t-on des livres? (vii) Combien de timbres Geneviève achète-t-elle? (viii) Qu'est-ce que Madeleine voit? (ix) Qu'est-ce qu'elle entend? (x) Qu'est-ce que Geneviève rend à sa mère?

*Exercice G.* (i) Comment s'appelle la femme du boulanger? (ii) Qu'est-ce qu'un écu? (iii) Qui est-ce que vous avez vu? (iv) Qui a un trésor? (v) Pourquoi la boulangère ne dort-elle guère? (vi) Que fait-elle la nuit? (vii) Qu'est-ce qui est connu?

### 3. NUMÉRO TROIS

#### EXERCICES DE PRONONCIATION

[i]	[ɑ]	[ɲ]	[ɛ]
la Russie	la France	l'Espagne	la Norvège
la Turquie	l'Irlande	l'Allemagne	la Suède
l'Italie	la Finlande	la Pologne	la Grèce
la Roumanie	la Hollande	la Bretagne	l'Angleterre



Le jour de réception.

C'est le jour de réception de Madame Laborde; c'est à dire, c'est le jour où elle reçoit ses amies.

Geneviève a fait beaucoup de commissions pendant la matinée et maintenant tout est prêt. Dans la salle à manger on a dressé un buffet avec toutes sortes de bonnes choses, des sandwiches, des gâteaux, des petits fours, etc., que Madame Laborde offre à ses invités. Il y a aussi du thé, du chocolat et de l'orangeade, et du vin pour ceux qui préfèrent les boissons froides.

Geneviève, qui a mis une jolie robe rose, aide sa maman à recevoir les invités.

Quand elle entend un coup de sonnette, la bonne va ouvrir et fait entrer dans le salon une dame en bleu, coiffée d'un gentil petit chapeau bleu et blanc. La bonne annonce—Madame Levasseur.

*Madame Laborde.* Bonjour, chère madame, que je suis enchantée de vous revoir! (*Elle lui tend la main.*)

*Madame Levasseur.* Bonjour, chère amie; vous allez bien?

*Madame Laborde.* Mais oui, madame, je vais très bien; j'ai été un peu souffrante, mais maintenant je suis tout à fait remise.

*Madame Levasseur.* (*à Geneviève*) Bonjour, Geneviève.

*Geneviève.* Bonjour, Madame.

*Madame Levasseur.* Tiens, comme elle a grandi, cette petite, depuis l'année dernière! C'est tout à fait une demoiselle! (*La bonne annonce—Madame de Meauville.*)

*Madame Laborde* (*lui tendant la main*). Bonjour, Madame, comment allez-vous?

*Madame de Meauville.* Très bien, merci, chère madame, et vous? Je crois que vous avez meilleure mine.

*Madame Laborde.* Moi, je vais bien, merci. Nous allons bientôt partir en vacances. Les enfants ont quelques jours de congé à la Pentecôte.

*Madame de Meauville.* Et moi, j'en reviens: mon séjour en Suisse m'a fait beaucoup de bien.

*Madame Laborde.* Permettez que je vous présente ma vieille amie, Madame Levasseur. (*Elle fait la présentation.*) Madame Levasseur—Madame de Meauville. (*Les deux dames se saluent.*)

*Madame Levasseur.* Bonjour, Madame. Enchantée de faire votre connaissance.

*Madame de Meauville.* Bonjour, Madame. J'ai si souvent entendu parler de vous.

*Madame Laborde.* Madame de Meauville revient d'un séjour en Suisse.

*Madame Levasseur.* Tiens! et moi aussi! C'est à dire que j'ai passé quelques jours au bord du Lac de Genève, à Terriyet, en revenant d'un séjour en Italie.

*Madame de Meauville.* J'adore le lac de Genève, mais je crois que c'est le lac des Quatre Cantons que je préfère. J'ai passé un mois à Vitznau, sur les bords de ce lac charmant. Nous avons

fait l'ascension du Rigi, et nous avons aussi fait des excursions en bateau à tous les endroits intéressants du voisinage.

*Madame Levasseur.* Moi, c'est le lac de Côme que je préfère. J'ai toujours aimé l'Italie et les Italiens.

*Madame Laborde.* Mon mari a l'intention de faire une croisière au mois d'octobre. Si je peux me décider à quitter les enfants, je vais l'accompagner.

*Madame Levasseur.* C'est trop tard pour la Norvège, n'est-ce pas?

*Madame Laborde.* Oh! bien sûr! Mais nous désirons faire le tour de la Méditerranée, à bord un des navires des Messageries-Maritimes.<sup>1</sup> On s'arrête à beaucoup d'endroits intéressants. On va directement de Marseille à Alexandrie en Égypte, et puis on va à Istamboul en Turquie.

*Madame de Meauville.* L'année prochaine je compte aller en Autriche, à Innsbrück. C'est un pays que je n'ai jamais visité, je ne sais pas pourquoi; car, comme vous le savez, j'ai beaucoup voyagé, mon mari étant consul de France.

*Madame Levasseur.* Aimez-vous la vie à l'étranger, madame?

*Madame de Meauville.* Mais certainement et j'adore aussi les voyages en pays étrangers.

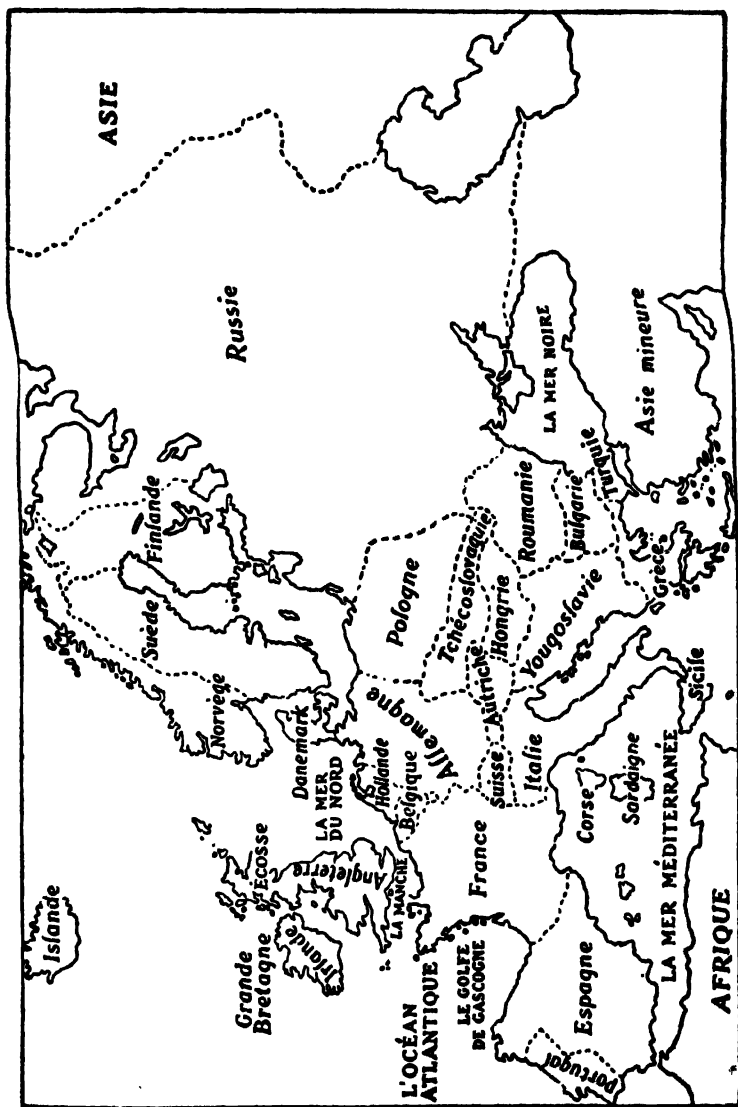
Pendant ce temps la bonne a fait entrer d'autres dames qui ont salué Madame Laborde et Geneviève, et après quelques minutes de conversation, toutes ces dames ont quitté le salon pour aller se rafraîchir dans la salle à manger.

## JEU

### J'AI FAIT UN BEAU VOYAGE

Un élève se lève et dit: 'Monsieur (mademoiselle) j'ai fait un beau voyage!' Le professeur dit: 'Vraiment, et où êtes-vous allé?' L'élève répond: 'Je suis allé en Grèce' (ou à un autre pays).—Et qu'est-ce que vous avez vu en Grèce? demande le professeur. L'élève dit: 'J'ai vu Athènes et le Parthénon.' Puis c'est le tour d'un autre élève. Si l'on répète le nom d'un pays on donne un gage.

<sup>1</sup> Compagnie de navigation.



L'Europe (avant la guerre de 1914-18)



<i>Les Pays</i>	<i>Adjectifs</i>	<i>les Habitants</i>
l'Angleterre	anglais	l'Anglais, -e
l'Écosse	écossais	l'Écossais, -e
l'Irlande	irlandais	l'Irlandais, -e
le Pays de Galles	gallois	le Gallois, -e
la France	français	le Français, -e
la Suisse	suisse	le Suisse, la Suissesse
l'Italie	italien	l'Italien, -ne
l'Espagne	espagnol	l'Espagnol, -e
le Portugal	portugais	le Portugais, -e
la Belgique	belge	le Belge, la Belge
la Hollande (les Pays Bas)	hollandais	le Hollandais, -e
l'Allemagne	allemand	l'Allemand, -e
l'Autriche	autrichien	l'Autrichien, -ne
la Russie	russe	le Russe, la Russe
la Norvège	norvégien	le Norvégien, -ne
le Danemark	danois	le Danois, -e
la Suède	suédois	le Suédois, -e
la Grèce	grec	le Grec, -que
la Turquie	turc	le Turc, la Turque
l'Égypte	égyptien	l'Égyptien, -ne

## RÈGLE

1. Les noms de pays qui se terminent par un *-e* muet sont du féminin, les autres sont du masculin.

*Exemples :* la Hollande le Portugal

*Exception :* Le Mexique

2. On dit en devant les noms de pays féminins.

*Exemple :* en Norvège

On dit **au** devant les noms de pays masculins.

*Exemples :* au Portugal au Danemark au Brésil au Canada

On dit '*à*' devant les noms de villes.

*Exemples :* à Paris à Rome

On dit : Je reviens du Canada  
Je reviens de France

VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le consul

un invité

le navire

le séjour

le voisinage

le voyage

*Substantifs féminins*

une ascension

la boisson

la connaissance

la côte

la croisière

une invitée

la matinée

la mine

une orangeade

la présentation

la réception

*Adjectifs*

étranger

meilleur (comparatif de bon)

prochain

souffrant

*Verbes*

annoncer

permettre

rafraîchir

retrancher

tendre

coiffer

présenter

recommencer

saluer

voyager

'mis' est le participe passé du verbe 'mettre'

'remis' " " " " " " " 'remettre'

'permis' " " " " " " " 'permettre'

'pris' " " " " " " " 'prendre'

*Expression adverbiale*

à l'étranger

GRAMMAIRE

*Verbes*

tendant est le participe présent du verbe tendre

revenant " " " " " " " revenir

étant " " " " " " " être

La terminaison du participe présent est *-ant*.

Pour former le participe présent on ajoute la terminaison *-ant* au radical.

*Exemples :*

*Infinitif*

chanter

manger

annoncer

finir

*Radical*

chant-

mang-

annonc-

fin-(iss)

*Participe présent*

chantant

mangeant [N.B.]

annonçant [N.B.]

finissant

## APPRENNONS LE FRANÇAIS

<i>Infinitif</i>	<i>Radical</i>	<i>Participe présent</i>
obéir	obé-(iss)	obéissant
venir	ven-	venant
partir	part-	partant
recevoir	recev-	recevant
tendre	tend-	tendant
etc.		

N.B. On trouve le radical en retranchant la terminaison *-ons* de la première personne du pluriel du présent des verbes.

## 3. DEVOIRS

✓ *Exercice A.* Trouvez le participe présent des verbes: parler, sauter, envoyer, voir, dire, faire, lire, grandir, choisir, pouvoir.

✓ *Exercice B.* Mettez à l'interrogatif: (a) Je travaille bien. (b) Tu mets ton chapeau. (c) Paul a un livre. (d) Cécile mange du pain. (e) Elles font leur devoir.

✓ *Exercice C.* Mettez au parfait: (a) Je mets mon chapeau. (b) Nous entendons. (c) Elle passe devant la librairie. (d) Vous le faites. (e) Elles le voient.

✓ *Exercice D.* Conjuguez: (a) Je n'ai pas voyagé. (b) Je les entends. (c) Je le vois.

*Exercice E.* Comment s'appellent les habitants des pays suivants: (i) la Norvège; (ii) la Russie; (iii) l'Allemagne; (iv) l'Espagne; (v) l'Italie; (vi) le Portugal; (vii) l'Irlande; (viii) la Grèce; (ix) le Pays de Galles; (x) la Belgique.

*Exercice F.* Répondez aux questions suivantes: (i) Qu'est-ce que l'on achète chez le boulanger? (ii) Qu'est-ce que l'on achète chez le libraire? (iii) Chez qui achète-t-on des gâteaux? (iv) Où va-t-on pour acheter des timbres?

*Exercice G.* Répondez aux questions suivantes: (i) Qui a un jour de réception? (ii) Qu'est-ce que Madame Laborde offre à ses invitées? (iii) Qui l'aide à recevoir ses invitées? (iv) Qui arrive la première? (v) Comment cette dame est-elle habillée? (vi) Que dit-elle quand la bonne la fait entrer dans le salon? (vii) Qui a fait un beau voyage? (viii) Pourquoi Madame de Meauville voyage-t-elle? (ix) Nommez les pays que Madame Laborde va visiter. (x) Où est Istamboul? (xi) Qui va faire une croisière? (xii) Où Madame de Méauville compte-t-elle aller l'année prochaine?

*Exercice H.* Dessinez une carte d'Europe et inscrivez-y les noms de pays que vous connaissez.

## 4. NUMÉRO QUATRE

### EXERCICES DE PRONONCIATION

[i]	[ʒ]	[ʃ]	[e]
il <sup>hauscharpe</sup>	le ménage	une écharpe <sup>nearf</sup>	louer <sup>te pr</sup>
le nid <sup>justly</sup>	justement	chaud	la matinée
le pays	la région	riche	la véranda
la dizaine			
<sup>ten or no</sup>			
[m]	[n]	[ɲ]	
la matinée	ennuyer	la montagne	
la ferme	le ménage	la ligne	
maman	le nom	le signe	



La véranda.

Un soir, après le dîner, toute la famille se trouve installée sur la véranda ; le docteur lit son journal, Madame Laborde tricote, Geneviève s'amuse à se confectionner un petit chapeau, les enfants sont en train de jouer. Madame Laborde pose l'écharpe qu'elle tricote : 'Il a fait très chaud aujourd'hui, et j'ai un peu mal à la tête, je crois que j'ai besoin d'un changement d'air.'

Le docteur. C'est bien possible ; tout le monde en a besoin

en cette saison de l'année. Mais voilà justement les grandes vacances qui approchent. L'air de Trégastel va te remettre.



Une montagne.

Madame Laborde. J'espère que oui; l'année dernière nous avons été dans les Alpes à Champéry. J'aime beaucoup la montagne, mais cette année je suis contente d'aller à Trégastel.

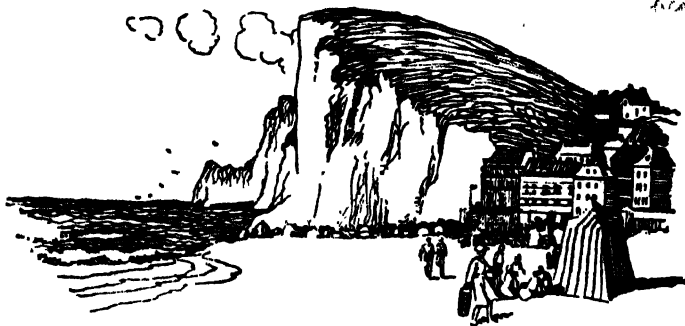
Le docteur. Moi, je suis tout à fait de ton avis; j'aime beaucoup l'air de la mer.

Maurice. Oh, papa, allons à Biarritz. Les Bartel y vont et cela va être si agréable d'avoir un camarade. Je m'ennuie tout seul.

Suzanne. Et Gisèle et moi, nous aimons toujours les mêmes choses. Et Madeleine et Pierrot font bon ménage. (Ils ne se disputent pas.)

Madeleine. Tu oublies que Pierrot n'a que cinq ans et moi, j'en ai sept.

Madame Laborde. Je sais bien, ma chérie, que tu joues très bien avec le petit Pierrot. Mais moi, je n'aime pas les plages



Le bord de la mer.

mondaines; c'est pourquoi nous avons décidé d'aller à Trégastel; c'est une petite plage bien tranquille. (Se tournant vers Geneviève.) Où les Noyon vont-ils passer les vacances?

*Geneviève.* Je ne sais pas, au juste, manan, mais je crois qu'ils vont passer l'été chez des cousins qui ont une ferme en Normandie. Madame Noyon est assez souffrante en ce moment et l'air de la campagne lui fait toujours beaucoup de bien; et Jacques, lui, il adore les animaux!

*Madeleine.* Moi aussi, je les adore. Quand nous avons été à la ferme, j'ai passé toute la matinée dans la basse-cour. (Les poules demeurent dans la basse-cour.) J'ai donné à manger aux poules et aux poussins et un jour j'ai vu un adorable petit veau.

*Maurice.* Moi, je préfère le bord de la mer. On peut se baigner et faire des promenades en bateau.

*Geneviève.* Trégastel est en Bretagne, n'est-ce pas, papa?

*Monsieur Laborde.* Oui, c'est tout près de Perros Guirec dans les Côtes du Nord. On prend le chemin de fer jusqu'à Lannion et puis on continue en auto. Et maintenant, mes enfants, il commence à faire un peu frais, il faut aller vous coucher. Bonsoir, mes petits, dormez bien et rêvez aux bonnes vacances que nous allons passer au bord de la mer!

Papa, les petits bateaux,  
Qui vont sur l'eau  
Ont-ils des jambes?  
Mais oui, mon petit bête,  
S'ils n'en avaient pas  
Ils ne marcheraient pas.



Les petits bateaux sur l'eau.

## APPRENNONS LE FRANÇAIS

*Doh is Bb*

Pa - pa les p'tits ba - teaux qui vont sur  
l'eau ont - ils des jam - bes? Mais oui, mon p'tit bê  
- ta, s'ils n'en a - vaient pas, ils n' march'raient pas.

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un avis  
le bateau  
le bord de la mer  
le changement  
le chemin de fer

le cousin  
le ménage  
le poussin  
le repos

*Substantifs féminins*

la basse-cour  
une écharpe  
la ferme  
la mer

la montagne  
la plage  
la véranda

*Adjectifs*

adorable

frais (*fem. fraîche*)

mondain

tranquille

*Verbes*

confectionner

décider

ennuyer

rêver

*Adverbe*

décidément

## GRAMMAIRE

**Verbes:** S'il n'en avaient pas.  
 Imparfait du verbe 'avoir.' (Voir Leçon 22.)  
 ils ne marcheraient pas  
 Futur dans le passé du verbe 'marcher.' to

## Prépositions

### À et En

On fait une promenade à pied  
 à bicyclette  
 à cheval  
 à âne  
 à motocyclette

On va en bateau  
 en voiture  
 en auto  
 en autobus  
 en avion  
 en chemin de fer

On va en Angleterre

en France

en Normandie

Bretagne

en Bretagne

Noms de pays et de  
 provinces

Mais on va à Paris

à Londres

à Biarritz

à Trégastel

etc.

Noms de villes et de  
 villages

## 4. DEVOIRS

✓ **Exercice A.** Mettez au parfait: (i) Je suis malade. (ii) Tu as faim.  
 (iii) Il saute. (iv) Nous ne mettons pas de chapeau. (v) Tu dis  
 'bonjour.' (vi) Vous faites un devoir. (vii) Ils entendent. (viii) Je  
 le vois. (ix) Vous choisissez. (x) Tu grandis.

**Exercice B.** Répondez aux questions: (i) Est-ce que l'on va en classe  
 pendant les vacances? (ii) Pourquoi Madame Laborde aime-t-elle une



petite plage? (iii) Pourquoi ne veut-elle pas aller à Biarritz? (iv) Où est Champéry? (v) De quoi Madame Laborde a-t-elle besoin? (vi) Où a-t-elle mal? (vii) Quel âge a Pierrot? (viii) Quel âge avez-vous? (ix) Pourquoi les Noyon vont-ils passer les vacances à une ferme? (x) Qu'est-ce que l'on trouve dans une basse-cour? (xi) Décrivez le tout petit veau que Madeleine a vu à la ferme. (xii) Pourquoi Maurice aime-t-il le bord de la mer? (xiii) Pourquoi les Laborde vont-ils passer les vacances au bord de la mer? (xiv) Quel est l'endroit que choisit Madame Laborde? (xv) Qu'est-ce que son mari va faire?

*Exercice C.* Écrivez les noms de: (i) 5 fleurs des champs; (ii) 5 fleurs cultivées; (iii) 3 arbres; (iv) 3 légumes; (v) 5 fruits.

*Exercice D.* Écrivez les noms de: (i) 5 meubles de salon; (ii) 5 meubles de salle à manger; (iii) 5 parties d'une maison.

*Exercice E.* Écrivez des phrases avec: sur, sous, entre, dans, devant, derrière, en, à, de, pour, sans.

✓ *Exercice F.* Écrivez des phrases avec: pourquoi, parce que, puisque, malgré, tant.

*Exercice G.* Écrivez: (i) 5 substantifs en *-eau*; (ii) 5 mots en *-eu*; (iii) 5 mots en *-x*, *-s*, ou *z*. (iv) 5 adjectifs en *-eux*; (v) 5 adjectifs de couleur.

*Exercice H.* Remplacez les tirets par une préposition: (i) Au bord — la mer, on fait quelquefois des promenades — âne. (ii) Quand je vais — France, je vais — Normandie, — Rouen où je fais des promenades — auto. (iii) — Portugal, et — Espagne, il y a des hommes de race latine. (iv) Quand je reviens — France, je rentre — Angleterre.

✓ *Exercice I.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Paul donne le livre à Suzanne. (ii) J'envoie des fleurs aux enfants. (iii) Marie pose les fleurs sur la table. (iv) Madeleine ouvre la porte.

## 5. NUMÉRO CINQ

### EXERCICES DE PRONONCIATION

*Élision de l'e muet*

le lendemain [lə lɑ̃dmɛ̃]  
un petit tour [œ pti tuʁ]  
des pois de senteur [dɛ pwa d  
sɑ̃tœʁ]  
le bureau de poste [lə byʁo d  
post]  
une enveloppe [y n ɑ̃vlop]

*Prononciation de l'e muet*  
une feuille de papier [yn fœɛj  
dɔ papjɛ]



Le jardin en été.

Le lendemain les enfants se sont levés de bonne heure. D'habitude, ils ne se lèvent pas de si bon matin, mais ils ont fêvé aux vacances, aux promenades en bateau et à toute la joie de la vie au bord de la mer. Quand ils sont descendus, ils sont allés (ont été) faire un petit tour dans le jardin. Les petites filles ont cueilli des fleurs, des roses rouges et blanches, des pois de senteur et du réséda et Maurice a chassé des papillons, mais il n'en a pas attrapé un seul.



Un pois  
de  
senteur.



Un  
réséda.

Bientôt le déjeuner est prêt et ils sont tous entrés dans la salle à manger. Madame Laborde est à peine descendue que la petite Madeleine se précipite sur elle en disant: 'Maman, est-ce vrai que nous allons à Trégastel? J'ai tant envie d'y aller!'

— Mais oui, ma chérie, c'est bien vrai. Ton papa a écrit pour

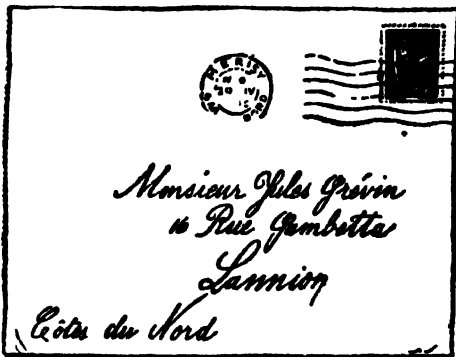
louer une petite villa. Mais allons vite à table. Le café se refroidit.'

On se met à table et pendant que Madame Laborde verse le café, Suzanne lui demande: 'Maman, est-ce que je suis allée à Trégastel la dernière fois? — Tu sais, Maman, moi, je grille d'envie d'y aller,' dit Maurice. Mais Madame Laborde répond à la question de sa fille: 'Mais non, toi et Maurice, vous étiez tous les deux trop petits pour voyager. Geneviève y est allée. Elle s'est très bien amusée



là-bas. Elle a trouvé beaucoup de petites compagnes et elles ont joué toutes ensemble sur la plage.' Maurice aime toujours à avoir le dernier mot et il ajoute: 'Jouer sur la plage, c'est bon pour les filles — moi je vais pêcher des écrevisses!' Les garçons sont si remuants!

Le déjeuner fini, le docteur s'est assis à son bureau. Il a pris une feuille de papier à lettres et a écrit une lettre à son ami Monsieur Grévin à Lannion pour commander une auto. Alors, il a mis la lettre dans une enveloppe, et il a écrit l'adresse dessus. Puis il a fouillé toutes ses poches! 'Mais, voyons, je n'ai pas de timbre!' dit-il.



Madame Laborde. Geneviève, il me semble que tu as acheté un carnet hier. Où donc est-il?

Geneviève. Le voici, Maman!

Madame Laborde. Eh bien! donne-le à ton père.

Monsieur Laborde. Oui, c'est cela, donne-le-moi. (Elle le lui donne.) Merci bien, mon enfant.

Madame Laborde. Mais, ne mets pas cette lettre dans ta poche, mon ami. Donne-la-moi. Non! ne me la donne pas. Donne-la plutôt à un des enfants.

*Madeline.* Oh papa, puis-je la mettre à la boîte? Je sais très bien où c'est et j'ai souvent vu le facteur prendre les lettres dans la boîte et les mettre dans son sac.

*Monsieur Laborde.* Mais oui, ma petite, tu passes justement devant la boîte aux lettres en allant à l'école.

*Maurice.* Il vaut mieux me la donner à moi. Les petites filles oublient tout et moi je passe devant le bureau de poste.

*Monsieur Laborde.* Mais non, mon garçon. Ne taquine pas ta petite sœur. Ce n'est pas gentil. Elle peut très bien mettre une lettre à la poste. Tiens, j'entends la sonnerie du téléphone; ça doit être un malade. Au revoir, tout le monde! (Il sort.)

*Madame Laborde.* Embrassez-moi et dépêchez-vous, mes enfants! Il ne faut pas être en retard pour l'école!



Le facteur et la boîte.

GENTIL COQUELICOT

*Doh is G* *TWO-PULSE*

|| m - : m . r | d : m : s . s || r . m : m . r ||

J'suis des - cen - du dans mon jar - din j'suis des-cen -

*THREE-PULSE*

|| d : m : s . s | r : - . r : r . m | s . f : m . r : d . ||

- du dans mon jar-din, Pour y cueil-lir le ro-ma-rin.

*REFRAIN*

*TWO-PULSE*

|| r . d : r . m | d . d : d . s , | r . d : r . m | d . d : d . . |

Gen-til coqu'li cot, mes-da-mes, gen-til coqu'li - cot nou-veau

## APPRENONS LE FRANÇAIS

2. Je n'en avais pas <sup>gathered</sup> cueilli trois brins  
*neg liting ab* Ou'un ~~rossignol~~ <sup>bird</sup> vint sur ma main.  
 Refrain.

3. Un rossignol vint sur ma main  
*word ds* Il me dit trois mots en latin. *Latin*  
 Refrain.

4. Que les hommes ne valent rien. *are*  
 Et les garçons <sup>even</sup> encor' bien moins. *le*  
 Refrain.

5. Des dames, il ne me dit rien, *it is -*  
 Mais des d'moiselles beaucoup de bien.  
 Refrain.

## VOCABULAIRE

## Substantifs masculins

le brin  
 le facteur *rosemary*  
 le lendemain *tomorrow*  
 le pois de senteur  
 le réséda *adrian*  
 le romarin *erub*  
 le rossignol  
 le tour *turn*

## Substantifs féminins

une adresse  
 la joie  
 une écrevisse  
 une enveloppe

## Verbes

fouiller *to dig*  
 griller *to roast*  
 se refroidir *to grow cold*  
 valoir *to be worth*  
 Il me semble *it seems*

## Expressions adverbiales

à peine  
 d'habitude  
 de bonne heure  
 de bon matin  
 justement  
 plutôt  
 en retard

## GRAMMAIRE

## Verbes

Au parfait, les verbes sont conjugués avec l'auxiliaire 'avoir,'  
 mais quelques verbes sont conjugués avec l'auxiliaire 'être.'

I. Si le verbe est conjugué avec l'auxiliaire 'avoir' le participe  
 passé ne s'accorde pas avec le sujet.

Il a mangé. Elle a mangé. Nous avons mangé.

2. Si le verbe est conjugué avec l'auxiliaire 'être' le participe passé s'accorde avec le sujet.

Elle est allée.

Nous sommes allés.

*Parfait du verbe manger*  
(auxiliaire avoir)

j'ai mangé  
tu as mangé  
il a mangé  
elle a mangé  
nous avons mangé  
vous avez mangé  
ils ont mangé  
elles ont mangé

*Parfait du verbe aller*  
(auxiliaire être)

je suis allé(e)  
tu es allé(e)  
il est allé  
elle est allée  
nous sommes allé(e)s  
vous êtes allé(e)s  
ils sont allés  
elles sont allées

N.B. (1) Les verbes suivants sont conjugués avec 'être':  
aller, entrer, arriver, rester, venir, sortir, partir, tomber  
et aussi les verbes 'monter' et 'descendre' employés à l'intransitif  
(sans régime).

(2) Tous les verbes réfléchis sont conjugués avec 'être.'

*Parfait du verbe <sup>le se</sup> se lever*

je me suis levé(e)  
tu t'es levé(e)  
il s'est levé  
elle s'est levée

(auxiliaire être)

nous nous sommes levé(e)s  
vous vous êtes levé(e)s  
ils se sont levés  
elles se sont levées

### *Pronoms Personnels*

A l'impératif affirmatif, les pronoms suivent le verbe au lieu de le précéder (précéder=venir avant, contraire de suivre.)

*Exemples:* donne-le-moi  
donne-le  
embrassez-moi

Au négatif de l'impératif les pronoms sont à leur place ordinaire, i.e., ils précèdent le verbe.

*Exemples:* ne me la donne pas  
ne la taquine pas, etc.

N.B. On dit embrassez-moi

*mais ne m'embrassez pas*  
lève-toi

*mais ne te lève pas*

On se sert du pronom fort moi, toi, etc., à l'impératif affirmatif, quand ce mot est à la fin de la phrase. Le pronom fort doit suivre les autres pronoms.

*Exemple: donne-le-moi*

*Tableau de la position des pronoms*  
excepté à l'impératif affirmatif

<i>Nominatif</i>	il, elle	ils, elles	je, tu, nous, vous
			me, te, se, nous, vous
<i>Accusatif</i>	le, la, l'	les	} (Régime)
<i>Datif</i> (à)	lui	leur	
		y	
<i>Génitif</i> (de)		en	

## 5. DEVOIRS

*Exercice A.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Donne-moi la lettre. (ii) Je parle à l'épicier. (iii) Embrasse ta mère! (iv) Ne me donnez pas le journal. (v) Nous sommes allés à Trégastel. (vi) Montrez-moi l'église. (vii) Je n'ai pas de timbre. (viii) Donne le carnet à ton père. (ix) Madame Laborde parle aux enfants. (x) Cécile offre la poire à son frère.

*Exercice B.* Écrivez au parfait: (i) Les enfants descendent au jardin. (ii) Elle se lève de bonne heure. (iii) Nous cueillons des fleurs. (iv) Je vais à l'église le dimanche. (v) Madeleine se précipite sur sa mère. (vi) Nous entrons dans la salle à manger. (vii) J'entends la cloche qui sonne. (viii) Les enfants courent dans les prés. (ix) Nous sommes en retard. (x) Vous faites une promenade.

*Exercice C.* Mettez au négatif: (i) Donnez-leur. (ii) J'ai des fleurs. (iii) Tu as faim. (iv) Donne-la-moi. (v) Il y a des bateaux sur la plage.

**Exercice D.** Écrivez avec l'article défini: (i) Les noms de cinq fleurs. (ii) Les noms de cinq choses que l'on achète chez l'épicier. (iii) Les noms de cinq choses que l'on met sur la table avant le petit déjeuner. (iv) Les noms de cinq fruits.

**Exercice E.** Écrivez en toutes lettres: (i) Le 6. vi. 1900, mon vieux grand-père, âgé de 96 ans, est mort. (ii) Henri a beaucoup de livres anglais, français, et allemands. En tout il a 5346 livres, 2775 anglais, 1380 français. Les autres livres sont allemands. Combien de livres allemands a-t-il?

✓ **Exercice F.** Mettez au pluriel: (i) J'ai visité cette belle église. (ii) Sur la table, il y a un beau livre bleu. (iii) Le vieux monsieur dort dans son fauteuil, il ne lit pas son journal. (iv) Tu t'es levé de ton lit.

**Exercice G.** Répondez aux questions: (i) A quoi les enfants ont-ils rêvé? (ii) Pourquoi Suzanne n'est-elle pas allée à Trégastel la dernière fois? (iii) Qu'est-ce que le docteur a pris dans son bureau? (iv) De quoi a-t-on besoin pour écrire une lettre? (v) Qu'écrit-on sur l'enveloppe? (vi) Qu'est-ce que le docteur a pris dans le carnet? (vii) Qui a taquiné Madeleine? (viii) Qu'est-ce que Madeleine désire faire? (ix) Qui est-ce qui prend les lettres dans la boîte aux lettres? (x) Où les porte-t-il?

✓ **Exercice H.** Remplacez les tirets par des prépositions: (i) Entrez — le magasin et achetez une livre — beurre. (ii) — Paris, j'ai vu une tour, — la rivière. (iii) Regardez — la fenêtre. (iv) Il y a un jardin — la maison. (v) — Syrie, j'ai vu la ville — Damas. (vi) Je fais une promenade — bicyclette, — mon frère.

**Exercice I.** Écrivez le contraire de: (i) Le lendemain, (ii) hier, (iii) se coucher, (iv) tard, (v) commencer, (vi) monter, (vii) entrer, (viii) arriver, (ix) derrière, (x) aller.

✓ **Exercice J.** Écrivez convenablement les participes passés: (i) J'ai vu le bébé. (ii) Marie est allé à l'école. (iii) Nous sommes revenu de Paris. (iv) Ils sont allé au marché et ils ont acheté des fleurs.



## 6. NUMÉRO SIX

### EXERCICES DE PRONONCIATION

[œ]      [ɔ̃]      [ɛ]      [ɑ]  
 un      bon      vin<sup>win</sup>      blanc  
 [ɑ]      [ɛ]      [œ] [ɔ̃]      [ɔ̃]      [ɑ]  
 dans le train il y a un bon compartiment  
 [ɔ̃]      [ɛ]      [ɛ]      [ɑ]  
 le bonbon      Benjamin      Maman



La gare de Mérisy.

Enfin le jour tant désiré arrive. Madame Laborde et Geneviève  
 ont tout préparé et maintenant les malles sont faites et bouclées.  
 Il y en a beaucoup parce qu'on a besoin de tant de choses en  
 vacances. Les enfants veulent absolument avoir leurs jouets et  
 leurs livres préférés.

A neuf heures le taxi vient chercher les bagages et Rosalie aide

le chauffeur à les mettre dedans. C'est Monsieur Laborde qui conduit lui-même sa famille à la gare dans son auto. Le trajet est vite fait et tout le monde descend. Monsieur Laborde va au guichet et prend les billets. Alors on se dirige vers le quai où se trouve le train pour Lannion. Un porteur s'occupe des bagages. (Les malles et les valises sont des bagages.) Il fait peser et enregistrer les malles, et le docteur place soigneusement le bulletin dans son porte-feuille. Puis le porteur met les petits colis dans le filet d'un compartiment de deuxième classe. Le docteur lui donne un bon pourboire et il s'en va bien content.



M. Laborde au guichet.

Bientôt le moment du départ approche. Le chef de gare crie : 'En voiture !' un employé ferme la portière ; puis le chef de train agite son petit drapeau vert, on entend un coup de sifflet et le train se met en marche.



Enfin nous voilà partis ! Quel bonheur ! s'écrie le docteur, j'ai eu peur de manquer le train. J'espère que nous n'avons rien oublié, au moins !

Madame Laborde. Mais non, mon ami, tu peux être tranquille ; tout est là, même la petite mallette qui contient notre goûter.

Monsieur Laborde. A la bonne heure ! Maintenant on peut se reposer. Moi, je vais lire. Voici des journaux. Il y en a pour tout le monde, Le Parisien, le Figaro, Les Nouvelles Littéraires, le Monde d'hier soir, Benjamin et la Semaine de Suzette pour les enfants.

Madame. Donne-moi le Figaro, mon ami, c'est le journal qui m'intéresse le plus. Les enfants peuvent faire des mots croisés—Tiens, en voilà !

La petite Madeleine regarde par la fenêtre. Tout l'intéresse, car elle a si peu voyagé.

Le train file bien vite. C'est un train express qui ne s'arrête qu'aux grandes gares. On n'a pas pu prendre le rapide de neuf

heures, car *mais on* celui-ci ne s'arrête pas à Mérisy, et Madame Laborde a préféré ne pas changer de train. On se félicite quand même de



ne pas avoir été forcé de prendre le train omnibus qui s'arrête à toutes les petites gares.

A midi on entend un coup de sonnette dans le couloir. (Une sonnette est une petite cloche.) C'est le premier service du déjeuner qu'on annonce. Tout le monde a faim et les enfants sont bien contents de déjeuner au wagon-restaurant. Ils trouvent cela très amusant.

On leur sert un excellent déjeuner. En voici le menu !

**Hors-d'œuvres variés**  
**Omelette aux fines herbes**  
**Côtelettes d'agneau**  
**Petits pois à la française**  
**Bombe glacée**  
**Fromages Fruits**  
**Café**

la locomotive, le fourgon,  
les voitures de 1<sup>ère</sup> et  
2<sup>ème</sup> classe.



Le rapide.

Refrain:

CHANSON

Pchip, pchip pchip pchip, pchip pchip pchip pchip  
without Sans laisser de trace, leave nothing behind  
Le train passe,  
Voyager est un plaisir!

Quand on voyage, quand on voyage,  
On voit bien des choses  
Qui amusent,  
Voyager est un plaisir!

*Deh us C*

|| m : s | l : s | m : s | l : s | )

pchip pchip pchip pchip pchip pchip pchip pchip

|| d' : r' | d' : t | f' : f' | l : s | )

sans lais - ser de tra - ce le train

|| r' : r' | s : l | l : t | s : f' | m

pas - se vo - ya - ger est un plai - sir.

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le <u>bagage</u> <small>bagages, effets</small>	le <u>guichet</u>
le <u>bulletin</u> <small>feuille, carte</small>	le <u>hors-d'œuvre</u>
le <u>chef</u>	le <u>porte-feuille</u>
le <u>colis</u>	le <u>porteur</u>
le <u>compartiment</u>	le <u>pourboire</u> <small>tip</small>
le <u>couloir</u>	le <u>quai</u> <small>platterm</small>
le <u>drapeau</u>	le <u>rapide</u> <small>express, train</small>
un <u>écho</u>	le <u>service</u>
un <u>express</u>	le <u>train</u>
le <u>filet</u> <small>stoppage, train</small>	le <u>train-omnibus</u>
le <u>fourgon</u>	le <u>trajet</u> <small>parcours</small>
le <u>fromage</u>	le <u>wagon-restaurant</u>

*Substantifs féminins*

la <u>bombe</u> <small>ice-cream</small>
la <u>côtelette</u> <small>côte</small>
la <u>locomotive</u>
la <u>malle</u> <small>trunk</small>
la <u>mallette</u> <small>small</small>
une <u>omelette</u>
la <u>portière</u> <small>door</small>
la <u>valise</u> <small>travelling</small>
la <u>voiture</u> <small>carriage</small>

*Verbes*

croiser	se féliciter	manquer	peser	se servir
boucler	enregistrer	filer	s'occuper	servir

*Adverbes*

dedans	absolument
au moins	soigneusement

## GRAMMAIRE

*Négation*

Pour exprimer le négatif de l'infinitif on met 'ne' et 'pas' devant l'infinitif :

*Exemple :* Elle préfère ne pas changer de train.

*Verbes*

Les verbes 's'occuper' et 'se féliciter' se conjuguent avec l'auxiliaire 'être.' Ce sont des verbes réfléchis.

*Parfait de s'occuper*

je me suis occupé(e)
tu t'es occupé(e)
il s'est occupé
elle s'est occupée

*Parfait de se féliciter*

je me suis félicité(e)
tu t'es félicité(e)
il s'est félicité
elle s'est félicitée

nous nous sommes occupé(e)s  
vous vous êtes occupé(e)s  
ils se sont occupés  
elles se sont occupées

nous nous sommes félicité(e)s  
vous vous êtes félicité(e)s  
ils se sont félicités  
elles se sont félicitées

## L'HEURE, REVISION

Il est une heure.

Il est une heure  
et quart.

Il est une heure  
et demie.

Il est deux heures  
moins le quart.

Il est deux heures  
moins dix.

Il est trois heures  
douze.

Il est quatre heures  
vingt-cinq.

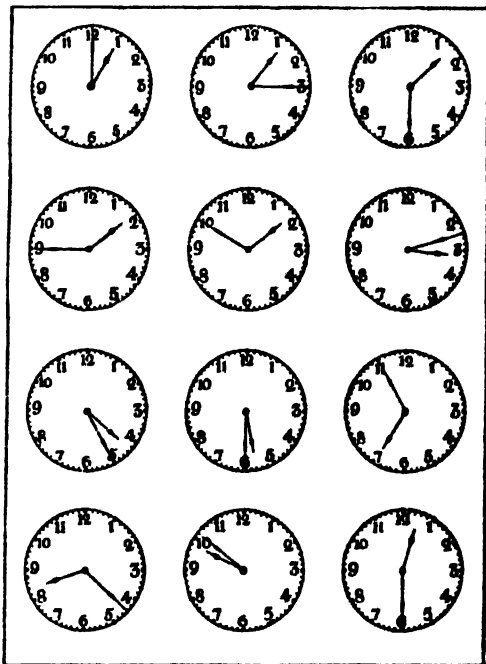
Il est cinq heures  
et demie.

Il est sept heures  
moins cinq.

Il est huit heures  
vingt-deux

Il est dix heures  
moins neuf

Il est midi  
et demi



## 6. DEVOIRS

✓ *Exercice A.* Écrivez au parfait: (i) Nous ne nous occupons pas des bagages. (ii) On leur sert un excellent déjeuner. (iii) Tu peux être tranquille. (iv) La mallette contient des provisions. (v) Elle se dirige

vers le quai. (vi) Les trains se mettent en marche. (vii) Nous n'allons pas à la gare. (viii) Geneviève écrit une lettre. (ix) Tout le monde a faim. (x) Cela est terrible.

✓ *Exercice B.* Remplacez le tiret par un adjectif démonstratif: (i) — place est prise. (ii) — bagages sont à moi. (iii) Lisez — journal. (iv) — malle est à ma mère. (v) Regardez — homme.

✓ *Exercice C.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Donnez-moi le journal. (ii) Elle est entrée dans le train. (iii) Ne lisez pas cette lettre. (iv) Il écrit à ses enfants. (v) Voici des journaux. (vi) Voici le menu. (vii) Tout le monde descend du train.

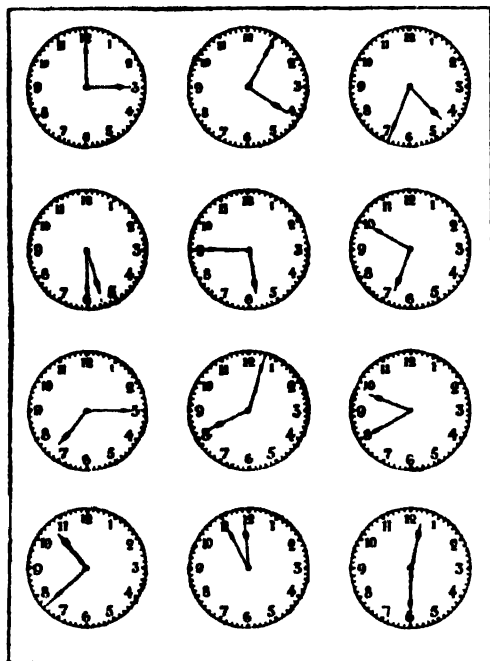
(viii) J'ai besoin de timbres. (ix) Un employé ferme la portière. (x) Tu dances la gavotte.

✓ *Exercice D.* Remplacez le tiret par un adjectif possessif convenable: (i) Je lis — journal. (ii) Nous ouvrons — malles. (iii) Ils sont montés dans — taxi. (iv) Tu te promènes avec — amie. (v) Elle n'a rien sur — assiette.

✓ *Exercice E.* Écrivez en toutes lettres: (i) Quelle heure est-il? Il est 3.15; 9.30; 10.45; 5.30; 12.20. (ii) le 1. viii. 1936; le 15. xi. 1878; le 14. vii. 1680. (iii)  $1000 \times 13 = ?$ ;  $1291 - 371 = ?$

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Où allez-vous passer les vacances d'été? (ii) Ex-

pliquez 'un train express.' (iii) Où achète-t-on les billets? (iv) Où est-ce que le porteur met les bagages? (v) Où met-il les valises? (vi) Qui crie 'en voiture'? (vii) Pourquoi Madeleine regarde-t-elle par la fenêtre? (viii) Qu'est-ce que vous avez mangé au déjeuner



*Exercice F.* Quelle heure est-il?

hier? (ix) Nommez trois journaux français. (x) Comment est-ce qu'on annonce que le déjeuner est servi?

*Exercice H.* Hier, Maurice s'est levé de bonne heure. Il a pris son bain et puis il s'est habillé. Il s'est peigné avec son petit peigne. Quand il est entré dans la salle à manger, il a dit 'bonjour' à ses parents, et il s'est assis à la table. Quand il a fini son déjeuner il a mis son béret et il est allé en classe. Il est rentré à midi et demi; il a bien mangé et l'après-midi il est retourné à l'école où il a fait de bons devoirs. Le soir, après le dîner il a joué avec sa sœur et il s'est couché à neuf heures.

Copiez en écrivant Suzanne au lieu de Maurice et en faisant les changements nécessaires.

*Exercice I.* Écrivez une petite composition en disant ce que vous avez fait hier.

✓ *Exercice J.* Mettre au parfait: (i) Je suis. (ii) Tu marches. (iii) Il boit. (iv) Elle va. (v) Nous voyons. (vi) Vous mettez. (vii) Ils se lèvent. (viii) Elles veulent. (ix) Tu dois. (x) Elles partent.

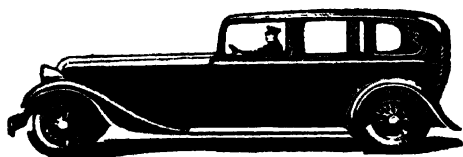


**7. NUMÉRO SEPT**  
**L'INSTALLATION**



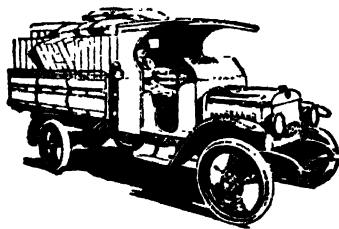
**La Villa de Trégastel.**

Le trajet de Lannion à Trégastel se fait en automobile.  
Monsieur Grévin, l'ami de Monsieur Laborde, a commandé une



**Une limousine.**

*à deux places*



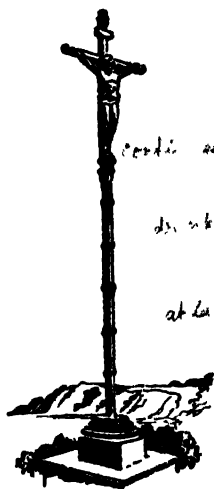
**Une camionnette.**

belle limousine pour transporter toute la famille et une camionnette pour les bagages. Un porteur se met à entasser tous les petits colis dans la camionnette, tandis que Monsieur Laborde, son bulletin à la main et accompagné d'un autre porteur va retirer les grosses malles enregistrées. Madame Laborde et ses filles vont se rafraîchir au buffet de la gare, car le voyage a duré assez longtemps. Maurice est resté avec son papa ; mais bientôt ils entrent, eux aussi, au buffet. Les verres de lait que boivent les enfants sont très rafraîchissants, mais Monsieur Laborde, lui, préfère un bock.

Enfin, tout est prêt et la limousine se met en marche.

En quittant Lannion, on se dirige vers St Michel en Grève, puis on longe la côte jusqu'à la petite plage de St Efflam d'où l'on gagne le village de Tregastel. A l'entrée du bourg, on passe un grand calvaire moderne, en granit. (En Bretagne on voit beaucoup de calvaires et de belles églises.)

La villa qu'a louée Monsieur Laborde est située à l'entrée du



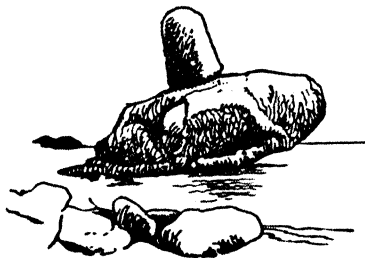
Un calvaire.



La Faïence Bretonne.

village et à un kilomètre de la plage. Tout le monde est enchanté d'arriver, car les longs voyages sont fatigants.

La vieille Nanon est à la porte; elle est un <sup>little</sup> peu inquiète, car ils arrivent un peu tard. Un repas chaud les attend, car la



Le Dé.



Le phare.

bonne a tout préparé pour leur confort. La table dans la salle à manger est recouverte d'une jolie nappe à carreaux et la vue de la faïence bretonne fait plaisir aux enfants.



Tout le monde s'endort.

Tout le monde a <sup>sleep</sup> sommeil et <sup>as soon as</sup> sitôt le diner fini, on monte se coucher, mais les enfants ne se mettent pas au lit avant d'avoir bien regardé ce qu'il y a à voir par les fenêtres d'où il y a une vue splendide sur la mer. A gauche l'on voit le groupe des Sept Îles et à 10 kilomètres en mer les récifs et le phare de Triagoz.

Les petites <sup>stars</sup> lumières se mettent à briller et les étoiles s'allument aussi.

Et tout le monde s'endort!



La Tortue.

## CHANSON

## 1. Les petits sabots des petits Bretons

Petites Bretonnes

Chantent des chansons, en différents tons

Jamais monotones.

Toc, toc, petits sabots, chantez, chantez

Toc, toc, comme des sabots enchantés.

Toc, toc, toc, toc, o, o, o, o !

Chantez, petits sabots.

## 2. Les petits sabots des petits Bretons

S'en vont à l'école

Ils dansent en rond, les jours du pardon

Une ronde folle.

Toc, toc, petits sabots, dansez, dansez

Toc, toc, au rythme de chants cadencés

Toc, toc, toc, toc, o, o, o, o !

Dansez, petits sabots.

Une paire  
de sabots.

elle les a bien

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le bourg      le phare  
le Breton    le récif  
le calvaire   le rythme  
le carreau   le sabot  
le confort    le sommeil  
le granit    le ton  
le pardon

*Substantifs féminins*

la camionnette  
la faïence  
la limousine

*Adjectifs*

cadencé	fou (folle)	inquiet (inquiète)	monotone
---------	-------------	--------------------	----------

*Verbes*

durer	entasser	gagner	longer	retirer
-------	----------	--------	--------	---------

*Locutions*

	tandis que	sitôt
--	------------	-------

## GRAMMAIRE

*Le Féminin des Substantifs et des Adjectifs**Règles générales.*

1. Pour former le féminin des substantifs et des adjectifs on ajoute *-e* au masculin.

<i>Exemples :</i>	un invité	une invitée
	grand	grande
	noir	noire, etc.

2. Si le masculin se termine en *-e*, on n'ajoute rien au masculin.

<i>Exemples :</i>	un élève	une élève
	jaune	jaune

3. Les mots qui se terminent en *-er*, prennent un accent grave sur l'*e* avant d'ajouter l'*e* muet.

<i>Exemples :</i>	le boulanger	la boulangère
	premier	première

4. Les mots qui se terminent en *-eux*, changent *-x* en *-s* avant d'ajouter l'*e* muet.

<i>Exemples :</i>	heureux	heureuse
	paresseux	paresseuse

5. Les mots qui se terminent en *-eur*, changent *-eur* en *-euse*.

<i>Exemples :</i>	le porteur	la porteuse
	le travailleur	la travailleuse
	moqueur	moqueuse

*Exceptions.*

N.B. (i) Quelques adjectifs <sup>accusatif</sup> suivent la règle générale.

meilleur	meilleure
----------	-----------

majeur	majeure
--------	---------

(ii) Quelques mots en *-teur* ont leur féminin en *-trice*.

un acteur	une actrice
-----------	-------------

le directeur	la directrice
--------------	---------------

6. Les mots qui se terminent en *-et*, *-el*, *-en*, *-on*, *-ot*, *-as*, *-an*, *-at*, etc., doublent la consonne finale, avant d'ajouter l'*e* muet.

<i>Exemples :</i>	bas	basse
	gros	grosse
	le chien	la chienne
	le chat	la chatte
	bon	bonne
	le paysan	la paysanne
	personnel	personnelle, etc.

*Exceptions :* Six adjectifs en *-et* ne doublent pas la consonne finale, mais prennent un accent grave sur l'*e* qui précède le *-t*.

<i>Exemples :</i>	complet	complète
	discret	discrète
	inquiet	inquiète
	secret	secrète

7. Les mots qui se terminent en *-f* ou en *-p* au masculin changent *-f* ou *-p* en *-v* avant d'ajouter l'*e* muet.

<i>Exemples :</i>	le Juif	la Juive
	neuf	neuve
	attentif	attentive
	le loup	la louve

8. Quelques adjectifs ont deux formes au masculin. C'est de cette deuxième forme (employée devant une voyelle) que vient le féminin.

<i>Exemples :</i>	beau	bel	belle
	nouveau	nouvel	nouvelle
	vieux	vieil	vieille
	mou	mol	molle
	fou	fol	folle

9. (i) Quelques adjectifs ont une forme irrégulière au féminin.

*Exemples :* blanc            blanche            favori            favorite  
                  long            longue            gentil            gentille  
                  malin            maligne

(ii) Quelques substantifs aussi ont une forme irrégulière au féminin.

*Exemples :* le prince            la princesse  
                  le duc            la duchesse  
                  le comte            la comtesse

10. Quelques noms de personnes et d'animaux ont une forme absolument différente au féminin.

*Exemples :* le roi            la reine            l'homme            la femme  
                  le monsieur            la dame            l'oncle            la tante  
                  le fils            la fille            le bœuf            la vache  
                  le coq            la poule            le bœlier            la brebis

### *Prépositions*

En français on dit : 'obéir à sa maman, ressembler à son papa,' permettre à la bonne de sortir.

Après ces verbes, on se sert du régime indirect.

### 7. DEVOIRS

*Exercice A.* Exemple: Je regarde par la fenêtre et je chante: Je regarde par la fenêtre en chantant. (i) Je vais à l'école et je cours. (ii) Je descends la rue et je siffle. (iii) Nous chantons et nous dansons. (iv) Vous ouvrez la porte et vous parlez. (v) Ils se lèvent et ils disent bonjour.

*Exercice B.* Mettez au pluriel: (i) Un repas chaud l'attend. (ii) Un long voyage est fatigant. (iii) Ce beau cheval est à moi. (iv) Le genou de cette petite fille lui fait mal. (v) Mon neveu est allé voir sa mère. (vi) Je sais ma leçon. (vii) Tu fais ton devoir. (viii) Il fait un exercice. (ix) Ma grand'mère s'assied dans son fauteuil. (x) Ton oncle lit son journal.

*Exercice C.* Mettez au féminin: (i) Le prince a un beau chien blanc. (ii) Votre oncle est revenu chez lui. (iii) Cet élève est le premier. (iv) L'épicière l'a ouvert. (v) Quel petit garçon est paresseux? (vi) Ce

bon monsieur est travailleur. (vii) Mon grand-père est inquiet. (viii) Le paysan aime son fils. (ix) C'est un gros chat noir! (x) L'acteur n'est pas juif. (xi) Quel chat est le meilleur?

✓ *Exercice D.* Mettez au parfait: (i) Je vais à l'école. (ii) Tu arrives chez toi. (iii) Elle entre dans la maison. (iv) Nous allons chez nous. (v) Elle met son chapeau. (vi) Vous ouvrez la porte. (vii) Que faites-vous? (viii) Geneviève grandit. (ix) Je suis souffrante. (x) Vous avez faim. (xi) Elle se lève.

*Exercice E.* Remplacez les pronoms par des substantifs convenables: (i) Elle le regarde. (ii) Nous les y mettons. (iii) Ils en ont deux. (iv) Elle le lui donne. (v) Elles leur parlent. (vi) Donnez-lui-en.

*Exercice F.* Formez des phrases avec les mots suivants: le carreau, le pardon, la faïence, breton.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Comment fait-on le trajet de Lannion à Trégastel? (ii) Dans quoi le porteur entasse-t-il les petits colis? (iii) Pourquoi Madame Laborde et ses filles vont-elles au buffet? (iv) Quel animal donne le lait? (v) Qu'est-ce qui se trouve à l'entrée du bourg? (vi) A quelle distance la villa de M. Laborde est-elle de la plage? (vii) De quoi la table de la salle à manger est-elle recouverte? (viii) Pourquoi monte-t-on se coucher sitôt le dîner fini? (ix) Que voit-on à gauche quand on regarde par les fenêtres de la villa? (x) Qu'est-ce qui brille au ciel la nuit?

✓ *Exercice H.* Mettez au masculin: (i) La boulangère est heureuse. (ii) C'est ma chienne favorite. (iii) Cette directrice est une femme charmante. (iv) Elle n'est pas moqueuse. (v) La brebis blanche et la vache noire sont à la fermière.



## 8. NUMÉRO HUIT

### LA PÊCHE



Le petit port.

Un soir que la petite Madeleine est couchée, Maurice dit, ' J'ai envie d'aller voir les bateaux de pêche. — Moi aussi, dit Suzanne, Papa, viens avec nous, veux-tu? — Volontiers, répond le docteur, mais il faut aller jusqu'à Sainte Anne. Il n'y a pas de port à Trégastel même, il y a trop de rochers. — Oh! oui, papa, et à S<sup>te</sup> Anne il y a une pâtisserie; j'ai envie de manger un gâteau à la crème. — Mademoiselle la gourmande qui pense toujours à manger! Et puis les pâtisseries sont fermées à cette heure.' (Le docteur aime taquiner!)

Pour aller à S<sup>te</sup> Anne, ils prennent par les champs, et après quelques minutes, ils se trouvent sur la plage de S<sup>te</sup> Anne. C'est là que l'on voit beaucoup de bateaux. Ce sont des barques de pêche à voiles rouges. Les pêcheurs bretons s'en vont à la pêche le soir, et après avoir travaillé toute la nuit ils reviennent au port de très bonne heure le matin avec leurs poissons. Ils attrapent le thon et la sardine, et quelquefois le hareng.

Arrivés à S<sup>te</sup> Anne, les enfants regardent autour d'eux avec étonnement. Il y a tant de choses intéressantes à voir. Bientôt Suzanne s'écrie : 'Oh, papa, regarde ce joli filet bleu, qu'est-ce que c'est ? Celui-ci, c'est un filet à sardines, répond son père. Et celui-là ? demande Maurice en indiquant un autre, — est-ce un filet à sardines ? — Bien sûr ! répond son père, tous ceux qui sont bleus sont des filets à sardines. N'as-tu jamais mangé de sardines fraîches ? Elles sont délicieuses ; tu vas en goûter demain.

Suzanne regarde les femmes bretonnes qui ont accompagné leurs maris au bord de l'eau.

'Regarde celle-là, dit-elle, comme elle est jolie avec ses cheveux bruns et sa coiffe blanche. J'ai envie d'une coiffe comme celle de cette petite Bretonne. Veux-tu m'en acheter une, s'il te plaît, papa ?

— Et moi, dit Maurice, ce que je voudrais, c'est une paire de sabots comme ceux des petits garçons bretons, ou bien un bateau à voiles rouges comme ceux des pêcheurs.

— Pourquoi, cette jeune fille-là a-t-elle une coiffe tout à fait différente de celle des autres ? demande Suzanne.

— C'est parce qu'elle n'est pas d'ici (elle ne demeure pas à Trégastel). Chaque village en Bretagne a sa coiffe spéciale. Je crois que cette coiffe-là est celle de Morlaix. Elle est bien jolie, n'est-ce pas ? Mais où donc est Maurice ?

— Le voilà ! dit Suzanne.

Maurice s'est un peu éloigné des autres. Il est en train de parler à un vieux Breton. Il lui demande s'il veut l'emmener un jour faire la pêche avec lui. Le vieillard répond qu'il veut bien, si son père le lui permet et Maurice est enchanté. 'Je peux y aller, n'est-ce pas, papa ? dit-il. — Eh bien ! nous allons voir ; il faut demander la permission à ta mère. Rentrons maintenant ; il se fait tard et ta maman doit se demander ce que nous sommes devenus. Remercie ce brave homme et dis-lui au revoir ; dépêche-toi, mon enfant.'

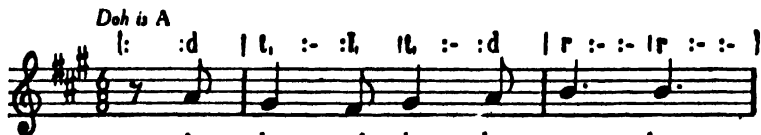


Une barque.

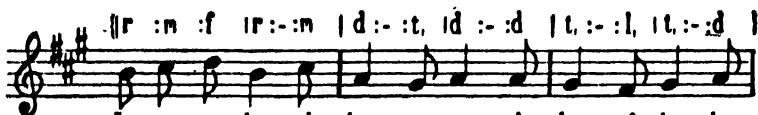
## CHANSON

## LA PÊCHE DES MOULES

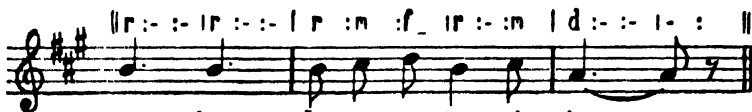
Doh is A



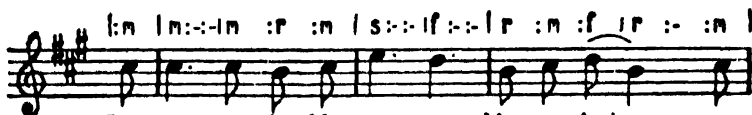
1. A la pê-che des mou - les,  
 2. A la pê-che des so - les,  
 3. A la pê-che des trui - tes,



Je ne veux plus al - ler ma-man, A la pê-che des  
 Je ne veux plus al - ler, ma-man, A la pê-che des  
 Je ne veux plus al - ler ma-man, A la pê-che des

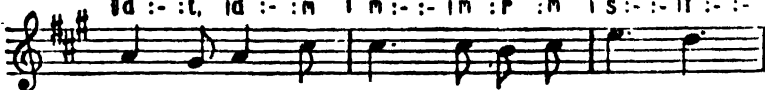


mou - les, Je ne veux plus al - ler.\_\_\_\_  
 so - les, Je ne veux plus al - ler.\_\_\_\_  
 trui - tes Je ne veux plus al - ler,\_\_\_\_



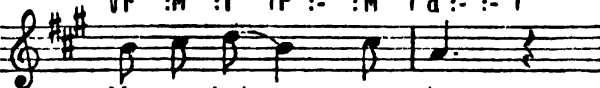
Les gar - çons de Ma - ren - nes Me prend-raient mon pa -  
 Les gar - çons de Ma - ren - nes, Me prend-raient mon fi -  
 Les gar - çons de Ma - ren - nes, Me prend-raient ma per-

Id :- :t, id :- :m | m :- :m :r :m | s :- :f :- :-



- nier, Maman, Les gar - çons de Ma - ren - nes  
 - let, Maman, Les gar - çons de Ma - ren - nes  
 - che. Maman, Les gar - çons de Ma - ren - nes

Ir :m :f Ir :- :m | d :- : - |



Me pren-draient mon pa - nier.  
 Me prendraient mon fi - let.  
 Me pren-draient ma per - che



Les moules.

VOCABULAIRE

<i>Substantifs masculins</i>		<i>Substantifs féminins</i>	
le hareng	le rocher	la barque	la permission
le pêcheur	le thon	la coiffe	la sardine
le port	le vieillard	la moule	la sole
		la pêche	la truite
			la voile

*Pronoms démonstratifs*

celui-ci	celle-ci	ceux-ci	celles-ci
celui-là	celle-là	ceux-là	celles-là

*Verbe*

s'éloigner

*Locutions*

en train de

## GRAMMAIRE

*Les Pronoms démonstratifs*

*Exemples :* Mon livre et celui de Marie sont vieux.  
 Ma robe et celle de Cécile sont neuves.  
 Nos livres et ceux des enfants sont bleus.  
 Mes robes et celles de mes sœurs sont roses.

Voici deux crayons, celui-ci est bleu, celui-là est rouge.  
 Il y a deux robes dans l'armoire ; je préfère celle-ci.  
 Celle-ci est jolie ; celle-là est laide.

## 8. DEVOIRS

*Exercice A.* Mettez les verbes au parfait : (i) J'entre chez lui. (ii) Tu veux y aller. (iii) Il lui met la main sur l'épaule. (iv) Prends-tu ton cartable ? (v) Nous ne savons pas nos fables. (vi) Ils s'asseyent ici. (vii) Je l'entends. (viii) Elle rit. (ix) Vous y allez. (x) Cela est vrai.

*Exercice B.* Les phrases suivantes sont au négatif ; écrivez-les à l'affirmatif : (i) Je n'ai pas de plume. (ii) Ne pas se pencher par la fenêtre ! (iii) Tu n'as pas acheté de cerises. (iv) Ne les leur donne pas. (v) Ne m'en donnez pas. (vi) Ne me les envoyez pas.

*Exercice C.* Conjuguez : (i) Je suis allé chez moi. (ii) Je me suis assis.

*Exercice D.* Écrivez un pronom démonstratif : (i) La robe de Marie est plus jolie que — de sa sœur. (ii) Ce poisson est plus frais que — que nous avons mangé hier. (iii) Ces roses sont blanches, — sont rouges. (iv) Cette pièce-ci est — où je travaille. (v) Mon jardin est plus agréable que — de mon frère. (vi) Comment s'appellent ces fleurs ? — est une tulipe, — est un narcisse. (vii) La sole et la sardine sont des poissons ; — est petite, — est grande. (viii) La plage de S<sup>te</sup> Anne est plus grande que — de Trégastel. (ix) Les sabots du pêcheur sont plus grands que — de Maurice.

*Exercice E.* Répondez aux questions : (i) Pourquoi Monsieur Laborde appelle-t-il Suzanne 'Mademoiselle la gourmande ?' (ii) Comment appelle-t-on les habitants de la Bretagne ? (iii) Expliquez le mot 'pêcheur.' (iv) De quoi Maurice a-t-il envie ? (v) Pourquoi va-t-on à S<sup>te</sup> Anne ? (vi) Comment y va-t-on ? (vii) Qu'est-ce que Maurice veut faire ? (viii) Qu'est-ce que les femmes bretonnes portent sur la tête ? (ix) Qu'est-ce que Madame Laborde va se demander ?

## 9. NUMÉRO NEUF

### EXERCICES DE PRONONCIATION

[ɑ]	[ɔ]	[ɛ]	[œ]	[ɲ]
le lendemain	le mouton	enfantin	emprunter	le peignoir
la tente	l'horizon	pincer		le baigneur
balance				



La Plage.

<sup>le lendemain</sup> Le lendemain, toute la famille s'est levée de bonne heure. <sup>est allé</sup> Aussitôt le déjeuner fini, les enfants sont allés à la plage avec leur mère. Monsieur Laborde et Geneviève les ont suivis. Quel



Une mouette.



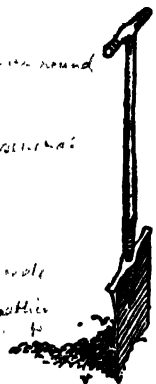
Un bateau à rames.

bonheur ! il fait un temps superbe. La mer est assez calme, mais ça et là il y a quelques moutons blancs. Les petites vagues bordées d'écume se brisent contre les roches brunes et les mouettes grises tournoient dans le ciel bleu. A l'horizon on aperçoit quelques barques de pêche à voiles rouges, et plus près de la côte il y a plusieurs petits bateaux rames, et des canots.



Un seau.

Sur la plage, la scène est très animée. Il y a des baigneurs et des baigneuses qui se promènent en peignoir de bain de toutes les couleurs, et des enfants qui jouent dans le sable avec des pelles et des seaux.



Une pelle.

Arrivés sur la plage Monsieur et Madame Laborde s'installent dans des chaises longues devant une belle tente rouge rayée de blanc que Monsieur Laborde a louée pour sa famille. Geneviève se met à jouer avec sa petite sœur. Elles ont chacune une pelle, car Geneviève a emprunté celle de Suzanne.

Bientôt elles ont fait un beau château de sable et alors elles creusent un grand fossé tout autour du château. Madeleine remplit son seau d'eau et elle verse l'eau dans le fossé.



Suzanne et Maurice ne jouent pas avec leurs sœurs, oh non ! Maurice

Les enfants font un château.



Une crevette.

trouve qu'il est bien trop grand pour jouer à des jeux si enfantins. A présent les jumeaux pêchent la crevette. Ils ont ôté leurs bas et leurs souliers et ils pataugent dans la mer. De temps en temps ils plongent leurs filets dans les flaques d'eau et quand ils les en retirent,

ils sont pleins de crevettes. Avez-vous jamais pêché la crevette ?

Suzanne et Maurice trouvent cela très amusant et ils adorent les crevettes. La vieille Nanon va les **faire cuire** pour le déjeuner et les enfants vont les manger. En Angleterre on mange les crevettes avec des tartines de **beurre**.

Bientôt Suzanne pousse un grand cri : 'Aïe! Aïe!

— Qu'as-tu ? lui demande son frère.

— Oh ! j'ai mal, très mal au pied. Quelque chose m'a **pincée** ! Son frère se penche et **enlève un gros crabe** qui s'est accroché au pied de Suzanne.

— Ce n'est rien, ce n'est qu'un crabe, dit-il, cela ne fait pas bien mal !

— Si, ça fait très mal, au contraire, dit Suzanne. Je suis fatiguée de pêcher, je vais rentrer.'

A ce moment Monsieur Laborde les appelle : 'Venez vite mes enfants, la **marée est montée**, on peut se baigner. Vous avez assez pêché pour aujourd'hui.'

N.B. :

La mouette est un oiseau de mer.

Le navire est un assez grand bateau.

Le canot est un petit bateau.

A marée haute, l'eau couvre la plage

A marée basse, on peut jouer sur la plage.

On dit que la marée monte, quand la mer s'avance.

On dit que la marée descend, quand la mer recule.

#### POÉSIE

##### *Océano Nox*

Dans le silence  
Le bateau dort,  
Et, bord sur bord,  
Il se balance.

Seul à l'avant  
Un petit mousse,  
D'une voix douce  
Siffle le vent.

J. RICHPIN.



## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

l'avant      l'horizon  
 le canot    le mousse  
 le crabe    le peignoir  
 le fossé    le seau

*Substantifs féminins*

la chaise longue    la pelle  
 la crevette        la rame  
 l'écume            la roche  
 la flaque           la scène  
 la marée           la tente  
 la mouette        la vague

*Adjectifs*

animé

enfantin

*Pronom*

chacun -e

*Verbes*

se balancer	faire cuire	pincer	remplir
creuser	monter	rayer	siffler
emprunter	patauger	reculer	tournoyer
enlever			

*Locutions Adverbiales*

aussitôt

çà et là

de temps en temps

## GRAMMAIRE

*L'accord des participes passés*

- (1) Le participe passé employé comme adjectif :  
 Les petites vagues bordées d'écume.  
 Arrivés sur la plage, les parents s'asseyent.
- (2) Le participe passé avec l'auxiliaire ' être ' :  
 (i) Les enfants sont allés à la plage.  
 (ii) La famille s'est levée de bonne heure.
- (3) Le participe passé avec l'auxiliaire ' avoir ' :  
 (i) Elles ont fait un beau château.  
 Geneviève a emprunté une pelle.  
 (ii) Geneviève les a suivis.  
 La tente que Monsieur Laborde a louée.

(4) *Règle:* (i) Le participe passé conjugué avec 'avoir' ne s'accorde pas avec le sujet. Il s'accorde avec le régime direct si le régime précède le verbe.

(ii) Geneviève les a suivis: (Suivis prend un -s, car 'les,' le régime, le précède.)

La tente que Monsieur Laborde a louée (louée prend un -e parce que le relatif 'que,' mis pour la tente, est du féminin).

*Le Participe Passé de quelques verbes irréguliers*

<i>Infinitifs</i>	<i>Participes Passés</i>	<i>Infinitifs</i>	<i>Participes Passés</i>
venir	venu	asseoir	assis
tenir	tenu	mettre	mis
avoir	eu	permettre	permis
falloir	fallu	prendre	pris
savoir	su	remettre	remis
devoir	dû	faire	fait
pouvoir	pu	écrire	écrit
voir	vu	dire	dit
vouloir	voulu	rire	ri
valoir	valu	apprendre	appris
lire	lu	éteindre	éteint
boire	bu	craindre	craint

9. DEVOIRS

✓ *Exercice A.* Remplacez le tiret par un adjectif convenable: (i) Le sable est —. (ii) La tente est — rayée de —. (iii) Les voiles sont — et les roches —. (iv) Voici des chaises —. (v) Au lycée nous portons des robes —.

✓ *Exercice B.* Écrivez convenablement les participes passés: (i) J'ai *trouvé* la pelle que j'ai *perdu* hier et je l'ai *donné* à mon petit frère. (ii) Elle est *descendu* dans son jardin. (iii) Ils ont *nagé* jusqu'au rocher. (iv) Voilà la lettre que j'ai *écrit* hier. (v) J'ai *vu* deux chiens dans la rue. (vi) Elles se sont *levé* de bonne heure. (vii) As-tu *acheté* tes affaires? Oui, je les ai *acheté*. (viii) Voici les poissons qu'il a *attrapé*. (ix) Marie est *venu* me voir.

✓ *Exercice C.* Écrivez au parfait: (i) Le docteur les appelle. (ii) Les châteaux qu'ils font sont grands. (iii) Elle remplit son seau d'eau. (iv) Les bateaux qu'elle aperçoit à l'horizon sont des barques de pêche. (v) Vois-tu cette dame? Oui, je la vois.

*Exercice D.* Mettez au négatif: (i) Les enfants ont des pelles. (ii) Je suis allé au théâtre hier. (iii) Tu écris mal. (iv) Êtes-vous allé au bord de la mer cet été? (v) Suzanne a-t-elle mal au pied?

*Exercice E.* Nommez: (i) 3 bateaux; (ii) 5 oiseaux; (iii) 3 poissons.

*Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Quand les enfants sont-ils allés à la plage? (ii) Qu'est-ce que c'est qu'une mouette? (iii) Qu'est-ce que l'on porte quand on va se baigner? (iv) Avec quoi creuse-t-on le sable? (v) Avec quoi pêche-t-on la crevette? (vi) Pourquoi Suzanne a-t-elle poussé un cri? (vii) Quand poussez-vous des cris? (viii) Qu'est-ce que l'on ôte avant de patauger dans la mer? (ix) Pourquoi Maurice ne joue-t-il pas avec Madeleine? (x) Quand peut-on se baigner?

*Exercice G.* Écrivez le contraire des expressions en italiques: (i) *La lune brille pendant la nuit.* (ii) *La marée est haute.* (iii) *L'enfant recule.* (iv) *J'emprunte un crayon.* (v) *L'avant.* (vi) *Ma robe blanche est courte.* (vii) *Le chapeau de ce vieux monsieur est laid.* (viii) *Elle écrit mal quand elle écrit vite.*

*Exercice H.* Répondez aux questions: (i) Où y a-t-il des rochers? (ii) De quelle couleur sont-ils? (iii) Qu'est-ce que l'on voit à l'horizon? (iv) De quelle couleur sont les voiles des bateaux? (v) Que fait Madeleine?

## 10. NUMÉRO DIX



L'Heure du Bain

A l'heure du bain, il y a beaucoup de monde sur la plage. Regardez ce gros monsieur qui se promène au soleil en peignoir de bain. Tout à l'heure il ôtera son peignoir et il entrera dans l'eau, alors on verra son beau maillot rouge et blanc. Sous un parasol vert avec des rayes jaunes, une dame est assise et tout près d'elle un joli bébé joufflu joue avec le sable. Il fait de gros pâtés.

Deux jeunes gens étendus sur le sable prennent un bain de soleil avant d'entrer dans l'eau. Bientôt ils nageront jusqu'au radeau qui se trouve là-bas près des rochers.

Il y a beaucoup d'enfants dans l'eau. Ils s'y amusent énormément. Ils jouent avec de gros ballons et des jouets en caoutchouc.

Regardez cette petite fille en maillot rose qui fait la planche ! C'est Suzanne. Elle ne sait pas encore nager, mais elle apprendra.

bientôt. Geneviève et la petite Madeleine sont tout près de la côte. Geneviève tient la petite par la main. Madeleine a peur. Pourquoi? Mais parce que c'est la première fois qu'elle se baigne. Demain elle sera plus courageuse. Maurice et son père se sont baignés avec les autres et maintenant ils se promènent sur la plage en regardant les baigneurs. Bientôt le docteur dit à ses filles: 'En voilà assez pour aujourd'hui. Il ne faut pas exagérer. Rentrez vite et dépêchez-vous de vous habiller, mes enfants.' Alors les jeunes filles sortent de l'eau et vont s'habiller dans la tente.

Quelques moments après, Monsieur Laborde s'écrie: 'Regarde ce monsieur qui a l'air de nous faire signe.' 'Oui, papa, je crois que je le reconnais. Cela doit être Monsieur Devaux. Je me demande si Robert et Micheline sont avec lui.' Le monsieur s'approche d'eux à grands pas. C'est en effet Monsieur Devaux. Le docteur lui serre la main et demande des nouvelles de sa femme. 'Ma femme, elle est là-bas sous le parasol avec notre bébé.' Voulez-vous venir lui dire bonjour? — Mais, de tout mon cœur, dit le docteur et les deux messieurs se dirigent vers le parasol vert.

Maurice part à la recherche de Robert et de Micheline, le docteur s'assied à côté de Madame Devaux et tout le monde commence à bavarder. Plus tard, Madame Laborde vient les rejoindre et les Devaux promettent de partir en excursion le lendemain avec la famille du docteur.

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le caoutchouc  
le maillot  
le parasol

le pâté  
le radeau

*Substantifs féminins*

des nouvelles  
la planche  
la raie  
la recherche

*Adjectifs*

brave

joufflu

*Verbes*

diriger  
exagérer

faire la planche

promettre

*Expressions adverbiales*en effet*indeed*tout à l'heure*at once, in a moment*

## GRAMMAIRE

*Verbes**Infinitifs*étendre *to understand*promettre *to promise**Participes Passés*

étendu

promis

*Le Futur*

Il **ôtera** son peignoir et il **entrera** dans l'eau ; on **verra** son beau maillot.

Ils **nageront**. *will swim*Elle **apprendra**. *will learn*Elle **sera** plus brave. *will be*Je **saurai** bien mes leçons. *will know*

Les terminaisons du futur sont :

*Singulier*

1. -ai

2. -as

3. -a

*Pluriel*

-ons

-ez

-ont

N.B. comme le présent du verbe avoir.

*Règle générale :* Pour former le futur des verbes on ajoute les terminaisons du futur à l'infinitif.

*Exemples :*

*Infinitif :* ôter*Futur*

j'ôter -ai

tu ôter -as

il ôter -a

elle ôter -a

nous ôter -ons

vous ôter -ez

ils ôter -ont

elles ôter -ont

*Infinitif :* entrer*Futur*

j'entrer -ai

tu entrer -as

il entrer -a

elle entrer -a

nous entrer -ons

vous entrer -ez

ils entrer -ont

elles entrer -ont

N.B. Si l'infinitif se termine en *-re*, on n'écrit pas *-e* (on écrit *-r* seulement) devant les terminaisons.

*Infinitif*: apprendre <sup>de la lettre</sup>

*Futur*

j'apprendr-ai	nous apprendr-ons
tu apprendr-as	vous apprendr-ez
il apprendr-a	ils apprendr-ont
elle apprendr-a	elles apprendr-ont

*Six exemples de Futurs irréguliers :*

*Infinitif*: être

*Infinitif*: savoir <sup>de la lettre</sup>

*Infinitif*: voir <sup>de la lettre</sup>

je serai	je saurai	je verrai
tu seras	tu sauras	tu verras
il sera	il saura	il verra
elle sera	elle saura	elle verra
nous serons	nous saurons	nous verrons
vous serez	vous saurez	vous verrez
ils seront	ils sauront	ils verront
elles seront	elles sauront	elles verront

*Infinitif*: avoir, j'aurai, etc.

*Infinitif*: faire, je ferai, etc.

*Infinitif*: aller, j'irai, etc.

N.B. Si un verbe de la première conjugaison double la consonne, au singulier du présent, cela persiste au futur.

*Exemples :*

*Présent*

*Futur*

je jette	je jetterai
je m'appelle	je m'appellerai

N.B. On dit je me promènerai, mais je préférerai.

## 10. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez: (a) au futur; (b) au parfait: (i) Une dame se couche sur le sable. (ii) Je me baigne avant le déjeuner. (iii) J'apprends mon poème. (iv) Je vois un bateau. (v) Vous faites des châteaux de sable. (vi) Nous sommes fatigués. (vii) Elles se déshabillent dans la tente. (viii) Il y a des enfants sur la plage. (ix) Tu dis 'bonjour' à la dame. (x) Je finis ma lettre.

*Exercice B.* Dans les phrases de l'exercice A, remplacez les substantifs par des pronoms.

✓ *Exercice C.* Écrivez à l'interrogatif: (i) Il joue avec un ballon. (ii) Je n'ai pas peur. (iii) Vous vous habillez. (iv) Tu t'es promenée en bateau. (v) Ils se sont dirigés vers la côte.

✓ *Exercice D.* Écrivez le pronom démonstratif convenable: (i) La tente verte est — de M. Laborde. (ii) Les enfants qui se baignent sont — de mon ami. (iii) Voici deux peignoirs: — — est rose, — — est bleu. (iv) Je préfère la plage de S<sup>te</sup> Anne à — de Trégastel. (v) De toutes les fleurs, la rose est — que j'aime le mieux.

*Exercice E.* Répondez aux questions: (i) Qui est-ce qui se promène au soleil? (ii) Qu'est-ce qu'il porte? (iii) Décrivez le bébé. (iv) Comment est le parasol? (v) Que fait Suzanne? (vi) Pourquoi? (vii) Pourquoi Geneviève tient-elle Madeleine par la main? (viii) Pourquoi Maurice et son père ne se baignent-ils pas? (ix) Où est Madame Devaux? (x) Qu'est-ce que Maurice se demande? (xi) Que fait-on quand on rencontre un ami? (xii) Pourquoi Maurice part-il?

*Exercice F.* ' Demain j'aurai un jour de congé; je m'amuserai bien. Le matin j'irai avec ma mère voir ma tante. En revenant nous ferons des emplettes chez le libraire. L'après-midi je lirai un livre intéressant et le soir après le dîner je jouerai avec ma sœur. À 8 heures je prendrai mon bain.

Recopiez en mettant ' elle ' au lieu de ' je.'

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Qui voit-on sur la plage, à l'heure du bain? (ii) Que font les enfants qui sont dans l'eau? (iii) Où les jeunes filles s'habillent-elles? (iv) Que fait-on après le bain? (v) Prenez-vous des bains de mer?



## II. NUMÉRO ONZE



Ploumana'ch.

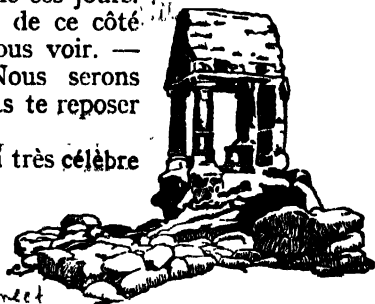
Le jour de l'excursion arrive enfin. Geneviève est très **affairée**, car c'est elle qui a dû préparer le repas froid qu'on va emporter. Elle a consulté la vieille Nanon, elle a fait beaucoup de **préparatifs** et maintenant tout est prêt ; les petits **paquets** contiennent beaucoup de bonnes choses—des sandwiches, des petits pains beurrés, du fromage et des fruits. Les **thermos** sont pleins de café. Monsieur Laborde sera content de pouvoir boire son café bien chaud ! Quand mangera-t-on le déjeuner ? Geneviève ne le sait pas. Elle le demande à sa mère qui répond : 'Quand nous aurons faim, sans doute !'

Madame Laborde a décidé de ne pas emmener Madeleine qui est un peu trop petite pour faire une longue promenade à pied. Elle va passer la journée avec Madame Devaux et la petite Pauline. Monsieur Devaux, Robert et Micheline viennent chercher les Laborde de bonne heure et l'on se met en route pour Ploumana'ch.

Suzanne est enchantée de voir le vieux château de Kermann-Coz. Elle s'intéresse beaucoup aux vieilles **légendes** et ce vieux château est très **renommé**. 'Maman, dit-elle à sa mère, est-ce que nous

<sup>gâté</sup>  
pourrons visiter le château en <sup>gâté</sup>revenant? J'ai bien envie de le voir, il en est question dans un livre que j'ai lu dernièrement. — Mais, ma petite, nous ne revenons pas par le même chemin. Tu pourras aller voir ton château un de ces jours. Tu feras peut-être une promenade de ce côté quand ta cousine Cécile viendra nous voir. — C'est que je suis fatiguée. — Nous serons bientôt à Ploumana'ch et tu pourras te reposer si tu le veux.

Ploumana'ch est un petit hameau très célèbre à cause des rochers de couleur rose qui sont posés en équilibre les uns sur les autres, et qui ont des formes très bizarres. Dans une petite baie on rencontre le petit oratoire<sup>1</sup> de St Guirec posé sur un rocher baigné par les flots. C'est



L'oratoire de St Guirec.

là que, selon la tradition, le saint a mis pied à terre, en arrivant d'Angleterre, au VI<sup>e</sup> siècle, pour prêcher l'Évangile aux Bretons.

Après s'être reposé, tout le monde est allé visiter le phare qui est situé sur un massif de rocs à quelque distance de la côte.

Les enfants ont beaucoup aimé la visite au phare. Le gardien leur a tout expliqué, et Maurice et Robert ont posé toutes sortes de questions et le gardien leur a répondu très gentiment. Les petits garçons veulent toujours tout comprendre!



Le phare.

Après un bon déjeuner, les enfants ont joué à toutes sortes de jeux. Monsieur Devaux sait très bien organiser les parties de plaisir, et tout le monde s'est bien amusé.

Vers quatre heures, Monsieur Devaux et Monsieur Laborde sont allés à l'hôtel où ils ont commandé un copieux goûter. Madame Laborde, Geneviève et les enfants les ont suivis, et bientôt tout le monde est installé devant la table couverte de choses appétissantes! 'Quel bon goûter!' disent les enfants.

<sup>1</sup> On va prier dans un oratoire.

'Il ne faut pas être en retard pour le dîner! dit Madame Laborde. Nous avons encore deux bonnes heures de promenade à faire avant d'être de retour!'

Monsieur Laborde appelle le garçon et lui demande l'addition. Le garçon fait son calcul sur un petit bout de papier. Monsieur



M. Laborde appelle le garçon.

Laborde lui donne la somme demandée et il ajoute un dixième du montant en guise de pourboire.

Et tout le monde se met en marche! Il faut marcher un peu vite pour être de retour à 7 heures, mais on s'est bien amusé, et bien qu'un peu fatigué, tout le monde est d'accord pour dire qu'on a passé une journée délicieuse!

#### CHANSON

*Doh = Eb*

|| d . r : m . f | s : s . s | l : d' | s : s . |

Quand je se - rai grand, j'au - rai des mous - ta - ches

|| d . r : m . f | s : s . s | f : m | r : |

un chapeau de soie un bel ha - bit noir.

# NUMÉRO ONZE

69



## APPRENNONS LE FRANÇAIS



Un chapeau  
de soie, un  
bel habit vert.

Quand tu seras grand, mon petit prophète,  
Quand tu seras grand, mon ~~doux~~ premier-né, *ist b*  
Tu verras le monde, ainsi qu'une fête,  
Tout joyeux d'abord, ~~souriant~~ et gai. *smiling*  
Mais bientôt, mon fils, alors que la vie  
Deviens plus lourde et s'appesantit,  
Tu diras tout bas, soupirant d'envie  
Ah ! le temps heureux quand j'étais petit !

le premier-né est l'aîné de la famille  
s'appesantir = devenir plus lourd  
un prophète = celui qui prédit l'avenir (le temps  
à venir)

## POÉSIE

Sur terre toute chose  
A sa part de soleil.  
Toute épine a sa rose,  
Toute nuit, son réveil !

Pour le pré, Dieu fit l'herbe,  
Pour le champ, la moisson ;  
Pour l'air, l'aigle superbe,  
Pour le nid, le buisson.

Tout arbre a sa verdure,  
Toute abeille, son miel ;  
Toute onde, son murmure,  
Toute tombe, son ciel !

EUGÈNE DE LONLAY

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un accord	le flot <i>h. n.</i>
un aigle	le garçon
(le buisson	le gardien
le calcul	un habit
un équilibre	le hameau <i>l.</i>
un évangile	

*Substantifs féminins*

une abeille <i>bee</i>
la baie <i>ba</i>
une épine
la légende
la moisson <i>harvest</i>
la moustache

*Substantifs masculins*

le massif, le miel le phare  
le montant le premier-né  
le murmure le préparatif  
un oratoire le thermos  
le paquet le tiroir

*Substantifs féminins*

une onde  
la part  
la partie de plaisir  
la soie  
la somme  
la tradition  
la verdure

*Adjectifs*

affairé célèbre doux, souriant  
appétissant copieux gai superbe  
bizarre

*Verbes*

s'appesantir emporter prêcher soupirer  
consulter installer remplacer

*Adverbe*

dernièrement

GRAMMAIRE

*Futurs Irréguliers*

*Infinitif: pouvoir*

*Futur*

je pourrai  
tu pourras  
il pourra  
elle pourra  
nous pourrons  
vous pourrez  
ils pourront  
elles pourront

courir  
tenir

*Infinitif: venir*

*Futur*

je viendrai  
tu viendras  
il viendra  
elle viendra  
nous viendrons  
vous viendrez  
ils viendront  
elles viendront

je courrai  
je tiendrai

N.B. Le verbe 's'appesantir' se conjugue comme 'finir.'

<i>Adjectifs</i>			
<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>	
<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
tout	toute	tous	toutes

*Adverbe*

' Tout ' est quelquefois employé comme adverbe.

*Exemples:* Tu diras tout bas.

Il est tout petit.

N.B. L'adverbe ' tout ' s'accorde s'il est suivi d'un adjectif féminin qui commence avec une consonne.

*Exemple:* Elle est toute petite  
mais on écrit ' elle est tout heureuse '  
et ' elle est tout agitée.'

N.B. Tous (pronom): -s se prononce.

## II. DEVOIRS

✓ *Exercice A.* Tout, toute, tous, toutes.

Remplacez le tiret par une forme convenable de ' tout ': (i) Elle est — petite. (ii) — les enfants s'amuse. (iii) — les fillettes dansent. (iv) — le monde est content. (v) J'ai dormi — la nuit. (vi) Je vais en classe — les jours. (vii) — arbre a sa verdure, — abeille a son miel. (viii) Elle est — enchantée. (ix) Ces enfants sont — petits.

✓ *Exercice B.* Formez (i) des substantifs de: préparer, monter, vert, garder, le jour; (ii) des adjectifs de: l'appétit, l'affaire, le beurre, sourire, le point.

*Exercice C.* Exprimez d'une autre façon: (i) Une petite fille. (ii) Ce monsieur est très renommé. (iii) Les flots. (iv) Le garçon fait son calcul. (v) Le docteur vient.

✓ *Exercice D.* Mettez les verbes au futur: (i) Tu parles. (ii) Il fait. (iii) Elle mange. (iv) Nous voyons. (v) Vous savez. (vi) Ils ont. (vii) Je vais. (viii) Tu peux. (ix) Il est. (x) Nous nous promenons.

*Exercice E.* Mettez les verbes de l'exercice D au parfait.

*Exercice F.* Recopiez en mettant les verbes: (i) au parfait; (ii) au futur.

Tu es sage, et tu apprends ta poésie. Ton professeur est content de toi et il te donne une bonne note. Tu sors de la salle de classe, tu mets ton chapeau et tu vas chez le boulanger où tu achètes un petit pain que tu donnes à ton frère. Celui-ci te dit ' merci.'

*Exercice G.* Écrivez une petite composition en répondant à la question: Qu'est-ce que vous faites quand il fait mauvais temps?

*Exercice H.* Répondez aux questions: (i) Qui sera content de boire son café bien chaud? (ii) Pourquoi Madeleine n'accompagne-t-elle pas les autres? (iii) Que veut dire le mot ' affaire ' ? (iv) Qu'est-ce que les Laborde vont manger au déjeuner? (v) Pourquoi part-on de bonne heure? (vi) Pourquoi Suzanne est-elle enchantée à l'idée de visiter le château? (vii) Pourquoi n'est-il pas possible de visiter le château en revenant? (viii) Quand a-t-on besoin de repos? (ix) Pourquoi a-t-on construit un oratoire à St Guirec? (x) D'où le saint est-il venu? (xi) Qu'est-ce que c'est qu'un phare? (xii) Pourquoi Maurice et Robert ont-ils posé toutes sortes de questions au gardien? (xiii) A quoi a-t-on joué après le déjeuner? (xiv) Qu'est-ce que vous avez mangé au déjeuner? (xv) Qu'est-ce que c'est qu'une partie de plaisir? (xvi) Qu'est-ce que ces messieurs ont commandé à l'hôtel? (xvii) De quoi la table a-t-elle été couverte? (xviii) Qu'est-ce qu'il faut payer quand on a mangé à l'hôtel? (xix) Qu'est-ce qu'on a donné au garçon comme pourboire? (xx) Pourquoi faut-il marcher vite en rentrant? (xxi) Sur quoi est-ce que tout le monde est d'accord?

*Exercice I.* Écrivez le contraire de: (i) ôter, (ii) laid, (iii) jouer, (iv) avant, (v) entrer, (vi) près de, (vii) demain, (viii) timide, (ix) à grands pas, (x) bonjour, (xi) partir, (xii) s'asseoir, (xiii) répondre, (xiv) le lendemain, (xv) vide, (xvi) long, (xvii) de bonne heure, (xviii) bon, (xix) il fait beau, (xx) chaud.



## 12. NUMÉRO DOUZE



Rouen.

Les vacances touchent à leur fin. Le <sup>sejour</sup> séjour en Bretagne est presque terminé. Monsieur Laborde a dû rentrer à MÉRISY, car il n'a trouvé personne pour soigner ses malades. C'est étonnant combien il y a de malades en été ! L'un est atteint d'une mauvaise bronchite, l'autre a la rougeole ; celui-ci souffre d'une appendicite, celui-là de la coqueluche. Les uns ont la grippe, les autres la fièvre scarlatine. Et puis, il y a tous ceux qui ont eu des accidents ; un tel s'est cassé la jambe, une telle s'est fait une entorse. Une grand'mère ne peut faire un pas à cause de ses rhumatismes ; un petit bébé a un rhume de cerveau, le père s'est coupé le doigt, la mère a une crise de nerfs !

Cependant Monsieur Laborde se donne un jour de congé et va jusqu'à Rouen au devant des siens qui doivent revenir de Trégastel ce jour-là. Comme la ville de Rouen est très ancienne il tient à la faire visiter aux enfants. Il quitte MÉRISY de bonne heure, et

comme l'auto fait du 60 à l'heure, il arrive à Rouen juste à temps pour recevoir sa famille sur le quai. Le haut parleur annonce :

'Le Manche-Océan express venant de Bordeaux et de Nantes. Les voyageurs pour Paris changent de train !'

Monsieur Laborde attend l'arrivée du train qui sort du tunnel. Il aperçoit Suzanne et Maurice qui se penchent par la portière en agitant leurs mouchoirs. La petite Madeleine tâche d'agiter le sien, mais elle est trop petite et son papa ne la voit pas. Quand le train s'arrête, les enfants se précipitent sur leur papa et l'embrassent bien fort. Madame Laborde confie ses bagages au vieux porteur qui attend sur le quai. 'Tiens, dit-elle à Geneviève, n'oublie pas ta valise. Suzanne a oublié la sienne.' Monsieur Laborde dit aux enfants de l'attendre et il accompagne le porteur jusqu'à la consigne où l'employé lui donne un bulletin qu'il devra faire voir avant de retirer les colis.



Le vieux porteur.

Tout le monde a faim et comme il est midi bien sonné Monsieur Laborde conduit sa femme et ses enfants à l'Auberge normande, le restaurant de l'hôtel de la Poste qui se trouve dans la rue Jeanne D'Arc.

*M. Laborde.* Voilà la Tour Jeanne D'Arc !

*Madeleine.* Papa, pourquoi dit-on la Tour Jeanne D'Arc ?

*M. Laborde.* Parce que c'est dans une tour à côté de celle-ci que la pauvre Jeanne a été emprisonnée. [Emprisonner, c'est mettre en prison.]

*Madeleine.* On l'a brûlée vive, n'est-ce pas, Papa ?



*M. Laborde.* Mais oui, sur la place du Vieux Marché il y a même un monument commémoratif Jeanne D'Arc. élevé en son honneur.

*Madeleine.* Est-ce que je pourrai le voir ?

*M. Laborde.* Certainement, tu pourras le voir. Nous irons Place du Vieux Marché tout de suite après le déjeuner. Tiens, nous allons traverser ici. Donne-moi ta main, Madeleine. Et toi, Suzanne, donne-moi la tienne.

On mange très bien à l'Auberge normande ; Monsieur Laborde

demande le menu et choisit ses <sup>chères</sup> mets favoris. Madame Laborde fait de même. Après le déjeuner on va voir le monument de Jeanne D'Arc, devant lequel il y a toujours de belles fleurs. Madame Laborde montre à Suzanne la maison du grand Corneille, né à Rouen en 1606. Geneviève a lu les <sup>pièces</sup> de Corneille et cela l'intéresse, elle aussi, de voir ces vieilles maisons.



Une vieille  
maison.

Et puis l'on va voir le Palais de Justice, la magnifique Cathédrale, l'Église St Ouen, et St Maclou.

Ce qui intéresse Maurice le plus c'est le Pont Transbordeur qui transporte voyageurs et marchandises d'une rive à l'autre du fleuve. [Rouen est situé sur la Seine.]

Pour monter à Bonsecours où se trouvent une église qui est un but de pèlerinage et un monument à Jeanne d'Arc, il faut prendre le tramway. Du haut de la colline il y a un magnifique panorama.

Après cette excursion, les Laborde se dépêchent de retourner à la gare pour rentrer à Mérisy.

## JEU

### Les Maladies

*Jacqueline.* Mademoiselle, mon père est malade.

*Le professeur.* J'en suis bien **fâchée**. Qu'est-ce qu'il a ?

*Jacqueline.* Il a la grippe.

*Le professeur.* Est-ce qu'il est très malade ?

*Jacqueline.* Mais oui ; il ne mange rien.

*Le professeur.* J'espère qu'il se **remettra** bientôt.

Puis c'est le tour de Suzanne qui ne doit pas se servir des mêmes expressions.

*Suzanne.* Mademoiselle, ma cousine est malade.

*Le professeur.* Vraiment ; est-ce qu'elle souffre beaucoup ?

*Suzanne.* Je crois que oui. Elle s'est cassé la jambe.

*Le professeur.* Est-ce qu'elle est à l'hôpital ?

*Suzanne.* On l'a transportée dans une **clinique**.

[Et ainsi de suite.]

VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un accident le nerf  
le but le panorama  
le cerveau le pèlerinage  
le fleuve le pont  
le haut parleur le rhumatisme  
un hôpital le rhume  
le mets le tunnel  
le monument

*Substantifs féminins*

une appendicite une entorse  
une arrivée la fièvre scarlatine  
une auberge la fin  
la bronchite la grippe  
la cathédrale la marchandise  
la clinique la prison  
la consigne la rive  
la coqueluche la rougeole  
la crise

*Pronoms*

un tel (une telle) le sien (la sienne)  
le tien (la tienne)  
le mien (la mienne)

*Adjectifs*

commémoratif normand transbordeur vif

*Verbes*

atteindre emprisonner soigner tenir à  
confier sculpter tâcher

*Expression adverbiale*

de même

GRAMMAIRE

*Les Pronoms possessifs. Singulier*

As-tu ton livre? Oui, j'ai le mien  
tu as le tien  
il a le sien  
elle a le sien  
nous avons le nôtre  
vous avez le vôtre  
ils ont le leur  
elles ont le leur

## APPRENONS LE FRANÇAIS

As-tu ta plume? Oui, j'ai la mienne  
 tu as la tienne  
 il a la sienne  
 elle a la sienne  
 nous avons la nôtre  
 vous avez la vôtre  
 ils ont la leur  
 elles ont la leur

*Les Pronoms possessifs. Pluriel*

Avez-vous vos livres? Oui, j'ai les miens  
 tu as les tiens  
 il a les siens  
 elle a les siens  
 nous avons les nôtres  
 vous avez les vôtres  
 ils ont les leurs  
 elles ont les leurs

Avez-vous vos plumes? Oui, j'ai les miennes  
 tu as les tiennes  
 il a les siennes  
 elle a les siennes  
 nous avons les nôtres  
 vous avez les vôtres  
 ils ont les leurs  
 elles ont les leurs

## 12. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez un pronom possessif convenable à la place du tiret: (i) J'ai ma canne; as-tu — —? (ii) Vous avez vos livres, et nous avons — —. (iii) Tu as ton parapluie mais je n'ai pas — —. (iv) Avez-vous tous vos cahiers? Non, — — est perdu, dit Maurice. (v) Cécile aussi a perdu — —. (vi) Voici de belles roses! — — sont plus belles que — —. (vii) Nous avons nos sacs; les enfants ont — —. (viii) Mon livre est vieux, — — ne l'est pas, dit l'élève au professeur.

*Exercice B.* Recopiez en substituant la 2<sup>ème</sup> personne du pluriel à la 3<sup>e</sup> personne du singulier: Elle aimera sauter à la corde quand elle sera dans le jardin. Hier, elle y est allée avec sa petite amie. Elle a joué avec elle.

✓ *Exercice C.* Remplacez le tiret par une préposition convenable: (i) Je vais — l'école — bicyclette. (ii) J'ai acheté un kilo — sucre. (iii) Je reviens — Londres — le train — 10 heures. (iv) Tu fais une promenade — bateau quand tu es — Trégastel. (v) — France, les enfants travaillent beaucoup. (vi) Nous avons envie — travailler. (vii) Je vois des livres — la table. (viii) La table est — la classe. (ix) Le tableau est — le professeur. (x) Qu'est-ce qu'il y a — mon lit?

*Exercice D.* Répondez aux questions: (i) Pourquoi Monsieur Laborde est-il rentré à Mérisy? (ii) De quelles maladies avez-vous souffert? (iii) Avez-vous eu la grippe? (iv) Que fait-on quand on a un rhume de cerveau? (v) Que fait-on quand on a la coqueluche? (vi) Vous êtes-vous jamais cassé la jambe? (vii) De quoi les vieilles personnes souffrent-elles? (viii) Qu'est-ce que c'est qu'un jour de congé? (ix) Pourquoi M. Laborde va-t-il jusqu'à Rouen? (x) Pourquoi tient-il à faire visiter la ville aux enfants? (xi) Combien de kilomètres l'auto du docteur fait-elle à l'heure? (xii) Qu'est-ce qui annonce les arrivées et les départs des trains? (xiii) Vos parents ont-ils un appareil de T.S.F.?

*Exercice E.* (i) Qu'est-ce qu'une auberge? (ii) Où Jeanne d'Arc a-t-elle été emprisonnée? (iii) Comment l'a-t-on tuée? (iv) Qu'est-ce qu'on a élevé en son honneur? (v) Quel grand homme est né à Rouen? (vi) Nommez cinq choses qu'il faut voir quand on va à Rouen? (vii) Qu'est-ce qui intéresse Maurice le plus? (viii) Comment monte-t-on à Bonsecours? (ix) Que voit-on du haut de la colline. (x) Comment les Laborde rentrent-ils à Mérisy?

✓ *Exercice F.* Mettez au parfait: (i) Je dois y aller. (ii) Il quitte Mérisy. (iii) Paul se casse la jambe. (iv) Marie a un accident. (v) Nous nous faisons une entorse. (vi) Je l'attends. (vii) Son papa ne la voit pas. (viii) Je la lui donne. (ix) Les enfants y vont. (x) On la transporte.

### 13. NUMÉRO TREIZE

#### UN PEU DE GÉOGRAPHIE



La carte de France.

La France est un beau pays situé à l'ouest de l'Europe. Quelques-unes des bornes de la France sont naturelles, et quelques-unes sont artificielles. Au nord, la France est bornée par la Mer du Nord et par la Belgique ; à l'est, par l'Allemagne et la Suisse. Au

sud-est les Alpes séparent la France d'une partie de la Suisse et de l'Italie. Au sud, la mer Méditerranée et les Pyrénées, qui séparent la France de l'Espagne, sont des bornes naturelles. A l'ouest, la France est bornée par l'Océan Atlantique, et la Manche. De l'autre côté de la Manche, se trouve l'Angleterre, qui est la partie méridionale de la Grande Bretagne.

Les fleuves les plus importants de la France sont : La Seine qui a sa source dans les Côtes d'Or et qui verse ses eaux dans la Manche, la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'Océan Atlantique ; le Rhône qui a son embouchure dans la Mer Méditerranée. Une partie du Rhin coule à travers la France. Tous ces grands fleuves ont des affluents, dont quelques-uns sont des cours d'eau assez importants.

Outre les Alpes et les Pyrénées, il y a encore d'autres chaînes de montagnes. Les Vosges et le Jura se trouvent à l'est. Les Monts d'Auvergne et les Cévennes font partie du Massif Central.

La France se divise aujourd'hui en départements. Chaque département a un chef-lieu qui est généralement la ville la plus importante de la région. Les anciennes provinces comprennent plusieurs départements. Les mieux connues sont la Bretagne, la Normandie, l'Aquitaine, la Picardie et la Provence.

La capitale de la France s'appelle Paris ; c'est une ville située sur la Seine. Paris s'appelle aussi la Ville-Lumière. Tout le monde aime Paris, car les rues y sont généralement larges et ombragées. Il y a de très belles avenues dont la plus renommée est l'Avenue des Champs Élysées qui conduit de la

Place de la Concorde à l'Arc de Triomphe sous lequel on voit le tombeau du Soldat Inconnu. Douze avenues magnifiques aboutissent à l'Arc de Triomphe ; c'est pourquoi on l'appelle l'Arc de Triomphe de l'Étoile. La Seine divise Paris en deux parties inégales, la rive droite et la rive gauche.

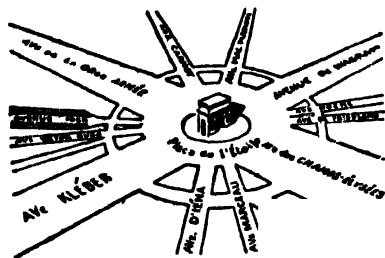
Les plus grands ports sont le Havre à l'embouchure de la Seine, Nantes à l'embouchure de la Loire, Bordeaux à l'embouchure de la Garonne, et Marseille à l'embouchure du Rhône.



l'Arc de Triomphe.



Les autres grandes villes sont Lyon, Lille, Strasbourg, Rouen. Toutes ces villes sont des centres de commerce.



La Place de l'Étoile.

En France, presque tout le monde parle français; mais il y a des gens qui ne parlent que le patois de la région où ils demeurent.

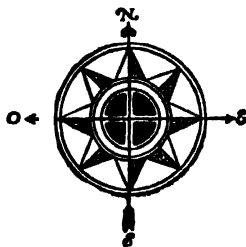
Le climat de la France est tempéré. Dans le Midi il ne fait presque jamais très froid. Beaucoup d'étrangers vont passer l'hiver dans le Midi, à Cannes, à Nice, à Juan-les-Pins, à Menton. Même quand

il neige en Angleterre le soleil brille à Menton.

### Les points cardinaux

#### Substantifs

le Midi, le sud  
le Septentrion, le nord  
l'Orient, l'est  
l'Occident, l'ouest



#### Adjectifs

méridional  
septentrional  
oriental  
occidental

### VOCABULAIRE

#### Substantifs masculins

un affluent	l'Occident
le chef-lieu	l'océan
le climat	l'Orient
le commerce	l'ouest
le cours d'eau	le patois
le département	le port
l'est	le Septentrion
le massif	le soldat
le nord	le sud
	le tombeau

#### Substantifs féminins

une avenue
la borne
la capitale
la chaîne
une embouchure
la montagne
la province
la source

*Adjectifs*

artificiel	inégal	naturel	oriental	septentrional
central	méridional	occidental	ombragé	tempéré
inconnu				

*Verbes*

aboutir	borner	couler
---------	--------	--------

*Préposition*

outré

GRAMMAIRE

*Le Féminin des adjectifs*

Les adjectifs en *-el* ont leur féminin en *-elle*.

<i>Exemples :</i>	naturel	naturelle
	artificiel	artificielle

Les adjectifs en *-al* suivent la règle générale.

<i>Exemples :</i>	oriental	orientale
	inégal	inégaie

13. DEVOIRS

*Exercice A.* Dessinez une carte de France.

*Exercice B.* Formez des adjectifs de: (i) l'Orient; (ii) le Midi; (iii) l'Occident; (iv) la nature; (v) la personne; (vi) le point; (vii) le centre; (viii) la France; (ix) l'Italie; (x) l'appétit; (xi) l'affaire.

*Exercice C.* Nommez: (i) 4 fleuves de la France; (ii) 4 grandes villes; (iii) 4 provinces; (iv) 4 chaînes de montagnes; (v) les 4 points cardinaux.

*Exercice D.* Répondez aux questions: (i) Comment s'appelle la capitale de la France? (ii) Par quoi la France est-elle bornée à l'est? (iii) Dans quelle mer la Seine verse-t-elle ses eaux? (iv) Qu'est-ce qui sépare la France de l'Espagne? (v) Quelle ville est située à l'embouchure de la Loire? (vi) Quel grand port est situé à l'embouchure du Rhône? (vii) Quelle chaîne de montagnes sépare la France de l'Italie? (viii) Est-ce que les bornes entre la France et la Belgique

sont naturelles? (ix) Quel nom donne-t-on à une rivière qui se jette dans une autre rivière? (x) Pourquoi aime-t-on Paris? (xi) Quelle est l'avenue la plus renommée? (xii) Où voit-on le tombeau du Soldat Inconnu?

*Exercice E.* Remplacez les mots en italiques par des pronoms possessifs: (i) J'irai à ma chambre et vous irez à *votre chambre*. (ii) Notre jardin est plus grand que *votre jardin*. (iii) Est-ce que ces livres sont *nos livres*? (iv) Je mettrai mes gants et Marie mettra *ses gants*. (v) La Loire prend sa source en France; le Rhône prend *sa source* en Suisse. (vi) J'ai reçu une lettre de mon cousin; en avez-vous reçu une de *votre cousin*? (vii) J'ai payé mes fleurs cinq francs. Combien a-t-elle payé *ses fleurs*? (viii) Tu mets ton linge dans l'armoire; moi, je mets *mon linge* dans un tiroir.

*Exercice F.* Écrivez le contraire de: (i) l'ouest, (ii) méridional, (iii) le septentrion, (iv) Cette ville est *ancienne*, (v) large, (vi) égal, (vii) l'embouchure, (viii) artificiel, (ix) connu, (x) oriental.

*Exercice G.* Écrivez le participe passé des verbes: (i) connaître, (ii) mettre, (iii) pouvoir, (iv) prendre, (v) dire, (vi) faire, (vii) vouloir, (viii) savoir, (ix) éteindre, (x) craindre.

## 14. NUMÉRO QUATORZE

### REVISION DE GRAMMAIRE

#### Le pluriel des substantifs

##### *Règle générale*

(1) On ajoute -s au singulier.

<i>Exemples :</i> la porte	les portes
le vase	les vases

2. Si le substantif se termine au singulier en -s, -x, ou -z, il ne change pas au pluriel.

<i>Exemples :</i> le nez	les nez
la voix	les voix

3. Les substantifs qui se terminent en -au et en -eu, prennent un -x au pluriel.

<i>Exemples :</i> le tableau	les tableaux
le neveu	les neveux

4. Sept substantifs en -ou prennent un -x au pluriel.

le bijou	les bijoux
le caillou	les cailloux
le chou	les choux
le genou	les genoux
le hibou	les hiboux
le joujou	les joujoux
le pou	les poux

Les autres mots en -ou suivent la règle générale.

<i>Exemples :</i> le clou	les clous
le sou	les sous

5. Les substantifs en *-al* changent *-al* en *-aux* au pluriel.

*Exemples:* le cheval                      les chevaux  
                 le journal                    les journaux

*Exceptions:* Six substantifs en *-al*, qui forment régulièrement leur pluriel.

*Exemples:* le bal                      les bals  
                 le carnaval                    les carnavals  
                 le chacal                      les chacals  
                 le régál                        les régals

6. Six substantifs en *-ail* changent *-ail* en *-aux* au pluriel.

*Exemples:* le bail                      les baux  
                 le corail                      les coraux  
                 l'émail                        les émaux  
                 le travail                    les travaux  
                 le vitrail                      les vitraux  
                 le vantail                    les vantaux

Les autres mots en *-ail* suivent la règle générale.

*Exemples:* l'éventail                    les éventails  
                 le détail                      les détails

7. Quelques substantifs ont un pluriel irrégulier.

*Exemples:* le ciel                      les cieux  
                 le bétail                      les bestiaux  
                 l'œil                            les yeux

### Les Adjectifs

Les règles pour le pluriel des adjectifs sont les mêmes que pour le pluriel des substantifs.

*Exception:* bleu                      bleus  
                 fatal                        fatals

Les *adjectifs démonstratifs* sont :

<i>Singulier</i>		<i>Pluriel</i>
Masculin (devant consonne)	ce	ces
Masculin (devant voyelle)	cet	
Féminin	cette	

Les *adjectifs possessifs* sont :

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Pluriel</i>
mon	ma	mes
ton	ta	tes
son	sa	ses
notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leurs

N.B. Si un substantif féminin commence avec une voyelle on écrit *mon, ton, son* au lieu de *ma, ta, sa*.

*Exemples :* mon armoire  
ton école  
son amie

Les *adjectifs indéfinis* sont :

<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
quelque	quelques
tout, toute	tous, toutes
autre	autres
certain, certaine	certain, certaines
chaque	

Les *adjectifs interrogatifs* sont :

quel ?    quelle ?    quels ?    quelles ?

## Les Pronoms

Les *pronoms démonstratifs* sont :

<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
celui	ceux
celle	celles
celui-ci	ceux-ci
celle-ci	celles-ci
celui-là	ceux-là
celle-là	celles-là

Les *pronoms possessifs* sont :

le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre		les nôtres
le vôtre	la vôtre		les vôtres
le leur	la leur		les leurs

**Les pronoms indéfinis sont :**

on			
quelqu'un	quelqu'une	quelques-uns	quelques-unes
chacun	chacune		
tout	toute	tous	toutes
l'un	l'une	les uns	les unes
l'autre	l'autre	les autres	
n'importe qui			
n'importe quoi			
certain	certaine	certains	certaines

**Les pronoms relatifs sont :**

qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, à qui, auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles, dont, de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles, où, quoi.

ce qui	ce que	ce dont
celui qui	celui que	celui dont

**Les pronoms interrogatifs sont :**

Qui ?	Qui est-ce qui ?	Qu'est-ce qui ?
Que ?	Qui est-ce que ?	Qu'est-ce que ?
Quoi ?		

## 15. NUMÉRO QUINZE

### ÉPREUVES

1. Écrivez au pluriel: (i) Le ciel est bleu. (ii) Il y a un bel arbre dans ce jardin. (iii) J'ai mis mon chapeau et votre manteau derrière cette porte. (iv) Le général parle au neveu de son vieil ami. (v) J'ai perdu le sou que mon oncle m'a donné pour acheter un chou. (vi) C'est lui qui me donnera un beau bijou. [20]

2. Écrivez au féminin: (i) Ce méchant chien est dangereux. (ii) Quel coq blanc est joli? (iii) Ce vieux monsieur industriel est fermier. (iv) Les Grecs et les Turcs ne sont pas cruels. (v) L'épicier est un homme très aimable. [15]

3. Mettez au négatif: (i) J'ai acheté des poires. (ii) Les lui as-tu donnés? (iii) Donnez-moi des pommes. (iv) Envoyez-les-leur. (v) Asseyez-vous. [10]

4. Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Elles ont mis les livres sur la table. (ii) Elle a écrit une lettre à sa mère. (iii) Veux-tu prêter ton livre à ton frère? (iv) Les enfants viennent de l'église et ils vont à la maison. [10]

5. Mettez les verbes (a) au parfait, (b) au futur: (i) Vois-tu? (ii) Je n'entends rien. (iii) Achète-t-elle? (iv) Il le lui rend. (v) Vous avez froid. (vi) Nous la lisons. (vii) Il court. (viii) Nous ne la mettons pas. (ix) Il vient. (x) Elle tient. [20]

6. Expliquez: (i) un pêcheur, (ii) un facteur, (iii) un docteur, (iv) un chauffeur, (v) un porteur. [10]

7. Écrivez avec l'article défini les noms de: (i) cinq légumes, (ii) cinq magasins, (iii) cinq gâteaux. [15]

8. Répondez aux questions: (i) Dans quelle ville et dans quel pays demeurez-vous? (ii) Quel âge avez-vous eu l'année dernière? (iii) A quelle heure vous êtes-vous couché hier? (iv) Avez-vous jamais fait un voyage à l'étranger? (v) Quels sont les pays que Madame Laborde a visités quand elle a fait une croisière? (vi) Quelles boissons Madame Laborde a-t-elle offertes à ses invitées? (vii) Qu'est-ce qu'elle leur a donné à manger? (viii) Qu'est-ce que vous avez mangé au dîner hier?



(ix) Où demeurent les Italiens? (x) Où est Madrid? (xi) Où achète-t-on des timbres? (xii) Savez-vous faire la planche? (xiii) De quoi avez-vous peur? (xiv) Comment les petits enfants s'amuse-t-ils sur la plage? (xv) Comment s'appellent les habitants de la Bretagne? [30]

9. Écrivez une petite rédaction sur un des sujets suivants: (i) Le pays que vous désirez visiter. (ii) Ce que l'on fait au bord de la mer. [20]

Maximum = 150

## B

1. Mettez les verbes (a) au parfait (b) au futur: (i) N'écrivez-vous pas? (ii) Sais-tu? (iii) Elles y entrent. (iv) Ils en viennent. (v) Ne s'habille-t-elle pas? (vi) Je dois. (vii) Y a-t-il des pommes? (viii) Tu n'es jamais en retard. (ix) Nous en cueillons. (x) Vous ne le faites pas. [20]

2. Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Envoyez des fleurs à vos cousines. (ii) Ne donne pas les plumes aux petits enfants. (iii) Avez-vous vu des fruits sur l'arbre? (iv) Elle s'est assise sur le sable et elle a ôté ses bas. [10]

3. Écrivez un pronom démonstratif à la place du tiret: (i) J'ai reçu votre lettre et — de Célestine. (ii) Ce château est — de mon ami. (iii) Voilà deux fleurs: — est bleue et — est rose. (iv) Vos yeux sont plus petits que — de mon frère. [5]

4. Remplacez le tiret par une préposition: (i) Je vais — Portugal. (ii) Tu te promènes — bicyclette. (iii) Nous nous promenons — automobile. (iv) C'est le premier — sa classe. (v) Nous allons — bateau. (vi) Savez-vous monter — cheval? (vii) Paul regarde — la fenêtre. (viii) Les Bartel vont — Suisse. (ix) Nous allons — classe. (x) Tu lis — un livre. [10]

5. Recopiez en écrivant le contraire des mots en italiques: (i) Les enfants *se lèvent de bonne heure*. (ii) Jeanne est très *sage* et très *prudente*. (iii) En *été* les nuits sont *courtes*. (iv) J'ai *perdu* le sac que vous m'avez *vendu*. (v) Un train *express* va *vite*. (vi) Il est *agréable* de se baigner quand la marée est *haute*. [10]

6. Écrivez convenablement les participes passés: (i) Quand les vieilles dames se sont *rencontré* dans les rues, elles ont *été* bien contentes. Elles se sont *salué* et elles se sont *embrassé* sur les deux joues et elles ont *bavardé* pendant très longtemps. (ii) J'ai *perdu* la broche que mon père m'a *donné*. L'avez-vous *vu*? (iii) La jeune fille qui est *venu* nous voir est *tombé* en rentrant. [10]

7. Écrivez ' tout,' ' toute,' ' tous,' ou ' toutes ' à la place des tirets:  
 (i) Ma sœur est — petite. (ii) Les enfants ne sont pas — prêts.  
 (iii) Avez-vous — ce qu'il vous faut? (iv) La nuit, — les chats sont gris.  
 (v) Est-ce que — le monde est arrivé? [5]

8. Exprimez par d'autres mots: (i) Le lendemain. (ii) Se lever de bonne heure. (iii) Faire un petit tour dans le jardin. (iv) Jean et Henri font bon ménage. (v) Je suis d'accord. [10]

9. Répondez aux questions suivantes: (i) Que fait-on dans un wagon-restaurant? (ii) Que fait-on dans un bureau de poste? (iii) Que faites-vous sur la plage? (iv) Que fait-on dans une gare? (v) Que vend-on dans une pâtisserie? (vi) Qu'est-ce que l'on achète dans une librairie? (vii) Qu'achète-t-on chez l'épicier? (viii) Que fait-on dans une église? (ix) Pourquoi va-t-on à l'école? (x) Que fait-on dans la cuisine? [10]

10. Écrivez une petite composition sur un des sujets suivants:  
 (i) Un voyage en chemin de fer. (ii) La maison où vous demeurez. [10]

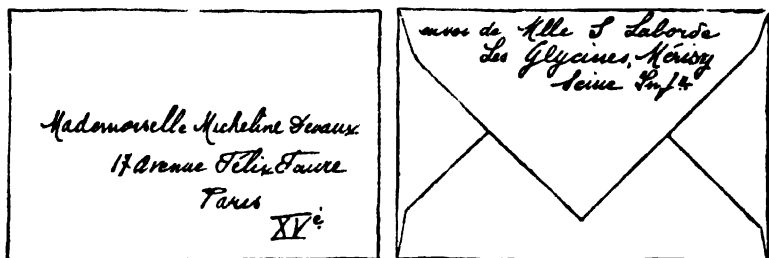
*Maximum* = 100

C

1. Trouvez le mot des définitions suivantes: (i) Chaîne de montagnes qui séparent la France de l'Espagne. (ii) Rivière qui verse ses eaux dans une autre rivière. (iii) Ville principale d'un département. (iv) La capitale de la France. (v) Port à l'embouchure du Rhône.

2. Formez: (i) des adjectifs de — la nature, l'orient, le courage, l'élément, l'action. (ii) des verbes de — rouge, noir, blanc, vert, jaune. (iii) des substantifs de — confier, beau, jeune, soupirer, préparer.

16. NUMÉRO SEIZE



les Glycines  
Méruy.  
le 17 septembre

Ma chère Micheline  
Mera beaucoup pour ta gentille lettre  
qui m'a fait bien plaisir.  
J'ai été très contente d'avoir de tes  
nouvelles et je m'empresse de t'écrire un petit  
mot pour te raconter notre voyage de Trégastel  
à Méruy. Nous sommes allés en auto jusqu'à  
la gare de Lannion.

Nous avons quitté le train à Rouen et Papa nous a fait voir  
la ville. J'ai beaucoup aimé la magnifique cathédrale avec sa  
belle façade sculptée. Puis nous sommes rentrés en auto. La

pauvre Madeleine a été tellement fatiguée qu'elle est allée se coucher tout de suite en rentrant.

Geneviève est heureuse d'être de retour à Mérisy où elle a toutes ses amies, mais Maurice et moi nous regrettons davantage Trégastel parce que nous serons bientôt obligés de retourner en classe. La rentrée<sup>3</sup> aura lieu cette année le 3 octobre. D'ici-là nous aurons à nous occuper de l'anniversaire<sup>4</sup> de Geneviève qui est le 20 septembre. Maurice et moi, nous avons pensé lui offrir un petit chien. Il y en a de très jolis à la ferme de Champ-long ; la fermière nous a promis d'en mettre un de côté, et nous irons le chercher un de ces jours.

Depuis notre retour, Maman a été très occupée ; elle a enlevé toutes les housses qui ont recouvert les meubles du salon pendant notre absence. Dans le jardin, elle a fait transplanter les jeunes plants de chrysanthèmes ; elle veut en avoir pour la Toussaint.<sup>5</sup> On va aussi rentrer les orangers et les palmiers dans la serre.<sup>6</sup>

Tout cela n'est pas si amusant que ce que nous avons fait à Trégastel. J'espère que nous y retournerons l'année prochaine.

Voilà que j'ai presque oublié de te dire ce qui est arrivé avant notre départ. Maurice a voulu rapporter des crabes à Mérisy. Alors nous en avons mis dans un petit seau d'eau que nous avons caché dans le cabinet de toilette de Maman. Pendant la nuit ils sont sortis du seau et ont pénétré dans toutes les pièces de la maison. On en a trouvé partout. Marie a été furieuse, elle a dit : ' Ces enfants sont vraiment insupportables ! ' Heureusement que Papa a ri.

Veux-tu présenter à tes parents mon meilleur souvenir.

Je t'embrasse bien fort,

Ton amie,

SUZANNE.

#### EXPLICATIONS

<sup>1</sup> un petit mot = une petite lettre.

<sup>2</sup> inférieur = le contraire de supérieur.

<sup>3</sup> La rentrée = le retour à l'école.

<sup>4</sup> l'anniversaire = le jour de naissance de Geneviève ; elle est née le 20 septembre.

<sup>5</sup> la Toussaint = le premier novembre, le jour de tous les saints.

<sup>6</sup> la serre = une maison de verre où l'on garde les plantes qui ont besoin de chaleur.

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un anniversaire  
le chrysanthème  
un oranger  
le palmier  
le plant

*Substantifs féminins*

une absence  
la housse  
la naissance  
la rentrée  
la serre

*Adjectifs*

furieux  
inférieur

insupportable  
supérieur

*Verbes*

mettre de côté

naître

pénétrer

transplanter

*Adverbes*

davantage

tellement

## GRAMMAIRE

*Verbes*

Les verbes : ouvrir, couvrir, recouvrir, offrir, souffrir, se conjuguent de la même manière.

*Présent*

j'ouvre  
tu ouvres  
il ouvre  
elle ouvre  
nous ouvrons  
vous ouvrez  
ils ouvrent  
elles ouvrent

*Parfait*

j'ai ouvert  
tu as ouvert  
il a ouvert  
elle a ouvert  
nous avons ouvert  
vous avez ouvert  
ils ont ouvert  
elles ont ouvert

*Futur*

j'ouvrirai  
tu ouvriras  
il ouvrira  
elle ouvrira  
nous ouvrirons  
vous ouvrirez  
ils ouvriront  
elles ouvriront

*Négatif*

je n'ouvre pas  
etc.

*Négatif*

je n'ai pas ouvert  
etc.

*Négatif*

je n'ouvrirai pas  
etc.

*Interrogatif*  
est-ce que j'ouvre ?  
ouvres-tu ?  
etc.

*Interrogatif*  
ai-je ouvert ?  
as-tu ouvert ?  
etc.

*Interrogatif*  
ouvrirai-je ?  
etc.

## 16. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez une lettre (de 20 lignes environ) à un petit camarade pour lui raconter ce que vous avez fait pendant vos vacances.

*Exercice B.* Remplacez les tirets par des pronoms démonstratifs: (i) Les meubles du salon sont plus beaux que — de la salle à manger. (ii) Le chien noir est — que nous avons choisi. (iii) Ces pommes sont plus rouges que — que nous avons achetées hier. (iv) Cette plume est cassée; — ne l'est pas. (v) De toutes les fleurs le chrysanthème est — que je préfère.

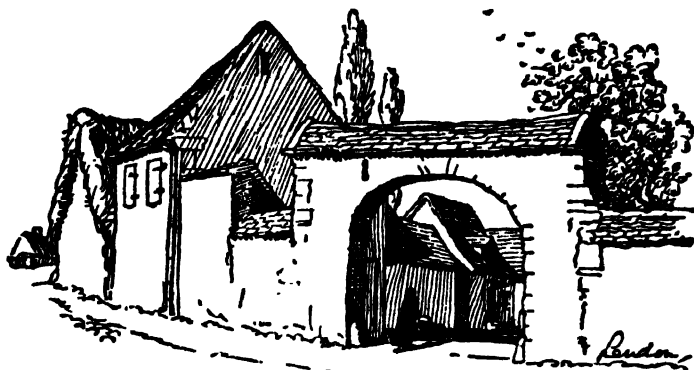
*Exercice C.* Écrivez convenablement les participes passés: (i) Les crabes sont sorti du seau et on les a retrouvé dans la salle à manger. (ii) Les fleurs que nous avons planté sont des chrysanthèmes. (iii) J'ai cueilli les roses et je les ai mis dans un vase. (iv) Madeleine et Suzanne se sont couché de bonne heure. (v) J'ai arrêté le facteur, je lui ai demandé ma lettre qu'il m'a donné.

*Exercice D.* Mettez au pluriel: (i) Le bal que mon grand-père m'a offert, a duré longtemps. (ii) Voici le journal que j'ai lu. (iii) Ce beau chapeau bleu est celui de ma sœur. (iv) Ce monsieur est avec son neveu. (v) Quel magnifique bijou! qui te l'a donné? (vi) Je mets un sou dans ma poche. (vii) Tu prends ton livre avec toi. (viii) Le travail de cet enfant est excellent. (ix) Ce petit éventail est joli.

*Exercice E.* Mettez au masculin: (i) La dame est allée voir son amie. (ii) Cette petite poule est jolie. (iii) Quelle gentille fillette! Elle promène sa petite sœur. (iv) La reine va voir sa cousine, la duchesse de X. . . . (v) La boulangère est bavarde; elle parle à sa voisine la fermière. (vi) Cette vache est la meilleure. (vii) Cette enfant est paresseuse.

*Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Que veut dire 'la rentrée'? (ii) De quoi recouvre-t-on les meubles du salon? (iii) Nommez 5 pièces de la maison. (iv) Quand est votre anniversaire? (v) Qu'est-ce que vous désirez comme cadeau? (vi) Où Suzanne a-t-elle mis les crabes? (vii) Pourquoi Marie a-t-elle été furieuse? (viii) Pourquoi Suzanne désire-t-elle retourner à Trégastel l'année prochaine?

## 17. NUMÉRO DIX-SEPT



La Ferme.

La veille de l'anniversaire de Geneviève les enfants accompagnent leur tante à la ferme de Champ-long, qui se trouve à deux kilomètres de Mérisy. Le fermier est en train de faire le tour de ses champs. La moisson a été faite au mois d'août. La récolte du blé est déjà faite ; mais le maïs n'est pas encore rentré. Madame Ferrand, la fermière, les attend à la porte de la ferme. C'est une grande maison carrée avec un toit en tuiles rouges, et des volets de bois aux fenêtres. Au premier étage il y a un balcon de bois le long duquel grimpe une vigne couverte de raisins blancs.

Madame Ferrand emmène les enfants à travers le jardin derrière lequel se trouvent les niches des chiens. Celui qu'on a réservé pour Geneviève est un joli petit cocker marron et blanc aux longues oreilles tombantes. Il est tout jeune ; il n'a que deux mois. Les enfants le trouvent le plus joli de tous les petits chiens de la fermière.

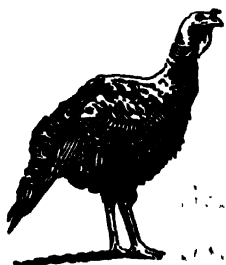
Puis la fermière conduit les enfants dans la basse-cour pour voir les autres bêtes. Dans une belle écurie on voit deux beaux chevaux et un petit âne gris. A côté il y a une étable dans laquelle il y a de jolies vaches rousses et blanches. Elles viennent de rentrer ; leurs petits veaux sont près d'elles ; ceux-ci sont très mignons avec leurs grands yeux doux. Suzanne adore les petits veaux, mais Maurice préfère les poulains. Quant à la petite Madeleine, elle aime toutes les bêtes sauf les chèvres dont elle a peur à cause de leurs cornes. Elle déteste aussi le gros dindon qui court après elle. Ce qu'elle aime surtout ce sont les jolis petits poussins jaunes qui se pressent autour de leur mère.



Une chèvre.

Tout près de la basse-cour il y a une mare sur laquelle nagent des canards et des canes. Quand on les appelle 'cani... cani... cani' ils s'approchent bien vite parce qu'ils ont toujours faim ; ils sont excessivement gourmands.

Après la visite de la ferme Madame Ferrand met le petit cocker dans un panier et le donne à Maurice qui est tout fier de le porter.



Un dindon.

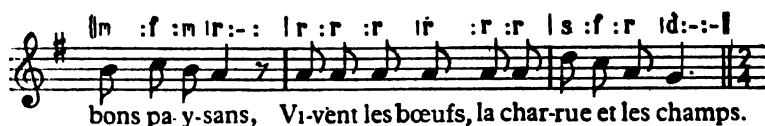
Les enfants remercient la fermière et après lui avoir dit 'au revoir' ils rentrent à la maison par le petit sentier qui traverse les champs. Chemin faisant,<sup>1</sup> ils rencontrent un attelage de bœufs qui tirent un grand char. Ces animaux rentrent à la ferme.

En route, Maurice demande, 'Où allons-nous cacher Azor (c'est le nom que Maurice a donné au petit chien) jusqu'à demain ? — Je suis sûr que Madame Bartel voudra (futur de vouloir) bien se charger de lui, et tu iras le chercher demain matin. Tu pourras alors le porter à Geneviève quand tu iras lui dire bonjour.' Elle attend ses amies demain, car c'est son anniversaire. Elle aura demain ses dix-huit ans et tout le monde lui offrira des félicitations.

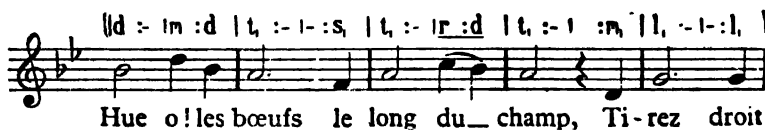
<sup>1</sup> Chemin faisant = en route.



*Refrain:* LA CHANSON DES PAYSANS



KEY G minor (G is Lah)



*Refrain:* Gai, gai, bons paysans, etc.

KEY G



Nous se-mons, nous se-mons, a-mis, pre-nons pa-ti-en-ce.



Nous se-mons, nous se-mons, plus-tard nous re-cueil-le-rons.

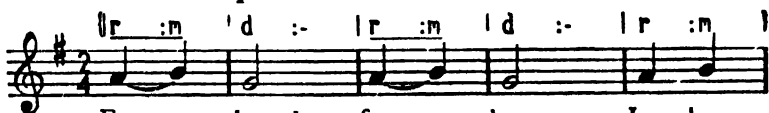
*Refrain:* Gai, gai, bons paysans, etc.

Fauchons,<sup>1</sup> fauchons !

Le bon blé fait la farine.<sup>2</sup>

Fauchons, fauchons !

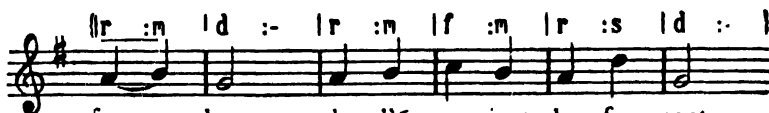
De l'épi<sup>3</sup> vient le froment<sup>4</sup> !



Fau - chons<sup>1</sup>, fau chons, Le bon



blé fait la fa - ri - ne, Fau - chons,



fau - chons de l'é - pi vient le fro-ment.

*Refrain:* Gai, gai, bons paysans, etc.

# EXPLICATIONS

<sup>1</sup> faucher = couper le blé. On coupe le blé avec une faux. L'homme qui fauche est un faucheur. Ceux qui font la récolte sont des moissonneurs.

<sup>2</sup> On fait le pain avec de la farine.

<sup>3</sup> L'épi est la partie du blé où se trouve le grain avec lequel on fait la farine.

<sup>4</sup> le froment = le bon blé.

*Les Bœufs*

J'ai deux grands bœufs dans mon étable,  
 Deux grands bœufs blancs marqués de roux ;  
 La charrue est en bois d'érable,  
 L'aiguillon en branche de houx.

C'est par leurs soins qu'on voit la plaine  
 Verte l'hiver, jaune l'été ;  
 Ils gagnent dans une semaine  
 Plus d'argent qu'ils n'en ont coûté.

PIERRE DUPONT

## JEU

*Le jeu des animaux domestiques*

- A. J'ai un coq qui chante 'coquerico.'  
 B. J'ai un coq qui chante 'coquerico,'  
 et une poule qui fait 'cott, cott.'  
 C. J'ai un coq qui chante 'coquerico'  
 une poule qui fait 'cott, cott,'  
 et un canard qui fait 'couin, couin.'  
 D. J'ai un coq qui chante 'coquerico,' une poule qui fait 'cott,  
 cott,' un canard qui fait 'couin, couin,' et un âne qui dit 'hi-han,  
 hi-han.'

Et ainsi de suite.

(Celui qui oublie donne un gage.)

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un aiguillon    le froment  
 un attelage    le houx  
 le balcon      le kilomètre  
 le blé          le maïs  
 le char        le moissonneur  
 le cocker      un ouvrage  
 le courage    le paysan  
 le dindon     le poulain  
 un épi        le raisin  
 un érable     le veau  
 le faucheur   le volet

*Substantifs féminins*

la cane          la mare  
 la charrue      la moisson  
 la chèvre      la patience  
 la corne        la plaine  
 une écurie     la récolte  
 une étable     la tuile  
 la farine       la veille  
 la faux        la vigne  
 la félicitation

*Adjectifs*

marron (substantif employé comme adjectif)      roux (rousse)

*Verbes*

se charger      faucher      récolter      semer

*Prépositions*

à travers      quant à      sans

*Adverbe*

excessivement

## GRAMMAIRE

*Les pronoms relatifs**Exemples :*

*Singulier.* Voici le jardin derrière lequel se trouvent les niches.

Il y a une étable dans laquelle il y a une vache.

*Pluriel.* Voici les jardins derrière lesquels se trouvent les niches.

Il y a ici des étables dans lesquelles il y a des vaches.

*Règle :* Après une préposition on se sert du pronom relatif :

(i) lequel	} pour les personnes et les choses
laquelle	
lesquels	
lesquelles	

(ii) qui	pour les personnes
----------	--------------------

**Duquel** = de lequel.

On peut dire 'dont' au lieu de 'duquel.'

*L'Adjectif*

*Exemple :* C'est le plus joli de tous.

*Adjectifs*

joli  
beau

*Comparatifs*

plus joli  
plus beau

*Superlatifs*

le plus joli  
le plus beau  
etc.

*Comparatifs Irréguliers*

bon	meilleur	le meilleur
mauvais	pire	le pire

## 17. DEVOIRS

*Exercice A.* Remplacez le tiret par un pronom relatif convenable: (i) Le raisin — j'ai mangé n'est pas bon. (ii) L'oiseau — nage sur l'eau est un canard. (iii) Le sentier — nous avons pris mène à la forêt. (iv) La plante sur — il y a des grappes de raisins est une vigne. (v) Le jardin dans — il y a des légumes s'appelle un jardin potager.

*Exercice B.* Remplacez les tirets par un pronom démonstratif: (i) L'auto que vous voyez là-bas est — de mon père. (ii) Les cornes des vaches sont plus grandes que — des chèvres. (iii) De tous les animaux — que je préfère est le cheval. (iv) Le premier janvier est mon anniversaire et le 10 est — de mon frère. (v) Les gants que vous avez trouvés sont — que j'ai perdus.

*Exercice C.* Écrivez au féminin: (i) Le fermier est bon pour les petits garçons. (ii) Les canards sont blancs et bruns. (iii) Les bœufs ne sont pas paresseux. (iv) Mon grand-père est très vieux. (v) Le beau coq noir est très fier, mais il n'est pas méchant.

*Exercice D.* Écrivez convenablement les participes passés: (i) Les animaux que j'ai *vu*, sont jolis. (ii) Voici la vache que tu as *préféré*. (iii) La bête que Madeleine n'a pas *aimé* est une chèvre. (iv) Les enfants sont *rentré* de bonne heure. (v) Cécile a *envoyé* une lettre à Suzanne.

*Exercice E.* Répondez aux questions: (i) Pourquoi les enfants sont-ils allés à la ferme? (ii) A quelle distance de la ville la ferme se trouve-t-elle? (iii) Pourquoi les chevaux ne sont-ils pas dans l'écurie? (iv) Quels animaux se trouvent dans l'étable? (v) Quels animaux ont des cornes? (vi) Qu'est-ce que Madeleine a donné aux poussins? (vii) Où les canards nagent-ils? (viii) La poule nage-t-elle aussi? (ix) Comment s'appelle le fruit de la vigne? (x) Pourquoi le fermier n'est-il pas à la maison? (xi) Pourquoi Maurice désire-t-il cacher Azor jusqu'au lendemain? (xii) Décrivez le petit chien. (xiii) Quelle est la date de l'anniversaire de Geneviève? (xiv) Quel âge aura-t-elle? (xv) Est-ce qu'on trouve des fermes dans la ville?

## 18. NUMÉRO DIX-HUIT



### Les Fournitures Scolaires.

*Madame Laborde.* Dis-moi un peu, Maurice, ce que tu as fait en classe aujourd'hui.

*Maurice.* Nos professeurs ont d'abord écrit au tableau noir l'emploi du temps que nous avons recopié et qui doit nous servir toute l'année; ensuite, on nous a donné la liste des livres que nous devons acheter.

*Madame Laborde.* Y en a-t-il beaucoup?

*Maurice.* Oui, mais j'en ai trouvé quelques-uns qui ont servi autrefois à Geneviève.

*Madame Laborde.* Mais toi, as-tu besoin d'autre chose?

*Maurice.* Oui, Maman, mon vieux cartable est déchiré, et il me faut un plumier neuf. Et Suzanne a perdu le sien, donc il lui faut un plumier aussi.

*Madame Laborde.* Eh bien! je vous en achèterai deux. Mais où donc est ton cartable? Montre-le moi, il est peut-être réparable.

*Maurice.* Je ne crois pas, Maman, mais tu verras. Il faudra aussi aller chez le papetier acheter des cahiers et plusieurs centaines de feuilles de copie. Il nous faudra aussi une douzaine de crayons de différentes couleurs et une dizaine de cahiers de brouillon. Moi, je vais travailler ferme cette année-ci pour réussir dans mes examens qui sont très importants.

*Madame Laborde.* Tu as raison, mon garçon, en travaillant bien tu feras plaisir à ton papa et à moi. Maintenant, montre-moi ta liste de livres.

*Maurice.* La voici, Maman; ceux auxquels j'ai mis une marque sont ceux que j'ai trouvés dans la bibliothèque.

*Madame Laborde.* Bon ! nous achèterons les autres demain.

*Maurice.* Ce trimestre est très long, Maman ; nous commençons au début d'octobre et d'ici Noël, nous n'aurons que deux jours de congé à la Toussaint.

*Madame Laborde.* Oui, mais vous aurez dix jours à Noël.

*Maurice.* Ce n'est pas grand'chose ! Et puis, à part deux jours au Mardi-Gras et le jeudi de Mi-Carême, nous n'aurons pas de vacances avant Pâques, et on trouve toujours ce trimestre bien long !

*Madame Laborde.* Tu as tort de penser toujours aux vacances. Tu oublies le troisième trimestre au cours duquel il y a la Pentecôte et le jeudi de l'Ascension ! Et si tu travailles bien, tout cela passera très vite, je t'assure !

*Maurice.* J'espère que oui, Maman, tu as peut-être raison, mais moi, je le trouve bien long !

En France, l'année scolaire commence en octobre et se termine vers le 15 juillet. Les lycées ont donc deux mois et demi de vacances d'été. Ce sont les grandes vacances. A Noël et au Nouvel An, les vacances ne durent qu'une dizaine de jours. Les vacances de Pâques sont de quinze jours, la semaine sainte, avec le Vendredi-Saint et la semaine de Pâques. En plus, il y a deux jours de congé à la Toussaint, deux jours pour le Mardi-Gras, et une semaine à la Pentecôte.

La Fête Nationale a lieu le 14 juillet et naturellement personne ne va en classe ce jour-là.

#### VOCABULAIRE

##### *Substantifs masculins*

le brouillon   le papetier  
le cours   le pensionnat  
le début   le tort  
un emploi   le trimestre  
le Noël

##### *Substantifs féminins*

la bibliothèque   la marque  
la centaine   la Pentecôte  
la copie   la raison  
la fourniture   la vingtaine

##### *Adjectifs*

ferme   mûr   national   réparable   satisfaisant   scolaire

*Verbes*

avoir raison      avoir tort      se servir de  
 se débiter      se débiter      se débiter

GRAMMAIRE

*Les Pronoms relatifs (suite)*

*Le Génitif:*

- (a) *Duquel*: Le livre, *duquel* j'ai lu une partie, est intéressant.  
*de laquelle*: La liste, *de laquelle* je parle, est longue.  
*desquels*: Les livres, *desquels* je parle, sont sur le rayon.  
*desquelles*: Les plumes, *desquelles* je parle, sont dans le plumier.
- (b) *de qui*: La dame, *de qui* je parle, est vieille.  
 Le monsieur, *de qui* je parle, est vieux.
- (c) *dont*: Voici la liste des livres *dont* il est question.

N.B. (i) On se sert de ' *dont* ' pour le masculin et pour le féminin, pour le singulier et pour le pluriel.

(ii) On se sert de ' *de qui* ' pour les personnes seulement.

*Le Datif:*

- (a) *auquel*: Le petit garçon *auquel* j'ai donné une poire, est content.  
*à laquelle*: La poule *à laquelle* j'ai donné du grain.  
*auxquels*: Les livres *auxquels* j'ai mis une marque.  
*auxquelles*: Les chattes *auxquelles* j'ai donné des noms.
- (b) *à qui*: Le petit garçon *à qui* j'ai fait signe.  
 La dame *à qui* j'ai parlé.

N.B. On se sert de ' *à qui* ' pour les personnes seulement.

*Tableau des Pronoms relatifs*

*Nominatif*: qui.

*Accusatif*: que.

*Datif*: à qui (pour les personnes), auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles.

*Génitif*: dont, de qui (pour les personnes), duquel, de laquelle, desquels, desquelles.



## Les Verbes

Infinitif: falloir

Participe Passé: fallu

Présent

Parfait

Futur

il faut

il a fallu

il faudra

N.B. Ce verbe se conjugue seulement à la 3<sup>ème</sup> personne du singulier. C'est un verbe impersonnel.

Il me faut un cartable = J'ai besoin d'un cartable.

Il te faut une plume = tu as besoin d'une plume.

Il lui faut un livre = { il a besoin d'un livre.  
elle a besoin d'un livre.

Il nous faut un verre = nous avons besoin d'un verre.

Il vous faut de l'air = vous avez besoin d'air.

Il leur faut du lait = { ils ont besoin de lait.  
elles ont besoin de lait.

On dit: Je ne vois personne, mais Personne ne vient.

Je ne vois rien, mais Rien n'est plus facile.

On dit aussi: Qui est venu? Personne.

Qu'avez-vous mangé? Rien.

## 18. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez le contraire des mots en italiques: (i) Vous avez *raison* quand vous dites qu'il fait *beau*. (ii) Cette maison est *haute*. (iii) Ma robe est *courte*. (iv) Marie *se lève de bonne heure*. (v) J'ai *toujours* faim. (vi) Il *va à* Paris. (vii) Quel *mauvais* devoir!

*Exercice B.* Remplacez les tirets par des pronoms: (i) Vous, vous pouvez vous reposer, —, je vais lire un peu. (ii) Qui va là? C'est —. (iii) Mon père me permet de marcher à côté de —. (iv) Ils vont chez —. (v) Les mamans aiment à garder leurs enfants auprès d'—.

*Exercice C.* Écrivez au négatif: (i) Où va-t-elle? (ii) Nous la lui avons donnée. (iii) Avez-vous acheté des poires? (iv) Donnez-le-lui. (v) Marchez-y.

*Exercice D.* Remplacez le tiret par un pronom relatif: (i) Le livre — j'ai besoin ne se trouve pas ici. (ii) Le professeur de — vous parlez n'est plus au lycée. (iii) Une librairie, est un magasin dans — on achète des livres. (iv) La ferme à — les enfants sont allés est celle de Champ-long. (v) Le chien — j'ai donné un morceau de viande est

bien content. (vi) Les enfants <sup>quels</sup> vous avez rencontrés dans la rue sont mes cousins. (vii) Les gâteaux <sup>des</sup> j'aime le mieux sont les babas. (viii) L'oiseau sur la tête <sup>du</sup> il y a une crête rouge s'appelle le coq. (ix) Les raisins avec <sup>lesquels</sup> on fait le vin doivent être bien mûrs. (x) Les oiseaux — Madeleine jette des grains sont des poussins.

*Exercice E.* Remplacez les substantifs par des pronoms personnels: (i) On achète des livres chez le libraire. (ii) Je mettrai les fleurs dans un vase. (iii) Allons à la ferme. (iv) Montrez-moi les petits veaux! (v) Ne t'approche pas des chevaux! (vi) J'ai peur du dindon. (vii) Les enfants doivent obéir à leurs parents. (viii) Achète-moi des fleurs!

*Exercice F.* Remplacez les tirets par des pronoms possessifs: (i) Ces cahiers sont les tiens; as-tu vu — —? (ii) Pourquoi prenez-vous ma plume au lieu de — —? (iii) J'ai perdu ma grammaire, mais Jacqueline m'a prêté — —. (iv) Les petits garçons ont mangé leurs bonbons, mais les petites filles n'ont pas mangé — —. (v) J'ai perdu ma plume; prête-moi — —.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) En quelle classe Maurice a-t-il été l'année dernière? (ii) En quelle classe êtes-vous? (iii) Qu'est-ce qu'on a fait au lycée le jour de la rentrée? (iv) De quoi Maurice a-t-il besoin? (v) Combien de trimestres y a-t-il dans l'année scolaire? (vi) Quels examens sont les plus importants? (vii) Combien de jours de congé Maurice aura-t-il au premier trimestre? (viii) Qu'est-ce qu'on trouve dans un plumier?

*Exercice H.* Mettez au pluriel: (i) Il me faut un chapeau neuf. (ii) Il prendra son journal. (iii) Elle se promène avec lui. (iv) Achète-moi un bouquet, s'il te plaît. (v) Celui auquel j'ai mis une étiquette est à elle.

## 19. NUMÉRO DIX-NEUF

*Madame Laborde.* Cet après-midi, mes enfants, nous irons faire des emplettes. Vos vêtements d'hiver sont un peu usés.

*Geneviève.* Quelle chance ! J'aime beaucoup visiter les magasins.

*Maurice.* Moi, je n'aime pas cela. J'aime bien mieux faire du sport ; jouer au football ou au tennis, c'est si amusant !

*Madame Laborde.* Les garçons n'aiment pas s'occuper de leurs vêtements, leur tenue est souvent négligée. Mais il te faut absolument un complet<sup>1</sup> neuf pour cet hiver, tu as beaucoup grandi et celui de l'année dernière n'est plus assez grand pour toi. Tu viendras avec moi cet après-midi en choisir un plus solide et de bonne qualité.

*Maurice.* Avec un pantalon long comme celui de Papa !

*Madame Laborde.* Non, tu es trop jeune ! tu auras une culotte courte comme tous les petits garçons de ton âge ; et je choisirai une étoffe solide.

*Maurice.* Le magasin auquel nous irons, vendra-t-il aussi des cravates ?

*Madame Laborde.* Non, je ne crois pas ! mais on peut acheter des cravates 'aux Galeries Nouvelles' et si tu en as besoin, je t'y mènerai volontiers demain.

*Maurice.* Si nous allons aux Galeries Nouvelles, moi, je pourrai aller au rayon où l'on vend des appareils photographiques. J'ai besoin d'un rouleau pour le mien.

*Madame Laborde.* Cela ne vaut pas la peine d'aller si loin pour un rouleau ! Tu pourras en acheter un à la pharmacie de la rue Pascal.

*Geneviève.* Il me faut des fournitures pour ma corbeille à ouvrage. Est-ce que je pourrai en acheter aux Galeries ?

*Madame Laborde.* Mais certainement, car on y achète de tout ; mais si tu es pressée, il vaudra peut-être mieux acheter ce qu'il te

<sup>1</sup> Un complet se compose de trois parties : un pantalon, un veston et un gilet.

faut chez Madame Hublot, la mercière. Sa petite mercerie est tout près d'ici.

*Geneviève.* Et nos manteaux d'hiver, Maman, quand irons nous aux Galeries ?

*Madame Laborde.* Ce sera pour demain. Aujourd'hui je vais m'occuper de ton frère et s'il nous reste un peu de temps, nous passerons chez la modiste pour t'acheter un chapeau de feutre, et nous irons aussi acheter des chaussures pour vous tous.

*Geneviève.* C'est à l'école même que l'on achète les chapeaux d'uniforme, n'est-ce pas, Maman ?

*Madame Laborde.* Mais oui, mais il te faut un chapeau habillé pour quand tu iras à Paris.

*Geneviève.* Maurice a besoin de chaussettes, et d'un cache-nez et aussi de mouchoirs de poche.

*Madame Laborde.* Et si tout le monde est sage, nous irons acheter des bonbons à la confiserie Dufour et nous irons goûter chez Roch.

*Geneviève.* Ah tant mieux ! c'est le meilleur pâtissier de la ville ! Ses gâteaux sont exquis. (*La femme de chambre entre.*)

*La femme de chambre.* Si Madame va sortir, est-ce qu'elle pourra passer chez le charcutier ; il n'a pas encore envoyé les saucisses que Madame a commandées hier. Et le quincailler n'a pas envoyé la grande marmite ! Et le garçon boucher n'est pas venu chercher la commande.

*Madame Laborde.* Eh bien, je passerai chez eux en revenant du marché. Les fournisseurs ne se pressent jamais !

### *Les Magasins*

Le bijoutier tient une bijouterie ; il vend des bijoux.

Le boucher tient une boucherie ; il vend de la viande.

Le boulanger tient une boulangerie ; il vend du pain.

Le charcutier tient une charcuterie ; il vend du porc, des saucisses.

Le confiseur tient une confiserie ; il vend des bonbons.

Le crémier tient une crèmerie ; il vend des œufs, du beurre, etc.

L'épicier tient une épicerie ; il vend du sucre, du thé, etc.

L'horloger tient une horlogerie ; il vend des horloges, des montres.

Le laitier tient une laiterie ; il vend du lait.

## APPRENONS LE FRANÇAIS

Le libraire tient une librairie ; il vend des livres.  
 La mercière tient une mercerie ; elle vend du fil, des aiguilles, etc.  
 La modiste tient un magasin de modes ; elle vend des chapeaux.  
 Le papetier tient une papeterie ; il vend du papier.  
 Le pâtissier tient une pâtisserie ; il vend des gâteaux.  
 Le pharmacien tient une pharmacie ; il vend des médicaments.  
 Le quincaillier tient une quincaillerie ; il vend des casseroles.  
 Le chemisier vend des chemises.  
 Le fruitier vend des fruits.  
 Le fleuriste vend des fleurs.  
 Le marchand de poissons vend des poissons.  
 Le marchand des quatre saisons vend des légumes et des fruits.  
 Le cordonnier raccommode les chaussures.

## LE JEU

Un élève lève le doigt et dit : ' Monsieur (Mademoiselle), je suis allé chez le pharmacien.' Le professeur demande : ' Qu'est-ce que vous avez acheté à la pharmacie ? ' L'élève répond : ' J'ai acheté des médicaments.' C'est alors le tour d'un deuxième élève : ' Je suis allé chez l'épicier,' et ainsi de suite.

Il ne faut pas répéter ce qui a déjà été dit.

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un appareil    le fruitier  
 le bijoutier    le gilet  
 le cache-nez    un horloger  
 le chemisier    le médicament  
 le complet    le pantalon  
 le confiseur    le pharmacien  
 le cordonnier    le quincaillier  
 le crémier    le rayon  
 le feutre    le tennis  
 le fleuriste    un uniforme  
 le football    le veston  
 le fournisseur

*Substantifs féminins*

la bijouterie    la mercière  
 la boucherie    la modiste  
 la boulangerie    la papeterie  
 la chance    la pharmacie  
 la charcuterie    la qualité  
 la chaussure    la quincaillerie  
 la crèmerie    la tenue  
 une étoffe  
 la galerie  
 une horlogerie  
 la laiterie  
 la mercerie

*Adjectifs*

exquis habillé mignon négligé photographique solide

*Verbe*

raccommoder

GRAMMAIRE

*Prépositions*

- (i) On dit 'jouer à' quand il s'agit de jeux.

Paul joue au tennis.

Suzanne joue à la balle.

On dit 'jouer de' quand il s'agit d'instruments de musique.

Geneviève joue du piano.

On joue de la harpe au Pays de Galles.

- (ii) Après un superlatif on se sert de la préposition 'de.'

C'est le meilleur élève de la classe.

La Belgique est le plus petit pays de l'Europe.

19. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez avec l'article défini: (i) les noms de 5 magasins; (ii) les noms de 5 marchands; (iii) les noms de 5 vêtements de garçons; (iv) les noms de 5 vêtements de filles; (v) les noms de 5 gâteaux; (vi) les noms de 5 fruits.

*Exercice B.* Écrivez un adjectif démonstratif à la place du tiret: (i) — manteau est usé. (ii) — étoffe n'est pas bonne. (iii) — enfant est malade. (iv) — hirondelle a fait son nid. (v) — cravates sont rouges.

*Exercice C.* Remplacez les tirets par, soit le superlatif, soit le comparatif d'un adjectif: (i) Henriette est grande Rose est — qu'Henriette, mais Marie est — des trois. (ii) Vos chaussures sont mauvaises, celles de Jeanne sont — que les vôtres. (iii) Ces pommes-ci sont — (bon) que celles-là mais celles de Paul sont — de toutes.

*Exercice D.* Écrivez au féminin: (i) Ce beau petit canard blanc est bien **mignon**. (ii) Le vieux fermier est bon envers les petits garçons sages. (iii) Ce grand bœuf roux n'est pas paresseux. (iv) Mon **ami** Jean a deux petits neveux jumeaux qui sont bien gentils. (v) Le petit-fils doit obéir à son grand-père.

*Exercice E.* Remplacez le tiret par un pronom relatif convenable: (i) La confiserie — nous allons se trouve au coin de la rue. (ii) Voilà la dame — nous avons parlé hier. (iii) Les livres — je parle sont très intéressants. (iv) Je cherche le rayon — l'on vend des complets pour garçonnets. (v) Ce — j'ai le plus besoin c'est une nouvelle robe.

*Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Pourquoi Maurice a-t-il besoin d'un complet neuf? (ii) Pourquoi sa maman ne veut-elle pas lui donner un pantalon long? (iii) Qu'est-ce que l'on vend aux Galeries Nouvelles? (iv) De quoi Geneviève et Suzanne ont-elles besoin? (v) Où achète-t-on les chapeaux? (vi) En quelle saison porte-t-on des chapeaux de feutre? (vii) Où vend-on les bonbons? (viii) Comment s'appelle l'homme qui tient une pharmacie? (ix) Qu'est-ce que Geneviève veut acheter? (x) Où achète-t-on les chapeaux d'uniforme? (xi) Que vend le fleuriste? (xii) Qui vend des médicaments? (xiii) Nommez quelques gâteaux. (xiv) De quelle couleur est votre chapeau d'uniforme? (xv) Où va-t-on pour acheter des fruits?

*Exercice G.* Écrivez le parfait de: (i) Je mets, (ii) tu prends, (iii) il vit, (iv) elle voit, (v) nous allons, (vi) vous partez, (vii) ils sortent, (viii) elles entendent, (ix) je me lève, (x) elle se précipite.

## 20. NUMÉRO VINGT



Le Cimetière.

En France l'automne est une saison très agréable. Il ne fait plus si chaud qu'en été. Le soir il fait frais et un bon feu pétillant flambe dans la cheminée du salon. Les feuilles des arbres ne sont plus vertes, mais rousses et jaunes et elles commencent à tomber à terre. A cette époque de l'année les cultivateurs ont terminé les moissons, qui ont été très mauvaises cette année, paraît-il, bien pires que celles de l'année dernière. Les vendanges aussi sont finies. On dit que le vin de cette année est très bon. Dans les vergers, il n'y a plus de pommes sur les pommiers. On les a déjà cueillies, et en Normandie où l'on fait le cidre les tonneaux sont pleins. Les poires sont mûres et les pêches ont été très belles. Dans les bois, il y a beaucoup de noix et de noisettes que les enfants vont cueillir.

Suzanne fait une collection de châtaignes; elle va tous les jours les ramasser sous le grand châtaignier du jardin. Maurice, lui, aime mieux les marrons.

Il n'y a plus beaucoup de fleurs dans les plates-bandes; il y a peut-être quelques roses tardives, des soucis et des dahlias, mais



# NOM DE L'ÉLÈVE. Suzanne Liborde

Matières.	Conduite.	Progrès.	Note de la Meilleure Composition.	Note de l'Élève.	Place.	Appréciations des Professeurs.
PHILOSOPHIE .	B.	B.	15	14	11	Bonne élève: progrès satisfaisant. fait de sérieux progrès
FRANÇAIS .	T.B.	B.	16	15 1/2	10	
LATIN .	A.B.	Pass. Pass.	16 1/2	12	10	Peut mieux faire
GREC .	T.B.	B.	15	11	10	
HISTOIRE .	A.B.	Pass.	16	16	7	Très bonne élève: très bon résultat très faible: écrit mieux l'année
GÉOGRAPHIE .	T.B.	Pass.	18	9	20	
ALLEMAND .	A.B.					Bonne élève: résultat satisfaisant Bonne élève
ANGLAIS .						
MATHÉMATIQUES .						
PHYSIQUE .						
CHIMIE .						
SCIENCES .						
NATURELLES .	B	A.B.	14	12	3	
DESSIN .	B	A.B.	15	13	14	
COUTURE .	B	Pass.				
GYMNASTIQUE .	T.B.	B				
MUSIQUE .	A.B.	A.B.				
TRAVAUX MANUELS						

APPRECIATION DE LA DIRECTRICE.

CLASSEMENT GÉNÉRAL: 3<sup>e</sup> sur 25.

INSCRIPTIONS AU TABLEAU D'HONNEUR: 2 fois sur 3

Bien. Bonne élève sous tous les rapports.

bientôt les chrysanthèmes rouge foncé, blancs et jaunes seront en fleur.

Le Jour des Morts, c'est-à-dire le 2 novembre, Madame Laborde ira porter au cimetière des gerbes de fleurs et des couronnes qu'elle posera sur la tombe de son frère, mort l'année dernière. En Bretagne on croit que les morts reviennent sur terre ce jour-là et quand ils se couchent les paysans laissent la table mise et du feu dans la cheminée pour permettre aux revenants de se chauffer et de manger un peu.

A la fin du trimestre, Monsieur Laborde reçoit les bulletins trimestriels des enfants. Celui de Suzanne est meilleur que celui de Maurice, qui ne travaille pas très bien, malgré ses bonnes résolutions. Geneviève est contente de l'appréciation de la directrice, 'Bonne élève sous tous les rapports.' Son père dit qu'elle mérite une récompense et pour la récompenser il a l'intention de la mener au théâtre.

VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le châtaignier  
le cidre  
le cimetière  
le classement  
le cultivateur  
le dahlia  
le grec  
le dessin  
le latin  
le marron  
le poirier

*Substantifs féminins*

une appréciation  
la châtaigne  
la chimie  
la conduite  
la couronne  
la directrice  
une époque  
la gerbe  
la gymnastique  
une inscription  
une intention  
la matière  
la musique  
la noisette  
la noix  
la pêche  
la philosophie  
la physique  
la récompense  
la résolution  
la tombe  
la vendange

*Adjectifs*

général    manuel    pétillant    tardif    trimestriel

*Verbes*

se chauffer    flamber    récompenser

## 20. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez en toutes lettres: (i) le 1. vii. 1921; (ii) le 17. vi. 1937; (iii) le 15. iv. 1549; (iv) le 13. viii. 1891; (v) le 18. ii. 1671.

*Exercice B.* Remplacez les tirets par un mot convenable: (i) — automne les feuilles tombent. (ii) Prenez mes gants — le tiroir. (iii) — printemps, les oiseaux font leurs nids. (iv) Jean est le meilleur élève — la classe. (v) Je désire une livre — thé. (vi) Nous allons — Amérique. (vii) Je suis — Paris — ce moment.

*Exercice C.* Remplacez les tirets par des comparatifs et des superlatifs: (i) L'écriture de Marie est bonne, celle de Rose est —, mais celle de Jeanne est —. (ii) J'aime bien l'automne, mais j'aime — l'été. (iii) La saison que j'aime — est le printemps. (iv) Henri est intelligent, Robert est —. Jean est ——. (v) Ma plume est mauvaise, mais celle de Gustave est — et la tienne est —.

*Exercice D.* Écrivez convenablement les participes passés: (i) Les roses que j'ai *cueilli* hier sont déjà *fané*. (ii) *Arrivé* au cimetière, les dames ont *posé* sur les tombes de leurs amies, les couronnes de fleurs qu'elles ont *apporté*. (iii) J'ai *trouvé* des noisettes dans les bois et je les ai *donné* à mon petit frère. (iv) Vos amis sont *arrivé* ce matin, les avez-vous *vu*? (v) Marie a *mangé* tous les bonbons qu'elle a *acheté*.

*Exercice E.* Recopiez en écrivant le contraire des mots en italiques: (i) *Le lendemain* de la Toussaint. (ii) Cette année il y a *beaucoup* de fleurs. (iii) Les récoltes sont *meilleures* que celles de l'année dernière. (iv) Les enfants *se sont levés tard*. (v) Ginette est très *sage*, elle travaille bien, elle a *toujours* de bonnes notes; elle est la *première* de sa classe; sa maman est très *contente*.

*Exercice F.* Écrivez avec l'article défini: (i) les noms de 10 fleurs; (ii) les noms de 10 fruits; (iii) les noms de 5 fêtes.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) De quelle couleur sont les feuilles en automne? (ii) Comment s'appelle le fruit de la vigne? (iii) Quel nom donne-t-on à la récolte du vin? (iv) Quand est la Toussaint? (v) Qu'est-ce que tout le monde fait le jour des morts? (vi) Pourquoi les paysans bretons laissent-ils la table mise et du feu dans la cheminée ce jour-là? (vii) Où les Bretons demeurent-ils? (viii) Qu'est-ce que Monsieur Laborde reçoit chaque trimestre? (ix) Pourquoi Geneviève est-elle contente? (x) Comment son père va-t-il la récompenser?

## 21. NUMÉRO VINGT ET UN

### NOËL

#### LES VACANCES DU NOUVEL AN

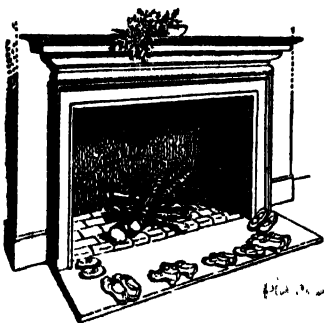


La crèche.

La veille de Noël tout le monde est allé à la messe de minuit sauf Madeleine qui s'est couchée de bonne heure. Dans l'église, il y avait une belle crèche. L'on y voyait le petit Jésus couché sur de la paille et Saint Joseph et la Sainte Vierge agenouillés à droite et à gauche de lui. Derrière, il y avait un âne et un bœuf qui regardaient l'enfant Jésus.

Après la messe, les Laborde sont rentrés immédiatement, car ils attendaient plusieurs cousins et cousines qui venaient manger de réveillon chez eux. La cuisinière avait préparé le repas traditionnel, une belle dinde rôtie fourrée de marrons et comme entre-mets un grand gâteau de Savoie en forme de bûche. La petite

Madeleine a été réveillée par le bruit qu'ont fait les autres en rentrant et elle est descendue au milieu du repas, en se frottant

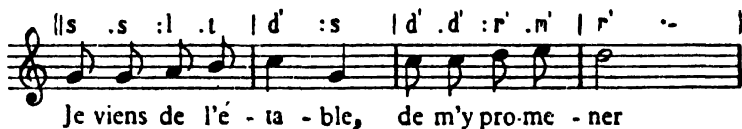
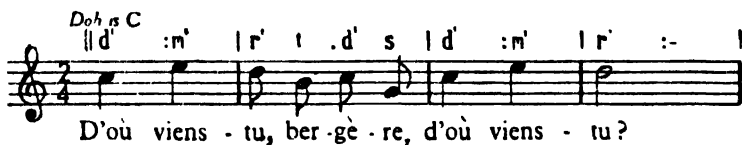


La cheminée et les souliers.

les yeux. On lui a permis de rester et de manger sa part des bonnes choses qu'il y avait sur la table. 'J'espère qu'elle ne se fera pas une indigestion, a dit le docteur en secouant la tête. — Mais non, mon ami, laisse-la rester, cette petite. Demain elle fera la grasse matinée; comme cela elle se reposera,' a dit sa mère.

Après le réveillon, les enfants ont posé leurs souliers dans la cheminée, car, comme tout le monde le sait, le père Noël descend par la cheminée la nuit de Noël pour poser des

cadeaux dans les souliers des petits enfants sages et un martinet dans ceux des enfants qui ont été méchants. Comme les petits Laborde ont été bien sages, ils espèrent avoir de beaux cadeaux le jour de Noël.



CANTIQUE DE NOËL

D'où viens-tu, bergère,  
D'où viens-tu ?  
Je viens de l'étable  
De m'y promener.  
J'ai vu un miracle  
Ce soir arrivé.

Qu'as-tu vu, bergère,  
Qu'as-tu vu ?  
J'ai vu dans la crèche  
Un petit enfant  
Sur la paille fraîche  
Mis bien tendrement.

Rien de plus, bergère,  
Rien de plus ?  
Oui, trois petits anges  
Descendus du ciel,  
Chantant les louanges  
Du Père Éternel !

POÉSIE

Noël

Le ciel est noir, la terre est blanche.  
Cloches, carillonnez gaîment.  
Jésus est né ! La Vierge penche  
Sur lui son visage charmant.

Pas de courtines festonnées  
Pour préserver l'enfant du froid,  
Rien que des toiles d'araignées  
Qui pendent des poutres du toit.

Il tremble sur la paille fraîche,  
Ce cher petit enfant Jésus,  
Et pour l'échauffer dans sa crèche  
L'âne et le bœuf soufflent dessus.

## APPRENONS LE FRANÇAIS

La neige au chaume <sup>sur</sup> coud ses franges  
 Et sur le toit s'ouvre le ciel  
 Et tout en blanc le <sup>choeur</sup> des anges  
 Chante aux bergers ' Noël, Noël !

THÉOPHILE GAUTIER

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un ange  
 le berger  
 le chaume  
 le martinet  
 le miracle  
 le réveillon

*Substantifs féminins*

une araignée  
 la bergère  
 la bûche  
 la courtine  
 la crèche  
 la dinde  
 la frange  
 une indigestion  
 la louange  
 la matinée  
 la messe  
 la paille  
 la part  
 la poutre  
 la toile  
 la vierge

*Adjectifs*

festonné

traditionnel

éternel

*Verbes*

agenouiller  
 carillonner  
 coudre

échauffer  
 fourrer

se frotter  
 préserver

souffler  
 trembler

*Adverbe*

tendrement

## GRAMMAIRE

*Verbes*

Dans l'église, il y avait une crèche.

Les Laborde attendaient des cousins.

'avait' et 'attendaient' sont l'imparfait (la 3<sup>ème</sup> personne du singulier et du pluriel).

On se sert de l'imparfait pour indiquer la durée d'un fait ou d'un état.

[Voir la suite à la 22<sup>ème</sup> leçon.]

## 21. DEVOIRS

*Exercice A.* Recopiez le texte depuis ' La veille de Noël ' jusqu'à . . ' Jésus ' en mettant les verbes au futur.

*Exercice B.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Êtes-vous allé à la messe? (ii) Le bruit a réveillé Madeleine. (iii) On a permis aux enfants de se coucher tard. (iv) Donnez-moi du gâteau, s'il vous plaît! (v) Les enfants ont posé leurs souliers dans la cheminée. (vi) Le petit Jean a envoyé une lettre au père Noël. (vii) Elle est allée à l'église avec ses parents.

*Exercice C.* Remplacez le tiret par un pronom relatif convenable: (i) L'église à — je suis allée est tout près d'ici. (ii) Le chat — j'ai donné du lait avait très faim. (iii) Voici les livres — vous avez besoin. (iv) La dame à — j'ai fait visite est la mère de Suzanne. (v) Le petit chien — les enfants ont trouvé est un fox. (vi) Le village — il demeure est en Normandie. (vii) Le sentier par — vous êtes venus, mène à la forêt. (viii) Les fillettes — nous avons donné des fleurs sont très contentes.

*Exercice D.* Écrivez tout, tous, toute, toutes: (i) La nuit, -- les chats sont gris. (ii) Voici — ce que j'ai trouvé. (iii) — ceux qui ont été sages seront récompensés. (iv) Les fillettes portent — de jolies robes. (v) A minuit, les enfants sont — couchés.

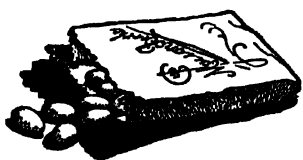
*Exercice E.* Écrivez: (i) au futur; (ii) au parfait: (i) Elle se frotte les yeux. (ii) Nous nous agenouillons quand nous prions. (iii) Vous descendez sans permission. (iv) Ils se conduisent bien.

*Exercice F.* Écrivez une petite description: (i) d'une crèche; (ii) d'un arbre de Noël; (iii) du père Noël.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Pourquoi Madeleine n'est-elle pas allée à la messe? (ii) Quand y a-t-il une messe de minuit? (iii) Pourquoi célèbre-t-on la Noël? (iv) De quoi l'arbre de Noël est-il orné? (v) Que veut dire 'réveillonner'? (vi) De combien de plats le réveillon se composait-il? (vii) Qu'est-ce qui a réveillé Madeleine? (viii) Pourquoi le père Noël descend-il par la cheminée? (ix) Que font les petits Français la veille de Noël? (x) Et vous, que faites-vous la veille de Noël? (xi) Quels enfants ne reçoivent pas de cadeaux?



## 22. NUMÉRO VINGT-DEUX



Un sac de dragées.



Un patin.



Une poupée.

La veille du jour de l'An, les enfants sont assis au coin du feu. Ils parlent de ce qu'ils vont recevoir comme cadeaux le lendemain.

*Suzanne.* Qu'est-ce que tu veux pour tes étrennes, Maurice ?

*Maurice.* Un mécano et des patins. Quand j'étais petit, je demandais toujours des soldats de plomb<sup>1</sup> mais maintenant je trouve que ces jeux-là sont bêtes.

*Suzanne.* Moi, je demandais toujours des poupées, et tous les deux nous demandions d'énormes sacs de dragées, comme on en a pour les baptêmes.<sup>2</sup> Les parrains<sup>3</sup> et les marraines en donnent à tout le monde.

*Geneviève.* Oui, je m'en souviens, vous étiez très gourmands et vous mangiez tant de bonbons que vous en aviez mal au cœur.

*Maurice.* Et toi, tu nous grondais toujours !

*Geneviève.* Bien entendu ! j'avais alors quatorze ans et je m'imaginais être grande personne.

*Maurice.* Il y a bien longtemps de ça. Je suis très raisonnable maintenant.

*Suzanne.* Crois-tu qu'on te donne deux cadeaux ? Lequel préfères-tu, de tes deux cadeaux ?

<sup>1</sup> le plomb est un métal très lourd.

<sup>2</sup> le baptême = cérémonie religieuse, quand on donne son nom à un nouveau-né.

<sup>3</sup> le parrain (fem. la marraine) est celui qui donne son nom à l'enfant nouveau-né.

*Maurice.* Des patins ! parce que je suis sûr qu'il va geler et alors je pourrai patiner sur l'étang.

*Suzanne.* Moi, je ne sais pas patiner. Veux-tu m'apprendre à patiner ?

*Maurice.* Bien sûr ! d'ailleurs, c'est très facile.

*Suzanne.* Alors je demanderai des patins aussi.

*Geneviève.* Je croyais que tu avais envie d'une broche en or comme celle de Micheline.

*Suzanne.* Oui, j'en avais envie, mais maintenant je crois que je préfère des patins.

*Madeleine.* Moi, j'ai demandé une poupée.

*Geneviève.* Encore une poupée ! Mais tu en as déjà une belle douzaine. Et laquelle de tes poupées préfères-tu ?

*Madeleine.* Les mamans ne font jamais de différence entre leurs enfants !

*Geneviève.* Est-ce que Maman t'a promis une poupée ?

*Madeleine.* Oui, je lui ai demandé une belle poupée aux cheveux blonds et aux yeux bleus ; et un grand sac de marrons glacés. J'adore les dragées et les sucres d'orge et les bonbons au chocolat.

*Suzanne.* Tu en auras certainement, demain.

*Madeleine.* Qui est-ce qui m'en donnera ?

*Suzanne.* Tu le sauras demain. Pour aujourd'hui, c'est un secret !

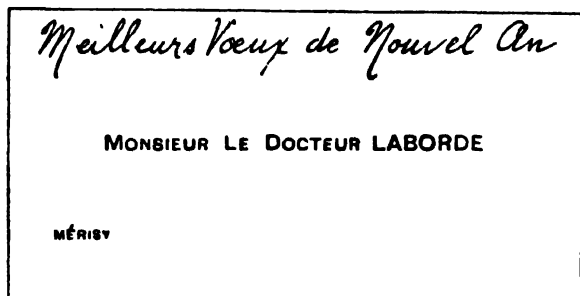
Le lendemain tous les enfants reçoivent de beaux cadeaux de leurs parents. Pour Geneviève il y a un joli collier de perles. Suzanne et Maurice ont des patins et la petite Madeleine a sa grande poupée et aussi une jolie maison de poupée. Suzanne offre à sa maman un joli petit mouchoir qu'elle a brodé elle-même. Geneviève lui offre un petit sac également fait à la main. Un collier de perles.

L'après-midi, quelques amis intimes viennent souhaiter la bonne année au docteur et à sa famille. Malheureusement le docteur n'est pas là. Depuis quelque temps il y a une épidémie de grippe et il n'a pas un seul moment à lui. Madeleine a été malade aussi ; elle a attrapé un gros rhume qui l'a obligée à garder le lit pendant quelques jours. A présent elle va mieux et elle peut jouir de toutes les joies du nouvel an.



Elle pourra même aller dîner chez grand'maman et grand-papa, avec les autres membres de la famille.

Pendant toute la première quinzaine du mois de janvier des amis viendront souhaiter la bonne année à Madame Laborde et ceux qui ne pourront pas venir en personne, lui enverront leurs **cartes de visite**, sur lesquelles elles auront écrit 'Heureuse Année' ou 'Meilleurs Vœux de Bonne Année!' ou d'autres compliments de ce genre!



La carte de visite.

#### LECTURE

Geneviève a appris à sa petite sœur un 'compliment' qu'elle va réciter le premier janvier à son papa et à sa maman. C'est un très vieux compliment! Grand'maman l'a appris elle-même quand elle était petite! Madeleine le récite très bien et ses parents sont très contents d'elle.

#### COMPLIMENT

Chers parents, mes meilleurs amis,  
 Pour vous, chaque jour mon cœur prie,  
 Afin que longtemps votre vie  
 S'écoule libre de soucis.  
 Des petits enfants, la prière  
 Est agréable à l'Éternel.  
 Il répandra du haut du ciel  
 Tous les biens que pour vous j'espère!

Le premier janvier, Monsieur Laborde donne des étrennes à ses domestiques, au facteur et à tous les fournisseurs qui apportent des marchandises—le garçon-laitier, le garçon-boucher, la porteuse de pain, etc.

Ils arrivent l'un après l'autre à l'heure du petit déjeuner, et s'en vont très joyeux.

LE VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le baptême  
le compliment  
un étang  
l'Éternel  
le genre  
le métal

le nouveau-né  
l'or  
l'orge  
le plomb  
le soldat

*Substantifs féminins*

la broche  
la carte de visite  
la cérémonie  
la dragée  
une épidémie  
les étrennes

*Adjectifs*

intime      raisonnable      religieux

*Verbes*

aller mieux    s'écouler    s'imaginer    jouir de    répandre    souhaiter

*Adverbe*

également

*Conjonction*

afin que

GRAMMAIRE

*Verbes*

*l'Imparfait (suite)*

*Exemples :* Quand j'étais petit.  
Tu nous grondais toujours.  
Il y avait une crèche.  
Nous demandions toujours.  
Vous mangiez tant de bonbons.  
Ils attendaient.

Les terminaisons de l'imparfait sont :

*Singulier* { 1. -ais  
2. -ais  
3. -ait

*Pluriel* { 1. -ions  
2. -iez  
3. -aient

On ajoute ces terminaisons au radical.

Pour trouver le radical on efface la terminaison *-ons* de la <sup>rè</sup>re personne du pluriel du présent. Ce qui reste est le radical.

<i>Exemples :</i> nous parlons	radical parl-
nous finissons	radical finiss-
nous pouvons	radical pouv-
	etc.

*Une seule exception :*

nous sommes

*Imparfait :* j'étais

*Infinitif :* être

*Infinitif :* avoir

*Imparfait*

*Imparfait*

j'étais

j'avais

tu étais

tu avais

il était, elle était

il avait, elle avait

nous étions

nous avions

vous étiez

vous aviez

ils étaient, elles étaient

ils avaient, elles avaient

*Infinitif :* parler

*Infinitif :* finir

*Imparfait*

*Imparfait*

je parlais

je finissais

tu parlais

tu finissais

il parlait

il finissait

elle parlait

elle finissait

nous parlions

nous finissions

vous parliez

vous finissiez

ils parlaient

ils finissaient

elles parlaient

elles finissaient

### *Emploi de l'imparfait*

On se sert de l'imparfait pour indiquer

(i) La répétition.

*Exemple :* J'allais tous les jours à l'école.

(ii) Deux faits qui durent en même temps :

*Exemple :* Pendant que Maurice travaillait, Madeleine jouait.

(iii) La durée d'un fait ou d'un état :

*Exemple :* Maurice faisait ses devoirs.

*Les Pronoms interrogatifs*

	<i>Personnes</i>	<i>Choses</i>
<i>Nominatif</i> :	qui, qui est-ce qui	qu'est-ce qui
<i>Accusatif</i> :	qui, qui est-ce que	qu'est-ce que, que
<i>Datif</i> :	à qui	à quoi
<i>Génitif</i> :	de qui	de quoi

On se sert aussi de lequel, laquelle, lesquels, lesquelles quand on veut choisir entre deux personnes ou deux choses.

*Exemples**Nominatif*:

Qui est malade ?	} Madeleine est malade.
Qui est-ce qui est malade ?	
Qu'est-ce qui est long ?	Le crayon est long.

*Accusatif*:

Qui voyez-vous ?	} Je vois Cécile.
Qui est-ce que vous voyez ?	
Que voyez-vous ?	} Je vois la fenêtre.
Qu'est-ce que vous voyez ?	

*Datif*:

A qui parlez-vous ?	Je parle à mon frère.
A quoi pensez-vous ?	Je pense à mon devoir.

*Génitif*:

De qui parlez-vous ?	Je parle de Paul.
De quoi parlez-vous ?	Je parle de ma maladie.

Laquelle de ces poupées préférez-vous ?  
 Lesquels de ces livres choisissez-vous ?

## 22. DEVOIRS

*Exercice A.* Recopiez le morceau suivant en mettant les verbes au passé (Parfait ou Imparfait): Le Petit Chaperon Rouge est une petite fille qui demeure au milieu d'une grande forêt. Un jour sa mère lui dit d'aller porter un panier de bonnes choses à sa grand'maman. En route,

elle rencontre un loup. Elle n'a pas peur de lui, parce qu'il a l'air très aimable et lui parle très poliment. Il lui demande ce qu'elle fait dans la forêt et elle répond qu'elle va faire visite à sa grand'mère.

*Exercice B.* Mettez les verbes à l'imparfait: (i) Je dis. (ii) Tu marches. (iii) Il obéit. (iv) Elle s'amuse. (v) Nous allons. (vi) Vous faites. (vii) Ils rient. (viii) Je dois. (ix) Tu sais. (x) Il peut.

*Exercice C.* Faites des questions en employant les expressions suivantes: (i) Qui est-ce qui? (ii) Qu'est-ce qui? (iii) Lequel? (iv) Lesquels? (v) A quoi?

*Exercice D.* Faites les questions auxquelles les phrases suivantes sont les réponses: (i) Maurice désire une bicyclette pour ses étrennes. (ii) Je préfère une poupée à une boîte à ouvrage. (iii) J'écris avec une plume. (iv) Les enfants jouent à cache-cache. (v) Geneviève joue du violon. (vi) Jean a raison, mais Robert a tort. (vii) Je préfère les marrons glacés aux bonbons. (viii) Il fait beau temps. (ix) Il est minuit. (x) J'ai dix ans.

*Exercice E.* Écrivez un pronom interrogatif: (i) — soigne les malades? (ii) De — parlez-vous? (iii) — des deux préférez-vous? Une pomme ou une poire? (iv) — sont les plus longues, les vacances d'été ou les vacances de Pâques? (v) — on envoie à ses amis au Nouvel An? (vi) — vous avez reçu pour vos étrennes? (vii) — a eu un gros rhume? (viii) — Suzanne offre à sa maman? (ix) — des garçons a cassé la fenêtre? (x) — chante le mieux?

*Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Quand reçoit-on des étrennes? (ii) Laquelle des deux fêtes est la plus importante en Angleterre — Noël ou le Jour de l'An? (iii) Qu'est-ce que vous avez reçu pour vos étrennes? (iv) A quoi servent les patins? (v) Savez-vous patiner? (vi) Quels sont vos bonbons préférés? (vii) Avez-vous été enrhumé cet hiver? (viii) Est-ce que les Anglais envoient leurs cartes de visite à leurs amis au moment du Nouvel An? (ix) Pourquoi le docteur n'a-t-il pas un moment à lui? (x) Quel est le contraire de 'Je suis malade'? (xi) Qu'est-ce que le facteur nous apporte? (xiii) Qui est-ce qui nous apporte le pain? (xiii) Qui est-ce que l'on voit derrière la caisse? (xiv) Qu'est-ce qui est petit?

### 23. NUMÉRO VINGT-TROIS



Chez MADAME DUVAL,  
35bis rue de BERRI,  
PARIS, 8<sup>e</sup>.  
*le 15 janvier 1937.*

MA CHÈRE MAMAN,

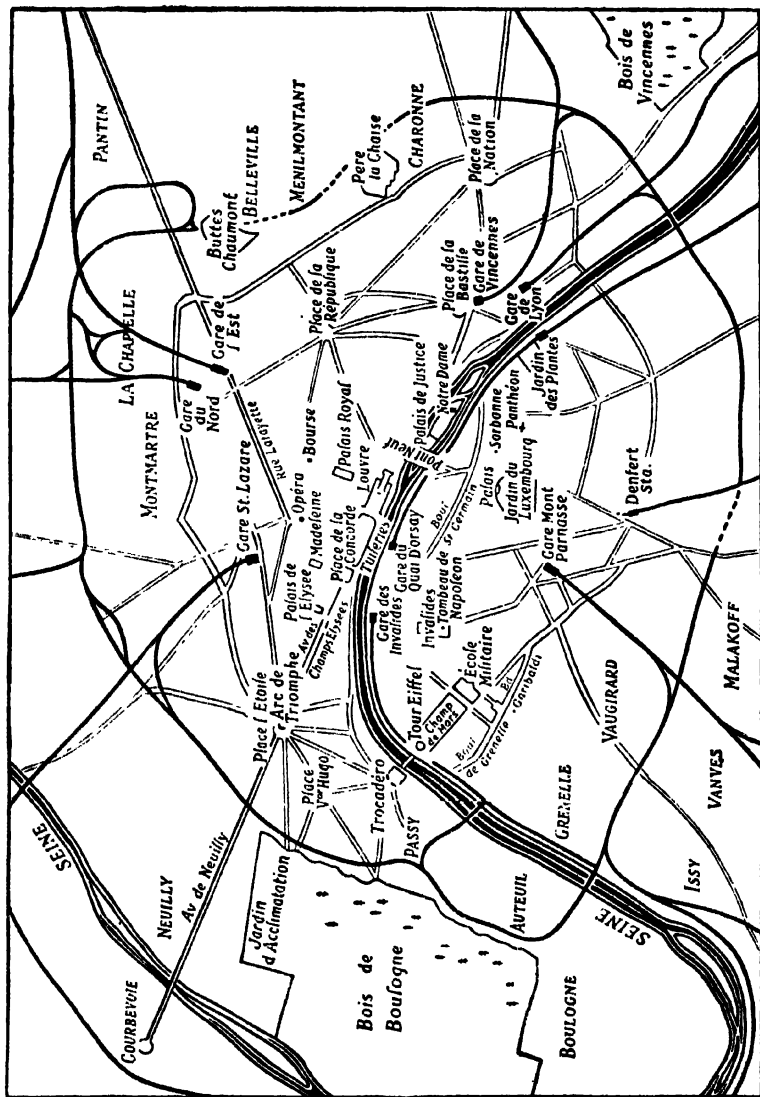
Comme je te l'ai promis, je t'écris un petit mot pour te raconter ce que nous avons fait, Tante Éliane et moi, depuis notre arrivée à Paris.

Tante Marie nous attendait à la gare de Montparnasse; j'ai été joliment contente de la voir! Nous avons pris un taxi qui nous a menées très vite rue de Berri. Le concierge a aidé le chauffeur à monter nos valises par l'escalier de service et nous trois nous avons pris l'ascenseur, car Tante Marie ne voulait pas monter à pied jusqu'au troisième étage. J'ai trouvé l'appartement très, très beau et très bien aménagé; il y a le chauffage central, de l'eau courante dans toutes les chambres, et puis, en outre, il y a deux magnifiques cabinets de toilette. J'ai été très contente de ma chambre, qui est verte et blanche; les meubles sont blancs; le tapis et les rideaux sont verts. Je te dis tout ceci, car je sais que tu n'es pas venue ici depuis que ma Tante Marie et mon oncle Gustave ont déménagé de Passy pour venir rue de Berri.

Les fenêtres de ma chambre donnent sur la rue qui est très tranquille, de sorte que je dors très bien.

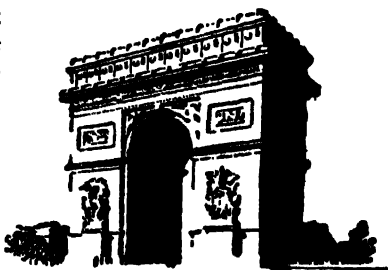
Après le calme de Mérisy, je trouve les rues de Paris très mouvementées. J'ai eu un peu peur en traversant les grandes rues





comme le <sup>l'avenue des</sup> Boulevard Haussmann et l'Avenue des Champs Élysées. Tante Marie dit que si on traverse les rues sur les passages cloutés, il n'y a aucun danger, mais moi je préfère attendre que l'agent lève son petit bâton blanc. Comme ça je peux traverser en toute tranquillité.

Le lendemain de mon arrivée, je suis sortie avec ma cousine Yolande faire une promenade. Nous sommes allées jusqu'à l'Étoile. L'Arc de Triomphe m'a beaucoup plu et j'ai admiré le tombeau du soldat inconnu. L'idée de cette flamme qui ne s'éteint jamais est excellente. Sur le tombeau il y avait beau-



L'Arc de Triomphe.

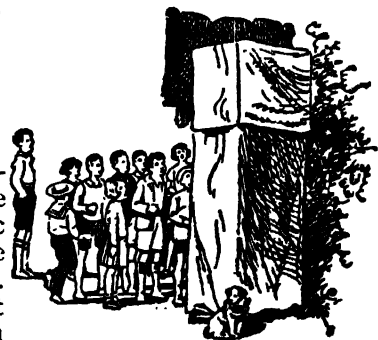
coup de couronnes posées par des étrangers distingués qui sont de passage à Paris. Il paraît que même les rois et les reines font hommage au soldat inconnu.

Nous avons descendu



La Madeleine.

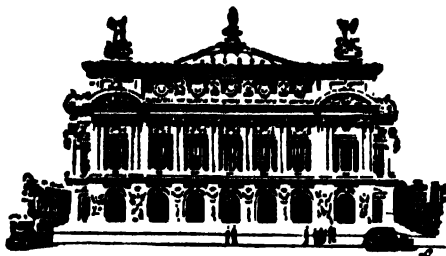
l'avenue des Champs Élysées jusqu'à la Place de la Concorde que je trouve absolument magnifique, avec ses huit statues. Les fontaines ne jouaient pas, malheureusement. Dans les Champs Élysées il n'y avait pas beaucoup de monde à cause du froid, mais Yolande m'a raconté qu'elle s'y amusait énormément quand elle était petite. Il paraît qu'en été il y a des chevaux de bois, de petites charrettes traînées par des chèvres et beaucoup



Les Tuileries (Guignol).

d'autres choses qui intéressent les petits enfants—mais ce qu'elle préférait c'était d'aller voir Guignol—elle adorait Polichinelle !

Hier, nous sommes allées au Musée du Louvre. J'ai trouvé



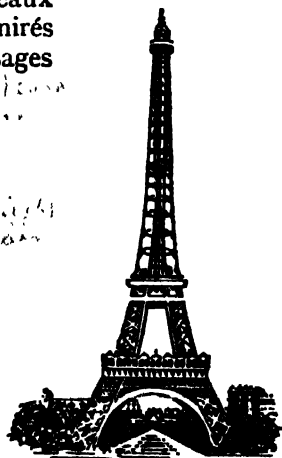
L'Opéra.

tout cela épatant ! (Je sais que je ne dois pas me servir de ce mot, mais c'est le seul qui explique ce que je veux dire !) Les tableaux sont superbes ! Surtout ceux des primitifs. Que cette Joconde de Léonard de Vinci est belle avec son air de mystère ! Ces peintres-là savaient très bien ce qu'ils faisaient ! J'ai préféré les tableaux de Corot

à ceux de Greuze. Les Troyon étaient beaux aussi ; probablement que je les ai admirés parce que, lui, il peint si bien les paysages et les animaux. Bien entendu, je n'ai pas pu tout voir et nous comptons retourner une autre fois pour voir les statues. Hier nous avons dû rentrer de bonne heure parce que nous allions au spectacle. L'oncle Gustave avait loué une loge à l'Opéra où l'on jouait le Faust de Gounod. A l'entr'acte nous sommes allées avec lui au foyer et nous avons vu des dames qui portaient des toilettes superbes et des bijoux magnifiques. Les acteurs ont très bien joué.

Je crois que Tante Marie va nous emmener au Théâtre-Français après-demain ; c'est une comédie de Molière—Le Misanthrope—que l'on va jouer.

Mes tantes me chargent de te transmettre leurs affectueuses pensées, et moi, ma bien chère Maman, je t'embrasse bien fort.



La Tour Eiffel.

TA GENEVIÈVE

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un acteur  
un agent  
un appartement  
un ascenseur  
le boulevard  
le calme  
le chauffage  
le concierge

un entr'acte  
un escalier de service  
le foyer  
le froid  
le guignol  
le mystère  
le roi  
le spectacle

*Substantifs féminins*

la charrette  
la comédie  
la flamme  
la loge  
la reine  
la statue  
la tranquillité

*Adjectifs*

affectueux  
calme  
clouté

distingué  
épatant

mouvementé  
primitif

*Verbes*

déménager  
éteindre

peindre  
transmettre

## GRAMMAIRE

*Infinitif: éteindre**Présent*

j'éteins  
tu éteins  
il éteint  
elle éteint  
nous éteignons  
vous éteignez  
ils éteignent  
elles éteignent

*Parfait*

j'ai éteint  
tu as éteint  
il a éteint  
elle a éteint  
nous avons éteint  
vous avez éteint  
ils ont éteint  
elles ont éteint

*Imparfait*

j'éteignais  
etc.

*Futur*

j'éteindrai  
etc.

Le verbe 'peindre' se conjugue comme 'éteindre.'

*Infinitif*: se plaire*Présent*

je me plais  
tu te plais  
il se plaît  
elle se plaît  
nous nous plaisons  
vous vous plaisez  
ils se plaisent  
elles se plaisent

*Parfait*

je me suis plu  
tu t'es plu  
il s'est plu  
elle s'est plu  
nous nous sommes plu  
vous vous êtes plu  
ils se sont plu  
elles se sont plu

*Imparfait*

je me plaisais  
etc.

*Futur*

je me plairai  
etc.

' Se taire ' se conjugue comme ' plaire.'

## 23. DEVOIRS

*Exercice A.* Remplacez les tirets par un adjectif possessif: (i) Ne mets pas — mains dans — poches. (ii) Quand Marie a fini — ouvrage, elle l'a mis dans — corbeille. (iii) Les enfants ne font pas de bruit parce que — mère est malade. (iv) Ils aiment — parents; tout le monde aime — parents. (v) N'oubliez pas de mettre — lettres à la poste quand vous irez voir — ami. (vi) Quand je vais chez — amis, je mets — plus jolie robe, — chapeau neuf et — gants blancs.

*Exercice B.* Écrivez un pronom possessif: (i) Veux-tu me prêter ta gomme, maman? Mais où donc est —, mon enfant? (ii) Henri a emprunté ma bicyclette parce que — est cassée. (iii) Maurice dit: ' Je crois que l'automobile des Renoir marche plus vite que — —. (iv) Papa et Maman ont dit à Monsieur Lebrun: ' Nous croyons que vos enfants sont plus intelligents que — —. (v) Peut-être, a-t-il répondu, mais — — sont plus jeunes.'

*Exercice C.* Recopiez les phrases suivantes en mettant les verbes (a) au futur, (b) au parfait, (c) à l'imparfait: (i) Je vais à l'école à bicyclette. (ii) Il se plaît beaucoup ici. (iii) Nous n'avons pas d'argent. (iv) Les jardins sont pleins de fleurs. (v) Vous vous promenez dans le parc.

*Exercice D.* Expliquez: (i) un concierge; (ii) un facteur; (iii) un

porteur; (iv) un peintre; (v) un acteur; (vi) un agent; (vii) un professeur; (viii) un soldat; (ix) un roi; (x) un domestique.

*Exercice E.* Écrivez avec l'article défini les noms de: (i) cinq parties d'une maison; (ii) cinq meubles qu'on trouve dans une chambre à coucher; (iii) dix membres d'une famille; (iv) cinq magasins; (v) cinq rues à Paris.

*Exercice F.* Répondez aux questions: (i) Depuis combien de temps êtes-vous à cette école? (ii) Les Duval ont-ils une maison à Paris? (iii) A quel étage est votre chambre à coucher? (iv) A quoi sert un ascenseur? (v) Que fait le concierge? (vi) Sur quoi les fenêtres de la salle de classe donnent-elles? (vii) De quelle couleur sont les rideaux de la chambre de Geneviève? (viii) La France a-t-elle un roi en ce moment? (ix) Est-ce qu'elle en avait un autrefois? (x) Avez-vous jamais été en France? (xi) Espérez-vous visiter Paris, quand vous serez grand(e)? (xii) Qu'est-ce que Geneviève a vu au musée du Louvre? (xiii) Où se trouve le tombeau du soldat inconnu en France? (xiv) Et en Angleterre? (xv) Quelle pièce jouait-on à l'Opéra?

*Exercice G.* Écrivez une courte description: (i) de l'appartement de Madame Duval; (ii) de la chambre de Geneviève; (iii) des Champs Élysées.

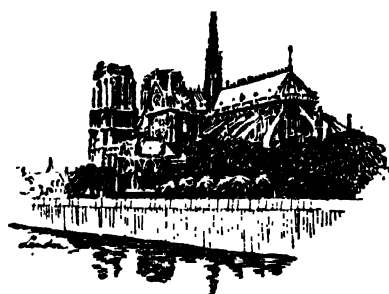
*Exercice H.* Écrivez une petite lettre à un(e) petit(e) camarade pour lui raconter ce que vous faites.



Le Jardin d'Acclimatation.

## 24. NUMÉRO VINGT-QUATRE

### LA VISITE DE PARIS (*suite et fin*)



La Cathédrale de Notre-Dame.

Comme c'était la première fois que Geneviève visitait Paris, ses tantes ont tenu à lui montrer toutes les belles choses qu'il y a à voir dans cette ville si intéressante.

Un jour qu'il faisait assez beau, Madame Duval a conduit les deux jeunes filles à la Cathédrale de Notre-Dame. Elles ont pris l'autobus jusqu'à la place St Michel sur la rive gauche de la Seine d'où elles ont gagné à pied l'Île de la Cité, où se trouve la Cathédrale. Il faisait très sombre à l'intérieur, mais Geneviève a été impressionnée par les trois magnifiques rosaces avec leurs superbes vitraux.

Puis, elles sont allées au Palais de Justice, autrefois demeure des rois de France, voir la Sainte-Chapelle, bâtie sous Saint Louis pour abriter les saintes reliques rapportées par le roi de la Terre Sainte. Geneviève a été très émerveillée en voyant les hautes fenêtres avec leurs vitraux.

Après avoir goûté dans une petite pâtisserie du Boulevard

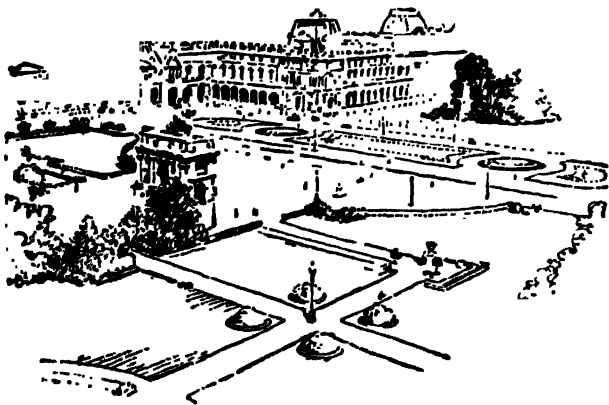
S<sup>t</sup> Michel, très fréquentée par les étudiants, Madame Duval a conduit Geneviève au Panthéon en passant par le Jardin du Luxembourg. Elle désirait lui faire voir les peintures murales qui représentaient la vie de S<sup>te</sup> Geneviève, la patronne de Paris. Sur le fronton de ce grand bâtiment cette phrase-ci est inscrite : " Aux grands hommes, la patrie reconnaissante." C'est dans la crypte de cet édifice que l'on enterre les hommes qui ont fait quelque chose de grand pour la France.



Comme c'est très fatigant de visiter les monuments historiques, Madame Duval et les deux jeunes filles sont rentrées par le 'métro.'

Le Sacré-Cœur.

Un autre jour la Tante Éliane a mené ses deux nièces au Musée Carnavalet, hôtel où demeurait autrefois l'écrivain célèbre M<sup>me</sup> de Sévigné ; c'est actuellement le musée de la ville de Paris et on y voit



La place du Carrousel.

beaucoup de souvenirs de la Révolution de 1789. Yolande a été très touchée de voir le petit lit qu'occupait Madame Élisabeth, la sœur du roi Louis XVI. lorsqu'elle était dans la prison du



**Temple.** Il s'y trouve aussi plusieurs objets ayant appartenu au roi, à la reine Marie-Antoinette et au petit Dauphin.

Il ne faut pas oublier de dire que Geneviève est allée aux Invalides voir le Tombeau de Napoléon qu'elle a trouvé très très beau. Le même jour, elle a visité le Champ de Mars et la Tour Eiffel que tout le monde connaît. L'ingénieur qui a érigé cette merveilleuse construction, haute de 300 mètres, pour l'Exposition de 1889 était très habile. Il y a un poste de radio au sommet, et tous les soirs la tour est illuminée de mille petites lumières électriques.

## LECTURE

*Paris et ses habitants*

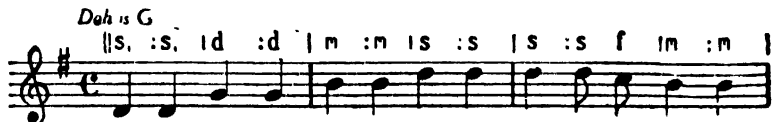
Autrefois, Paris s'appelait Lutèce. C'est sur l'île de la Cité, une de deux petites îles qui se trouvent au milieu de la Seine, que la ville a été bâtie. La ville s'est agrandie et maintenant elle occupe beaucoup de terrain sur les deux rives de la Seine.

Les quartiers ne sont pas tous beaux et neufs comme aux environs des Tuileries. Il y en a qui sont pauvres et vieux, et à l'est de la ville il y en a même de misérables.

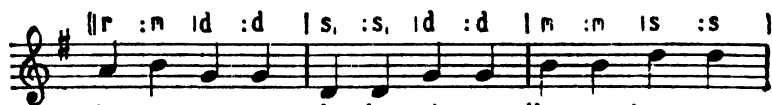
La vie est assez chère à Paris, et les ouvriers trouvent assez difficile de gagner leur vie ; c'est pourquoi les femmes travaillent aussi bien que leurs maris. Il y a donc beaucoup d'ouvrières à Paris, des couturières, des modistes, des employées d'usine, etc.

Les ouvriers s'occupent de leur métier ; il y a des menuisiers, des serruriers, des cordonniers et beaucoup d'autres encore.

Dans les beaux quartiers, il y a beaucoup d'étrangers, de riches Américains, des rentiers et des gens de condition aisée, des médecins, des avocats, des officiers.

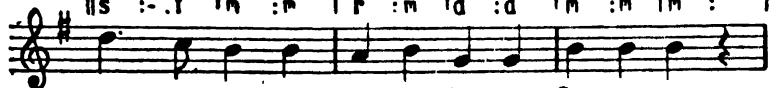


Bien tra-vail - ler, c'est s'a-mu-ser, Fai-sons la guerre à



la pa-res-se, la-bo-ri-eux, l'on est heu-reux

||s :- f m : m | r : m id : d m : m m : |



tra - vail vaut mieux que ri - ches - se. Ser - ru - riers

||s .f : m.f is : s | r : r ~ r : | r . m : f . r id :- ||



li - mons la ser - ru - re ser - ru - riers ta - pons le fer chaud.

CHANSON

*Refrain:* Bien travailler, c'est s'amuser,  
2 Faisons la guerre à la paresse.  
Laborieux, l'on est heureux  
Travail vaut mieux que richesse.

1. Serruriers, limons la serrure,  
Serruriers, tapons le fer chaud.

*Refrain.*

2. Cordonniers, tapons la semelle,  
Cordonniers, tirons notre fil.

*Refrain.*

3. Menuisiers, rabotons nos planches,  
Menuisiers, tirons le rabot.

*Refrain.*

4. Boulangers, pétrissons la pâte,  
Boulangers, cuisons le bon pain.

*Refrain.*

5. Cuisiniers, remuons nos sauces,  
Cuisiniers, mettons-y du sel.

*Refrain.*

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un autobus      un officier  
un avocat      le palais  
le bâtiment      le rabot  
le dauphin      le fentier  
un écrivain      le sel  
un étudiant      le serrurier  
le fronton      le temple  
un ingénieur      le terrain  
le menuisier      un ouvrier  
le métier      le vitrail  
le métro

*Substantifs féminins*

la cité      la peinture  
la construction      la prison  
la couturière      la radio  
la demeure      la relique  
une exposition      la révolution  
la guerre      la rosace  
une ouvrière      la semelle  
la pâte      une usine  
la patrie

*Adjectifs*

aisé      misérable      mural      reconnaissant      touché

*Verbes*

abriter      émerveiller      impressionner      limer      raboter  
agrandir      ériger      inscrire      pétrir      taper  
bâtir      illuminer

*Adverbe*

actuellement

## GRAMMAIRE

bâtir }  
agrandir } se conjuguent comme 'finir.'  
inscrire }  
décrire } " " " 'écrire.'

## 24. DEVOIRS

*Exercice A.* Écrivez une petite rédaction sur Paris.

*Exercice B.* Écrivez les verbes aux temps convenables (parfait ou imparfait): Un jour qu'il (faire) beau, les enfants (aller) jouer aux Tuileries avec leurs amis. Les mamans (s'asseoir) sur des bancs et les enfants (jouer) au ballon. Marcel (faire) marcher son petit bateau sur l'eau du bassin qui n'(être) pas propre du tout. Tout à coup il (tomber)

dedans; un agent qui (se tenir) tout près (devoir) le retirer de l'eau. Sa maman (avoir) peur et elle (gronder) Marcel.

*Exercice C.* Écrivez les verbes (a) au futur, (b) au parfait, (c) à l'imparfait: (i) Je bâtis un château. (ii) Tu as peur. (iii) Il sait sa poésie. (iv) Nous craignons le mauvais temps. (v) Vous vous asseyez. (vi) Ils partent à huit heures. (vii) Elles vont chez elles. (viii) Je veux le faire. (ix) Tu peux y aller. (x) Vous faites vos devoirs.

*Exercice D.* Recopiez en écrivant la 1<sup>re</sup> personne du singulier au lieu de la 3<sup>ème</sup>. Elle est allée voir de belles choses quand elle était à Paris. Elle a vu la Tour Eiffel; elle a grimpé jusqu'au sommet. Elle est entrée dans une pâtisserie où elle a mangé des gâteaux. Quand elle reviendra l'année prochaine, elle ira dans les grands magasins où elle fera des emplettes.

*Exercice E.* Répondez aux questions suivantes: (i) Où Madame Duval a-t-elle conduit les deux jeunes filles? (ii) Comment se sont-elles rendues à la place St Michel? (iii) Sur quelle rive de la Seine trouve-t-on la place St Michel? (iv) Qu'est-ce qui a impressionné Geneviève? (v) Qu'est-ce que le Palais de Justice était autrefois? (vi) Sous quel roi la Sainte-Chapelle a-t-elle été bâtie? (vii) Qu'est-ce qu'il y a de très intéressant au Panthéon? (viii) Qu'est-ce qui est écrit sur le fronton du Panthéon? (ix) Comment s'appelle l'église qui est à côté du Panthéon? (x) Où Geneviève est-elle allée avec sa tante Éliane? (xi) Par quoi Yolande a-t-elle été très touchée? (xii) Qui était Madame Élisabeth? (xiii) Où était-elle en prison? (xiv) Quel musée se trouve Place des Vosges? (xv) Où se trouve le Tombeau de Napoléon?

*Exercice F.* Faites: (i) une liste de 5 mots qui se rapportent à l'architecture, (ii) une liste de 5 ouvriers, (iii) une liste de 5 hommes qui exercent une profession.

25. NUMÉRO VINGT-CINQ



Hôtel DE PARIS  
VILLARS-DE-LANS  
ISÈRE  
le 29 décembre 1936

MON CHER MAURICE,

Quand viendras-tu nous rejoindre ici ? Nous nous amusons énormément ! Mais quand même, ce sera encore plus amusant quand tu seras ici.

Le voyage a été très intéressant ; nous sommes venus jusqu'à Grenoble par le rapide de nuit, et puis nous avons pris l'autocar qui nous a conduits à Villars-de-Lans.

On peut aussi faire le trajet dans un drôle de petit train qui grimpe le long de la montagne et qui crache et qui fume comme s'il se donnait beaucoup de mal.

Quand on arrive ici on ne voit que des gens habillés de costumes de grosse laine noire avec des cache-nez de toutes les couleurs et qui portent de grosses chaussures! Ils ont l'air de pingouins!

A l'hôtel il y a beaucoup d'enfants et nous avons déjà trouvé des petits amis avec qui nous allons faire du ski le matin. C'est mon sport favori.<sup>1</sup> Si tu savais comme c'est amusant de faire du ski et de descendre à toute vitesse sur la neige qui brille au soleil. Très souvent on tombe, mais on ne se fait jamais mal, et tout le monde y est habitué. Après cela, on a naturellement bien faim et on rentre déjeuner à l'hôtel.

L'après-midi, nous allons patiner à la patinoire qui est en plein air. Tout le monde est très gai: d'un côté on joue au hockey sur glace; et à tous moments on entend les joueurs qui poussent des cris terribles chaque fois qu'ils manquent un but; de l'autre côté les patineurs patinent en bande; les forts se mettent à valser, un peu gênés pourtant par les petits enfants qui sont en train d'apprendre. Heureusement qu'on est si gai que personne ne se plaint. Le soir il y a quelquefois des fêtes sur la glace et des feux d'artifice.

La nuit, les champions du pays font du 'bob' sur les routes et on les entend qui partent en chantant. Il n'y a pas d'autos ici; si l'on veut faire une promenade on se promène en traîneau. Ceux-ci sont tirés par des chevaux dont on entend la clochette de très loin.

Eh bien, mon cher Maurice, je vais te dire 'au revoir.' Présente, s'il te plaît, mon respectueux souvenir à tes parents et tâche de venir bientôt nous rejoindre.

Bien amicalement,

JEAN.

N.B. Plaindre et rejoindre se conjuguent comme le verbe 'éteindre.'

<sup>1</sup> Fem.: favorite.

## APPRENONS LE FRANÇAIS

## CHANSON D'HIVER

KEY E minor (Eis Lah): 1, 1 1, :- d m :- : r | m :- : s m :- : r |



La terre a mis sa ro - be blan -

(m :- : - l :- : m | l :- : - l :- : s | m :- : r | m :- : d m :- : r |



che Au bord du toit L'oi-seau mu-et trem-

(m :- : s | l :- : s | m :- : - l :- : - | m :- : r | d :- : t, | l, :- : - l :- : -



ble et se pen - che Tran - si de froid

La terre a mis sa robe blanche ;  
 Au bord du toit,  
 L'oiseau muet tremble et se penche  
 Transi de froid !

Voilà qu'il gèle à pierre fendre ;  
 Sur les chemins,  
 On voit des vieux pleurer et tendre  
 Leurs faibles mains.

Noël, janvier, pour l'enfant sage  
 Si généreux,  
 Ah ! n'oubliez pas au passage  
 Les malheureux !

G. HAURIGOT

(Words by kind permission of Librairie Larousse  
 from *Le Livre de Musique*, Claude Angé).

## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins**Substantifs féminins*

un autocar	un hôtel	la clochette
le 'bob'	le patineur	la patinoire
le but	le pingouin	la vitesse
le champion	le ski	
le feu d'artifice	le traîneau	

*Adjectifs*

amical	favori	géné	respectueux	transi
--------	--------	------	-------------	--------

*Verbes*

cracher	grimper	manquer	rejoindre
fendre	s'habituer	se plaindre	valser
gêner			

*Adverbes*

amicalement	quand même
-------------	------------

## 25. DEVOIRS

*Exercice A.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Nous faisons du ski avec nos amis. (ii) N'as-tu pas reçu ma lettre? (iii) N'iras-tu pas au bal avec tes sœurs? (iv) Il y a beaucoup de neige ici. (v) Avez-vous apporté vos patins?

*Exercice B.* Écrivez un pronom interrogatif convenable: (i) — préférez-vous, le patinage ou le ski? (ii) — vous avez vu à Villars de Lans? (iii) De — les montagnes étaient-elles couvertes? (iv) — des montagnes est la plus haute? (v) — de ces patineurs sont des champions?

*Exercice C.* Remplacez le tiret par un pronom relatif convenable: (i) Le train par — nous sommes venus, était tout petit. (ii) Voici la patinoire sur — les enfants patinent. (iii) Les animaux — vous entendez les clochettes sont des vaches. (iv) Voici les montagnes sur les pentes — nous faisons du ski. (v) Les gens — vous admirez sont des champions.

*Exercice D.* Remplacez le tiret par un adjectif interrogatif convenable: (i) En — pays y a-t-il beaucoup de neige? (ii) — sont vos dis-



tractions préférées? (iii) En — saison fait-on du ski? (iv) — heure est-il? (iv) — âge avez-vous?

*Exercice E.* Expliquez: un patineur, un champion, un traîneau, un feu d'artifice, un boulevard, un étudiant, une patinoire.

*Exercice F.* Mettez au féminin: (i) Le roi est allé voir son frère, le comte de X. (ii) Le petit prince est très gentil. (iii) C'est mon favori. (iv) Cet acteur est très fier. (v) Ce monsieur est laborieux et travailleur. (vi) Chez quel épicier allez-vous? Chez celui-ci.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Où est Villars-de-Lans? (ii) Comment les Bartel ont-ils fait le voyage? (iii) Avez-vous jamais fait des sports d'hiver? (iv) Comment s'amuse-t-on en Angleterre quand il neige? (v) Est-ce qu'il y a eu beaucoup de neige cet hiver? (vi) Quel costume porte-t-on pour faire des sports d'hiver? (vii) A quoi ressemble-t-on? (viii) Comment Jean et ses amis s'amusaient-ils le matin?—et l'après-midi? (ix) Quand les joueurs de hockey poussaient-ils des cris terribles? (x) Comment les enfants gênaient-ils les grandes personnes? (xi) Pourquoi ne se plaignait-on pas? (xii) Que faisaient les gens qui étaient très forts? (xiii) Comment s'amusait-on le soir? (xiv) Comment voyage-t-on dans les pays où il y a beaucoup de neige?

## 26. NUMÉRO VINGT-SIX

### DEVOIRS DE REVISION

*Exercice A.* Mettez au pluriel: (i) Voici le beau bijou bleu que ma grand'mère m'a offert pour ma fête. (ii) Ce monsieur intelligent a écrit un beau roman. (iii) Ton neveu t'a accompagné quand tu es allé acheter un journal. (iv) Quand je serai chez lui, je m'amuserai. (v) Il y avait un bel oiseau sur cet arbre; c'était un hibou. (vi) Ce vitrail est joli. (vii) Sa petite sœur jouait avec un éventail. (viii) Celui qui a peur, n'est pas courageux.

*Exercice B.* Mettez au féminin: (i) Mon neveu s'est ennuyé chez lui. (ii) Paul a vu un lion et un tigre au Jardin des Plantes. (iii) Les rois ne sont pas toujours heureux. (iv) Ce garçonnet est moqueur; il n'est pas gentil. (v) Le directeur est venu chez eux. (vi) Le beau coq blanc est près du canard. (vii) Voilà le bœuf que j'ai vu hier chez le paysan. (viii) Ce moissonneur travaille bien. (ix) Le berger s'occupe de ses bœliers. (x) Quel joli petit chat noir!

*Exercice C.* Mettez au négatif: (i) Venez ici. (ii) Elle travaille bien. (iii) Je mange des cerises. (iv) Tu as acheté un livre. (v) Ils nous les ont offerts. (vi) Où allez-vous? (vii) Donnez-les-lui. (viii) Envoyez-moi des cerises. (ix) Envoyez-les-moi. (x) Prenez-en.

*Exercice D.* Mettez à l'interrogatif: (i) Tu marches. (ii) Elle s'amuse bien. (iii) Nous y sommes allés. (iv) Suzanne est gentille. (v) Les enfants sont sages.

*Exercice E.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) Maurice aime beaucoup sa sœur. (ii) Suzanne adore les bonbons. (iii) Madame Laborde donne la belle poupée blonde à Madeleine. (iv) Les enfants apprennent leurs leçons à l'école. (v) Ces dames ont mangé des gâteaux. (vi) Vous mettez la robe dans l'armoire. (vii) Tu as envoyé la lettre à tes parents. (viii) Donnez des fleurs aux malades. (ix) Mettez vos livres sur la table. (x) Ne donnez pas le chien à la fillette.

*Exercice F.* Mettez les verbes (a) au parfait, (b) au futur, (c) à l'imparfait: (i) Tu en manges. (ii) Elle la voit. (iii) Nous y allons.

(iv) Vous devez le faire. (v) Ils le font. (vi) Je mets mon chapeau. (vii) Tu te reposes sur le banc. (viii) Vous partez pour Paris. (ix) Il sait sa poésie. (x) Elle veut y aller.

*Exercice G.* Mettez les verbes au parfait et en même temps remplacez les substantifs par des pronoms : (i) J'achète des bonbons à la confiserie. (ii) Tu mets ta plume sur le pupitre. (iii) Les enfants offrent des cadeaux à leurs parents. (iv) Les dames ouvrent les fenêtres. (v) Marie s'assied sous un arbre près de son frère.

*Exercice H.* Remplacez les tirets par des pronoms relatifs convenables: (i) La table sur — j'ai renversé de l'eau est celle — se trouve près de la fenêtre. (ii) La dame — j'ai vu les enfants au bois est celle — j'ai donné un cadeau. (iii) Le chien — j'ai vu dans la rue est celui — je vous ai parlé. (iv) La fenêtre — il y a des rideaux est grande. (v) Les enfants — je parle sont petits.

*Exercice I.* Remplacez les tirets par des adjectifs possessifs convenables: (i) 'Paul,' dit Madame Lebrun à — fils, mets — béret et va vite chez l'épicier acheter du thé. (ii) Nous lisons — journal tous les jours. (iii) Les enfants aiment — parents. (iv) Prenez — mouchoir! (v) J'ai mangé — déjeuner chez — tante Cécile. (vi) Il a perdu — livres. (vii) Il va chez — frère.

*Exercice J.* Écrivez convenablement les participes passés: (a) Maurice est (allé) avec sa sœur Suzanne voir son grand-papa; ils sont (parti) à neuf heures. En route, ils ont (acheté) un journal pour grand-papa et des fleurs qu'ils ont (donné) à leur grand'maman. En arrivant, ils se sont (reposé) et Grand'maman leur a (donné) des bonbons.

*Exercice K.* Écrivez le participe passé des verbes: voir, vendre, dire, lire, écrire, finir, faire, savoir, devoir, pouvoir, rire, plaire, rejoindre, ouvrir, partir.

*Exercice L.* Écrivez convenablement les verbes à l'infinitif: Un jour, en (revenir) de la ville, le petit Jean (perdre) son porte-monnaie. Il (pleurer) parce qu'il (savoir) que ses parents ne (trouver) pas facile de lui (donner) deux francs par semaine comme argent de poche. Un monsieur le (voir) et il lui (demander) pourquoi il (pleurer). 'C'est parce que je (perdre) mon porte-monnaie.'

*Exercice M.* Écrivez des phrases en vous servant des expressions suivantes: jouer à, jouer de, tenir à, s'agenouiller, l'étang, avoir mal au cœur, le concierge, l'autobus, le cidre, le vin.

*Exercice N.* Répondez en détail aux questions suivantes:

(i) Que faisiez-vous quand vous étiez petit(e)?

(ii) Que ferez-vous demain?

(iii) Où êtes-vous allé(e) hier?

*Exercice O.* Écrivez la 1<sup>re</sup> personne du singulier et du pluriel du futur, du parfait et de l'imparfait des verbes suivants:

Aller, venir, savoir, lire, écrire, pouvoir, vouloir, faire, vendre, partir.

*Exercice P.* Remplacez les tirets par des pronoms forts convenables:

(i) Viens avec —, dit Marie à sa petite sœur, (ii) mon père nous prend avec —, quand il va à l'église. (iii) Je ne veux pas marcher derrière —, dit la petite Marie à sa grande sœur. (iv) —, nous y allons pour nous baigner; —, vous y allez pour vous amuser.

## 27. NUMÉRO VINGT-SEPT

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	VENDREDI	SAMEDI
8 <sup>H</sup> -8 <sup>H</sup> 55	<i>Français</i>	<i>Anglais</i>	<i>Latin</i>	<i>Géographie</i>	<i>Français</i>
9 <sup>H</sup> 5-10 <sup>H</sup>	<i>Français</i>	<i>Arithmétique</i>	<i>Latin</i>	<i>Anglais</i>	<i>Histoire</i>
10 <sup>H</sup> 15-11 <sup>H</sup> 15	<i>Latin</i>	<i>Histoire</i>	<i>Français</i>	<i>Arithmétique</i>	<i>Arithmétique</i>
2 <sup>H</sup> -2 <sup>H</sup> 55	<i>Musique</i>	<i>Histoire Naturelle</i>	<i>Dessin</i>	<i>Histoire Naturelle</i>	<i>Anglais</i>
3 <sup>H</sup> 5-4 <sup>H</sup>	<i>Gymnastique</i>	<i>Couture</i>	<i>Dessin</i>	<i>Etude</i>	<i>Etude</i>
4 <sup>H</sup> -5 <sup>H</sup>			<i>Instruction Religieuse (facultative)</i>		

**Maurice.** As-tu beaucoup de devoirs à faire ce soir, Suzanne?

**Suzanne.** Oui, j'en ai beaucoup. J'ai une composition française à faire sur 'Une visite au Jardin des Plantes,'<sup>1</sup> une version anglaise, un devoir d'histoire et une fable à apprendre par cœur.



**Maurice.** Quelle fable dois-tu apprendre?

**Suzanne.** J'ai à repasser le Rat de Ville et le Rat des Champs et le Coche et la Mouche de la Fontaine<sup>2</sup> et la Colombe et la Fourmi à apprendre.

Une Grenouille.

**Madeleine.** Moi, j'ai appris 'le Corbeau et le Renard' et 'la Cigale et la Fourmi' et aussi 'la Grenouille qui veut se faire aussi grosse qu'un Bœuf.' Je peux te les réciter si tu veux.

**Maurice.** Mais non, Madeleine; je suis trop occupé à présent et d'ailleurs la poésie m'embête!

**Suzanne.** Quelles matières préfères-tu, Maurice?

<sup>1</sup> Grand jardin à Paris, où l'on voit des animaux sauvages en captivité—des lions, des tigres, etc.

<sup>2</sup> Célèbre fabuliste français du xvii<sup>e</sup> Siècle (1621-1695).

*Maurice.* Moi, ce que j'aime le plus, ce sont les sciences, l'histoire naturelle, la physique, la chimie, etc. Tout cela m'intéresse.

*Suzanne.* Moi, je trouve que l'arithmétique est bien difficile. Ce que j'aime le mieux, ce sont les langues.

*Maurice.* Mais à part un peu de latin, tu n'as appris qu'une seule langue étrangère—l'anglais.

*Suzanne.* Peut-être bien ! mais j'espère en apprendre d'autres plus tard. Je suis très forte en anglais et mon professeur me dit que j'ai un bon accent.

*Maurice.* Petite vaniteuse !<sup>1</sup> Tu sais bien que tu es nette en arithmétique. Gisèle Bartel est bien plus forte que toi !

*Suzanne.* Tout de même, je crois que je suis bonne<sup>2</sup> pour les langues. Quand je serai plus grande, j'apprendrai l'espagnol, l'allemand et l'italien et je ferai un beau voyage à l'étranger.

*Maurice.* Tu bavardes trop ! Je n'arrive pas à faire mon problème de géométrie ; je l'ai déjà recommencé plusieurs fois.

*Madeleine.* Moi, c'est ma rédaction qui me tracasse.

*Suzanne.* Veux-tu que je t'aide un peu ?

*Madeleine.* Tu es bien gentille, Suzanne, je veux bien. J'ai déjà fait le brouillon, mais peut-être qu'il y a des fautes !

*Suzanne.* Je crois bien ! Tu as fait plusieurs fautes d'orthographe. Tu as mal épilé 'poupée' ; il n'y a que deux 'p.' Je vais te corriger tes fautes et alors, tu pourras le recopier. Surtout ne fais pas de pâtés ! Il faut faire bien attention et t'appliquer à avoir une bonne écriture. Et maintenant, plus un mot ! Je veux absolument finir mes devoirs avant le dîner !

## FABLE

*Le Rat de Ville et le Rat des Champs*

Autrefois le Rat de ville  
 Invita le Rat des champs,  
 D'une façon fort civile,  
 A des reliefs<sup>3</sup> d'ortolans.<sup>4</sup>

Sur un tapis de Turquie  
 Le couvert se trouva mis.

<sup>1</sup> vaniteux—qui se vante.  
<sup>2</sup> reliefs—restes.

<sup>3</sup> on est doué quand on a un don.  
<sup>4</sup> Un ortolan est un oiseau.

## APPRENONS LE FRANÇAIS

Je laisse à penser la vie  
Que firent ces deux amis !

Le régal fut fort honnête ;  
Rien ne manquait au festin.  
Mais quelqu'un troubla la fête,  
Pendant qu'ils étaient en train.

A la porte de la salle  
Ils entendirent du bruit ;  
Le rat de ville détale,  
Son camarade le suit.

Le bruit cesse ; on se retire.  
Rats en campagne aussitôt ;  
Et le citadin de dire :  
'Achevons tout notre rôti.'

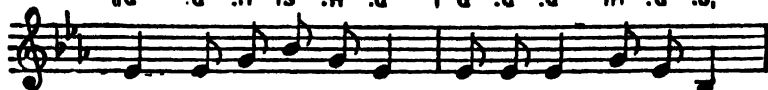
— C'est assez, dit le rustique,  
Demain vous viendrez chez moi ;  
Ce n'est pas que je me pique  
De tous vos festins de roi.

Mais rien ne vient m'interrompre ;  
Je mange tout à loisir.  
Adieu donc ! fi du plaisir  
Que la crainte peut corrompre !

LA FONTAINE

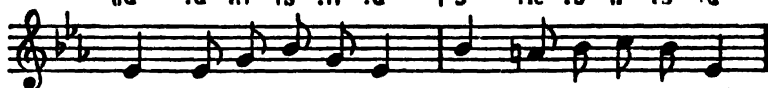
KEY Eb Eb 1st Doh

|| d : d . m is . m : d | d . d : d m . d : s, |



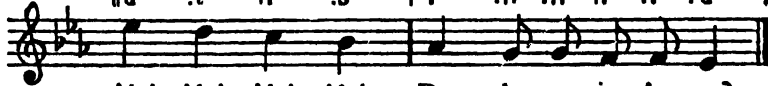
Con - nais - sez - vous l'histoir' ? hum, hum, hum, ha, ha, ha.

|| d : d . m is . m : d | s : fe . s il . s . d



Con - nais - sez - vous l'histoir' De la pe - tite An - na?

|| d' : il il : s | f : m . m ir . r : d |



Ah! Ah! Ah! Ah! De la pe - tite An - na?

LA PETITE ANNA

1. Connaissez-vous l'histoire  
Hum, hum, hum, ah! ah! ah!  
Connaissez-vous l'histoire  
De la petite Anna?
2. C'était une méchante  
Qui battait tous les chats.
3. C'était une gourmande,  
Qui léchait tous les plats.
4. C'était une menteuse  
Qui trompait son papa.
5. Son père qui le sut  
La prit et la fouetta.
6. Elle courut dans le bois,  
Mais le loup l'attrapa.
7. Elle voulut se sauver,  
Mais le loup la croqua.
8. Tout le monde disait:  
C'est bien fait pour Anna!



## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un accent    le loisir  
 le citadin    le problème  
 le coche    le régat  
 le corbeau    le relief  
 le don    le renard  
 le fabuliste    le rustique  
 le festin    le siècle  
 le lion    le tigre

*Substantifs féminins*

la captivité    la menteuse  
 la cigale    la mouche  
 la colombe    une orthographe  
 une écriture    la physique  
 la fable    la poésie  
 la fourmi    la rédaction  
 la géométrie    la science  
 la grenouille    la version

*Adjectifs*

civil    naturel    nul    sauvage    vaniteux

*Verbes*

s'appliquer    douer    se piquer    tromper  
 corrompre    embêter    repasser    troubler  
 croquer    fouetter    tracasser    se vanter  
 détalier    interrompre

*Locution*

d'ailleurs

*Exclamation*

fi !

## GRAMMAIRE

*Les Verbes**Le Passé Historique*

Quand on écrit une histoire au passé, on ne se sert pas du parfait; on le remplace par le passé historique. Par exemple, dans la fable 'Le rat de ville et le rat des champs,' les formes: invita, se trouva, firent, entendirent, dit, sont des exemples du passé historique.

Il y a trois espèces de terminaisons du passé historique; ces terminaisons s'ajoutent d'habitude au radical.

(i) La première, pour les verbes de la 1<sup>ère</sup> conjugaison :

$\left. \begin{array}{l} 1. -ai \\ 2. -as \\ 3. -a \end{array} \right\}$	au singulier et	$\left. \begin{array}{l} 1. -âmes \\ 2. -âtes \\ 3. -èrent \end{array} \right\}$	au pluriel
--	-----------------	--	------------

(ii) La seconde pour les verbes de la 2<sup>ème</sup> conjugaison et quelques verbes de la 3<sup>ème</sup> :

$\left. \begin{array}{l} 1. -is \\ 2. -is \\ 3. -it \end{array} \right\}$	au singulier et	$\left. \begin{array}{l} 1. -îmes \\ 2. -îtes \\ 3. -irent \end{array} \right\}$	au pluriel
---	-----------------	--	------------

(iii) La troisième pour quelques verbes de la 3<sup>ème</sup> conjugaison :

$\left. \begin{array}{l} 1. -us \\ 2. -us \\ 3. -ut \end{array} \right\}$	au singulier et	$\left. \begin{array}{l} 1. -umes \\ 2. -ûtes \\ 3. -urent \end{array} \right\}$	au pluriel
---	-----------------	--	------------

Les verbes 'venir' et 'tenir', 'avoir' et 'être' et leurs composés sont irréguliers.

*Infinitif*: parler  
*Passé Historique*

je parlai  
tu parlas  
il parla  
elle parla  
nous parlâmes  
vous parlâtes  
ils parlèrent  
elles parlèrent

*Infinitif*: finir  
*Passé Historique*

je finis  
tu finis  
il finit  
elle finit  
nous finîmes  
vous finîtes  
ils finirent  
elles finirent

*Infinitif*: partir  
*Passé Historique*

je partis  
tu partis  
il partit  
elle partit  
nous partîmes  
vous partîtes  
ils partirent  
elles partirent

*Infinitif*: recevoir  
*Passé Historique*

je reçus  
tu reçus  
il reçut  
elle reçut  
nous reçûmes  
vous reçûtes  
ils reçurent  
elles reçurent

*Infinitif: avoir*  
*Passé Historique*

j'eus  
 tu eus  
 il eut  
 elle eut  
 nous eûmes  
 vous eûtes  
 ils eurent  
 elles eurent

*Infinitif: être*  
*Passé Historique*

je fus  
 tu fus  
 il fut  
 elle fut  
 nous fûmes  
 vous fûtes  
 ils furent  
 elles furent

## 27. DEVOIRS

*Exercice A.* Conjuguez au présent et au parfait:

- (i) Je dois apprendre ma fable.
- (ii) Je me plais beaucoup ici.
- (iii) Je vais me promener.

*Exercice B.* Écrivez convenablement les participes passés: (i) Made-moiselle a *dit* que la composition que j'ai *fait*, était très bien *écrit*. Je l'ai *composé* en revenant de l'école et je me suis *donné* beaucoup de mal. (ii) Quelles sont les fables que tu as *appris*?—J'en ai *appris* beaucoup, mais je les ai toutes *oublié*. (iii) N'as-tu pas *réussi* à finir tes problèmes?—Oui, je les ai tous *fini*.

*Exercice C.* Écrivez au féminin: (i) Regardez—voici de bons patineurs! comme ils sont gracieux! (ii) Cet élève est nul en latin, mais il est très doué pour les langues et il en est très fier. (iii) L'aîné de mes neveux est très gentil, mais son frère cadet n'est ni très poli ni très bien élevé, ce qui fait beaucoup de peine à son grand-père. (iv) Ce vieux monsieur italien qui est maintenant si gros et si gras, était un acteur très renommé quand il était jeune. (v) Ce vieux paysan breton est très superstitieux. (vi) Le beau coq blanc est très vaniteux. (vii) Le fils du roi s'appelle le prince. (viii) J'ai perdu mon mignon petit chat noir qui était si doux et si affectueux. (ix) Tous les chiens sont courageux, ils sont toujours très fidèles à leurs maîtres. (x) Le vieil homme auquel nous avons parlé est écossais.

*Exercice D.* Écrivez les noms: (i) de 10 pays de l'Europe et de leurs habitants; (ii) de 5 oiseaux; (iii) de 3 insectes; (iv) de 10 animaux.

*Exercice E.* Tracez le plan de votre emploi de temps pour la semaine.

*Exercice F.* Écrivez les verbes au passé historique: (i) Je me trouble. (ii) Elle l'invite. (iii) Il met son béret. (iv) Ils font leur devoir.

(v) Tu y vas. (vi) Vous les mangez. (vii) Nous tombons malade. (viii) Elles s'y promènent. (ix) Ils disent bonjour. (x) Elles finissent leurs devoirs.

*Exercice G.* Répondez aux questions: (i) Avez-vous beaucoup de devoirs à faire le soir? (ii) Qu'est-ce que l'on voit au Jardin des Plantes? (iii) Qu'est-ce que Madeleine voulait faire? (iv) Pourquoi Maurice ne lui a-t-il pas permis de le faire? (v) Quelles sont les matières préférées de Maurice? (vi) Quelles sont les vôtres? (vii) Qu'est-ce que Suzanne trouve difficile? (viii) Pourquoi aime-t-elle les langues? (ix) Êtes-vous fort en dessin? (x) En quoi Suzanne est-elle nulle? (xi) Pourquoi désire-t-elle apprendre beaucoup de langues? (xii) Pourquoi Maurice ne pouvait-il arriver à finir son problème de géométrie? (xiii) Qu'est-ce qu'il faut éviter de faire dans une rédaction? (xiv) Suzanne est-elle gentille pour sa petite sœur? (xv) Quels sont les mots français que vous épelez mal? (xvi) Pourquoi Suzanne a-t-elle demandé aux autres de ne pas parler? (xvii) Que font les grenouilles? (xviii) De quelle couleur sont les renards? (xix) A quel autre oiseau la colombe ressemble-t-elle? (xx) Quel bruit fait-elle?

*Exercice H.* Écrivez le contraire de: (i) Beaucoup de, (ii) grand, (iii) beau, (iv) mal, (v) ne . . . plus, (vi) avant, (vii) la vie, (viii) suivre, (ix) cesser, (x) commencer, (xi) dire la vérité, (xii) s'asseoir.

## 28. NUMÉRO VINGT-HUIT



Vercingétorix.



Clovis.

Geneviève adore l'histoire ; c'est sa branche préférée. C'est pourquoi son séjour à Paris lui a semblé si plein d'intérêt. Les récits des faits et des gestes de tous les héros de l'histoire de France l'ont toujours intéressée et ce qu'elle a vu à Paris a rendu tous ces vieux contes beaucoup plus vivants. En rentrant à Mérisy elle a raconté beaucoup de récits historiques à sa petite sœur :

‘A Paris, j’ai vu une merveilleuse statue de Vercingétorix. Quand Jules César envahit la Gaule, Vercingétorix se battit contre les Romains, mais il fut vaincu à la bataille d’Alésia. Tu entendras parler de lui quand tu commenceras à apprendre l’histoire. C’est lui le plus ancien de nos héros. Et puis au Panthéon j’ai vu une peinture qui représentait la bataille de Tolbiac entre le roi Clovis et les Alamans. Clovis avait épousé la nièce du roi des Bourguignons, Clotilde. Celle-ci était chrétienne et faisait de son mieux pour convertir son mari. Pendant la bataille, Clovis voyant que ses ennemis allaient remporter la victoire, pria le Dieu de Clotilde de lui donner la victoire, et c’est comme cela qu’il devint chrétien !’

*Madeleine.* Et tu as vu les tableaux de Jeanne d’Arc, n’est-ce

pas ? Nous avons vu son monument commémoratif à Bonsecours, tu te rappelles ?

*Geneviève.* Bien sûr ! mais tiens, écoute ce que dit mon livre d'histoire à propos de Louis XIV.

‘ Louis XIV, fils de Louis XIII et de la reine Anne d’Autriche, naquit en 1638. Il succéda à son père à l’âge de cinq ans. Sa mère fut nommée Régente et le roi ne régna par lui-même que quand il eut atteint sa dix-septième année. Il vécut jusqu’en 1715. C’était alors un vieillard de 77 ans. On l’a appelé le roi Soleil ou le Grand Roi, car c’est sous lui que la France a remporté de grandes victoires.

‘ Le règne de Louis XIV s’appelle aussi le Grand Siècle. Ce roi encourageait les écrivains et c’est à cette époque qu’ont vécu quelques-uns des auteurs les mieux connus. Corneille, Molière, Racine, La Fontaine, M<sup>me</sup> de Sévigné, Boileau, Fénelon étaient tous du XVII<sup>e</sup> siècle.’

*Madeleine.* Je ne trouve pas tout cela très intéressant. Ça m’embête ! J’aime mieux entendre parler des grands héros et des héroïnes comme le bon roi Dagobert, Bayard, ‘ le chevalier sans peur et sans reproche,’ et Charlotte Corday et François I<sup>er</sup> et Marie-Antoinette.

*Geneviève.* Eh bien ! tu apprendras tout cela plus tard quand tu seras à l’école ! Pour l’instant, je n’ai pas le temps de te faire un cours d’histoire ! Va chanter ‘ Le bon roi Dagobert !’

*Madeleine.* Est-ce qu’il a vraiment existé ? je croyais que c’était un conte de fée.

*Geneviève.* Bien sûr qu’il a existé — mais on en a fait un personnage légendaire.

*Madeleine.* Est-ce qu’il était aussi bête qu’il l’est dans la chanson ?

*Geneviève.* Vraiment, ma petite, je n’en sais rien ! On dit que c’était un bon roi ! Et, maintenant—va-t’en chanter ta chanson !



Louis XIV.

KEY F (F is Doh)



Le bon roi Da - go - bert A -



- vait sa cu - lotte à l'en - vers \_\_\_\_\_ Le grand



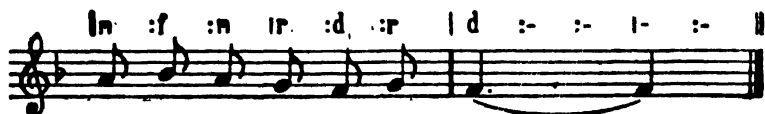
saint É - loi lui dit: O mon roi vo - tre



Ma - jes - té, est mal cu - lot - tée, C'est



vrai, lui dit le roi, Je



vais la re - mettre à l'en - droit. \_\_\_\_\_

LE BON ROI DAGOBERT

Le bon roi Dagobert  
 Avait sa culotte à l'envers.  
 Le grand Saint-Éloi  
 Lui dit : ' O mon roi !  
 Votre Majesté  
 Est mal culottée.  
 — C'est vrai ! lui dit le roi,  
 Je vais la remettre à l'endroit !

Le bon roi Dagobert,  
 Faisait peu sa barbe en hiver,  
 Le grand Saint-Éloi  
 Lui dit : ' O mon roi !  
 Il faut du savon  
 Pour votre menton !  
 — C'est vrai ! lui dit le roi,  
 As-tu deux sous ? prête-les moi !

Le bon roi Dagobert  
 Faisait la chasse en hiver.  
 Le grand Saint-Éloi  
 Lui dit : ' O mon roi !  
 Votre Majesté  
 Est bien essoufflée  
 — C'est vrai, lui dit le roi  
 Un lapin courait après moi !

Le roi faisait la guerre,  
 Mais il la faisait en hiver.  
 Le grand Saint-Éloi  
 Lui dit : ' O mon roi !  
 Votre Majesté  
 Se fera tuer !  
 — C'est vrai, lui dit le roi,  
 Mets-toi bien vite devant moi !



## VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

un auteur le personnage  
 le chevalier le récit  
 le fait le règne  
 le geste le reproche  
 le héros

*Substantifs féminins*

la barbe l'héroïne  
 la bataille la majesté  
 la branche la régente  
 la guerre la vieille

*Adjectifs*

chrétien légendaire vivant

*Verbes*

atteindre	encourager	essouffler	remporter
se battre	envahir	raser	vaincre
convertir	épouser	régner	vivre
culotter			

*Expressions Adverbiales*

à l'endroit à l'envers

## GRAMMAIRE

*La forme interrogative*

- (i) Est-ce que tu vas à Paris?  
 (ii) Vas-tu à Paris?  
 (iii) Tu vas à Paris?  
 Tu te rappelles?

## LES VERBES

*Le Passé Historique*

<i>Infinitif</i> : venir	<i>Infinitif</i> : naître
<i>Passé Historique</i>	<i>Passé Historique</i>
je vins	je naquis
tu vins	tu naquis
il vint	il naquit
elle vint	elle naquit
nous vinmes	nous naquîmes
vous vîntes	vous naquîtes
ils vinrent	ils naquirent
elles vinrent	elles naquirent

LISTE DE VERBES

<i>Infinitif</i>	<i>Participe Passé</i>	<i>Passé Historique</i>
1. marcher	marché	je marchai, etc.
2. finir	fini	je finis, etc.
3. partir	parti	je partis
sortir	sorti	je sortis
dormir	dormi	je dormis
cueillir	cueilli	je cueillis
ouvrir	ouvert	j'ouvris
couvrir	couvert	je couvris
souffrir	souffert	je souffris
offrir	offert	j'offris
mourir	mort	je mourus
venir	venu	je vins
tenir	tenu	je tins
courir	couru	je courus
avoir	eu	j'eus
savoir	su	je sus
devoir	dû	je dus
recevoir	reçu	je reçus
apercevoir	aperçu	j'aperçus
pouvoir	pu	je pus
vouloir	voulu	je voulus
voir	vu	je vis
naître	né	je naquis
être	été	je fus
dire	dit	je dis
faire	fait	je fis
mettre	mis	je mis
prendre	pris	je pris
rire	ri	je ris
vendre	vendu	je vendis
tendre	tendu	je tendis
pendre	pendu	je pendis
battre	battu	je battis
joindre	joint	je joignis
plaindre	plaint	je plaignis
atteindre	atteint	j'atteignis
peindre	peint	je peignis

LISTE DE VERBES—*suite*.

<i>Infinitif</i>	<i>Participe Passé</i>	<i>Passé Historique</i>
lire	lu	je lus
vivre	vécu	je vécus
vaincre	vaincu	je vainquis

## 28. DEVOIRS

*Exercice A.* Conjuguez les verbes suivants au passé historique: mettre, voir, pouvoir, être, aller, tenir.

*Exercice B.* Écrivez la 3<sup>ème</sup> personne du singulier du passé historique des verbes: naître, vaincre, lire, peindre, tendre, apprendre, revenir, avoir, courir, souffrir, recevoir, vouloir, savoir, partir, rire.

*Exercice C.* Écrivez au passé (choisissez les temps convenables): Charlemagne est un grand roi. C'est lui qui demande à son neveu Roland de l'accompagner en Espagne. Ils vont se battre contre les Sarrasins. En revenant Charlemagne laisse Roland en arrière. Les Sarrasins l'attaquent et il est vaincu, mais il ne veut pas laisser son épée entre les mains des hommes qui sont ses ennemis, et il tâche de la briser.

*Exercice D.* Remplacez les substantifs par des pronoms: (i) C'est Paul qui ouvre la porte. (ii) J'ai mis ma robe dans l'armoire. (iii) Donnez des fleurs aux malades! (iv) Ne laissez pas vos livres sur la table. (v) J'ai offert à Marie de prêter mon livre à ses sœurs.

*Exercice E.* Répondez aux questions: (i) Qu'est-ce que Geneviève adore? (ii) Qu'est-ce qu'elle a raconté à sa petite sœur? (iii) A quelle bataille Clovis se fit-il chrétien? (iv) Qui avait-il épousé? (v) Qui remporta la victoire? (vi) De qui Louis XIV était-il le fils? (vii) Qui fut nommée Régente? (viii) Quelle est la date de la mort de Louis XIV? (ix) Quel nom donne-t-on au règne de Louis XIV? (x) Quels sont les auteurs les plus célèbres de son règne? (xi) Qu'est-ce que Madeleine préférerait? (xii) Quel nom donnait-on à Bayard? (xiii) Quelle chanson Madeleine va-t-elle chanter? (xiv) Quel personnage est devenu légendaire? (xv) De quel saint parle-t-on dans la chanson? (xvi) Quand le bon Roi Dagobert faisait-il la guerre?

*Exercice F.* A quels siècles appartiennent les dates suivantes?—(i) 1066; (ii) 449; (iii) 1431; (iv) 1815; (v) 1936.

## 29. NUMÉRO VINGT-NEUF



Poisson d'avril.

### ' *Poisson d'avril* '

*Suzanne.* J'ai fait une bonne farce à Juliette ce matin.

*Maurice.* Comment cela ?

*Suzanne.* Je lui ai dit : ' Tu as quelque chose sur le visage, ' et quand elle m'a demandé ce que c'était, je lui ai répondu ' *Poisson d'avril*, c'est ton nez ! ' Elle a été bien attrapée !

*Maurice.* Nous autres lycéens nous ne faisons plus d'attrapes comme cela le premier avril. C'est trop enfantin. C'est bon pour les petites filles.

*Suzanne.* James dit que cela se fait en Angleterre même entre enfants et grandes personnes.

*Maurice.* C'est bien possible. Les Anglais sont si sots. Ils se permettent toutes sortes d'extravagances.

*Madeleine.* Moi, j'aime bien faire des farces le premier avril et je suis bien contente quand on m'offre des petits poissons en chocolat !

*Suzanne.* Tu en auras à Pâques. Moi, je préfère les œufs en chocolat ou bien une petite poule en chocolat, assise sur des œufs en dragées sur un petit nid fait de sucre praliné en forme de paille. On en voit dans les confiseries, avec une couvée de petits poussins en quate jaune. C'est bien meilleur !

*Madeleine.* C'est quand, Pâques ?

*Suzanne.* Je ne sais pas au juste, Tiens ! j'y suis. Nous

sommes aujourd'hui mercredi le premier avril ; dimanche en huit sera le 12 avril : ce sera le dimanche des Rameaux, le dimanche après sera le dimanche de Pâques.

*Madeleine.* Et les vacances de Pâques, quand commencent-elles ?

*Suzanne.* Elles commencent deux ou trois jours avant le Vendredi-Saint, c'est à dire dans une quinzaine de jours. Nous aurons dix jours de vacances.

*Maurice.* Nous, nous avons une quinzaine de jours—une semaine avant Pâques et une semaine après.

*Madeleine.* Qu'est-ce qu'on fera pendant les vacances ?

*Suzanne.* Eh bien ! on s'amusera ; on fera des pique-niques on cueillera des fleurs, des primevères, des coucous, des violettes, des jacinthes, du muguet et des narcisses des prés.

*Mme Laborde* (qui entre). Mes enfants, j'ai une bonne nouvelle à vous annoncer. Je viens de recevoir une lettre de Madame Devaux qui vous invite à passer les vacances de Pâques chez elle. Elle se rend toujours à cette époque dans son château de Milette qui se trouve en pleine campagne. Ce sera très amusant pour vous, car elle a invité Jean et Gisèle aussi.

*Les enfants.* Oh maman ! Quelle chance ! Est-ce que nous y allons tous ?

*Mme Laborde.* Non, Geneviève restera avec moi pour me tenir compagnie.

*Suzanne.* Pourrons-nous emporter nos bicyclettes ?

*Mme Laborde.* Mais oui, ma chérie, vous ferez probablement de grandes randonnées à bicyclette là-bas ; vous pourrez aussi pêcher dans l'étang et y faire du canotage !

*Maurice.* Quel bonheur ! j'adore les canots !

*Mme Laborde.* Mais il faudra être très prudent ! Alors, c'est entendu, j'accepte l'invitation de Madame Devaux.

*Les enfants.* Oh oui ! maman, je t'en prie !

*Maurice.* Veux-tu que je porte la lettre à la poste ? Comme cela je serai sûr qu'elle ne sera pas perdue !

*Mme Laborde* (elle rit). Comme si les petits garçons ne perdaient pas les lettres !

Et maintenant nous allons dire 'adieu' à la famille Laborde, en leur souhaitant d'heureuses vacances de Pâques.

EXPLICATION

*Les dates*

C'est aujourd'hui le premier avril.

dimanche prochain, ce sera le 5 avril.

dimanche en huit, ce sera le 12 avril.

dimanche en quinze, ce sera le 19 avril.

VOCABULAIRE

*Substantifs masculins*

le canotage  
le lycéen  
le rameau

*Substantifs féminins*

une attrape  
la couvée  
une extravagance  
la ouate  
la paille  
la randonnée

*Adjectif*

praliné

*Expressions*

en pleine campagne

c'est entendu

## DEVOIRS

**Pas de devoirs !**

**Amusez-vous bien pendant les vacances.**

## GRAMMAIRE

## LE SUBSTANTIF

*Genres*

Il y a deux genres en français : le masculin et le féminin. Les noms d'hommes et d'animaux mâles sont masculins : le frère, le chien.

Les noms de femmes et d'animaux femelles sont féminins : la sœur, la chienne.

Les noms de choses peuvent être masculins ou féminins : le cahier, la table.

*Formation du féminin*

[Voir aux leçons 7 et 13.]

N.B. Certains noms n'ont qu'un genre.

- (i) Les noms de certains animaux : un hippopotame, une alouette.
- (ii) Les noms de certaines professions associées avec l'un ou l'autre sexe : un avocat.
- (iii) On dit cependant, quand on veut faire une distinction :  
un professeur homme  
un professeur femme

*Nombres*

Il y a deux nombres en français : le singulier et le pluriel.

*Formation du pluriel*

[Voir à la leçon 14.]

N.B. Il y a quelques pluriels irréguliers :

un œil	des yeux
le ciel	les cieux

*Pluriel des noms composés*

Les substantifs et les adjectifs prennent le signe du pluriel

la petite-fille	les petites-filles
le chou-fleur	les choux-fleurs

Mais on écrit les timbres-poste  
et les grand' mères.



## L'ARTICLE

*Article défini*

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i> :	le (devant voyelles)	l' } les
<i>Féminin</i> :	la „ „	l' }

*Articles contractés*

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i> :	au (devant voyelles)	à l' } aux
<i>Féminin</i> :	à la „ „	à l' }
<i>Masculin</i> :	du „ „	de l' } des
<i>Féminin</i> :	de la „ „	de l' }

*Article indéfini*

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
<i>Masculin</i> :	un	} des
<i>Féminin</i> :	une	

## L'ADJECTIF

*L'adjectif qualificatif :*

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie : la jolie robe, les bonnes pommes.

- (i) S'il qualifie plusieurs noms, il se met au pluriel : la pomme et la poire mûres.
- (ii) Si les noms sont de genre différent, l'adjectif se met au masculin pluriel : le père et la mère sont heureux.
- (iii) Les adjectifs employés comme adverbes sont invariables : Elles chantent juste.
- (iv) Les substantifs employés comme noms de couleur, et les adjectifs composés sont invariables : des souliers marron, des chrysanthèmes rouge foncé.

*Formation du Féminin*

[Voir à la leçon 7.]

Les adjectifs suivants sont irréguliers :

doux, douce ; frais, fraîche ; favori, favorite ; blanc, blanche ; franc, franche.

*Formation du pluriel*

[Voir à la leçon 14.]

Les adjectifs 'nu' et 'demi' s'accordent seulement quand ils sont placés après le substantif :

<i>Les pieds nus</i>	pieds nus	nu-pieds
	une heure et demie	une demi-heure

## ADJECTIFS NUMÉRIQUES

(i) Les numéraux cardinaux indiquent le nombre et sont **invariables** : mais cependant 'un' fait 'une' et 'vingt' et 'cent' multipliés prennent un 's' au pluriel, s'ils ne sont pas suivis d'un autre nombre.

On écrit quatre-vingts, mais quatre-vingt-trois  
deux cents, mais quatre cent dix

(ii) Les numéraux ordinaux se forment en ajoutant **-ième** aux cardinaux.

<i>Exceptions :</i> un	premier
neuf	neuvième
cinq	cinquième

Les ordinaux sont **variables**.

## ADJECTIFS DÉTERMINATIFS

(i) *Adjectifs démonstratifs* : ce, cet, cette, ces.

[Voir à la leçon 6.]

(ii) *Adjectifs possessifs* :

*Singulier* : mon, ma, mes  
ton, ta, tes  
son, sa, ses

*Pluriel* : notre, nos  
votre, vos  
leur, leurs

[Voir à la leçon 14.]

(iii) *Adjectifs indéfinis* :

[Voir à la leçon 11.]  
[ „ „ 14.]

## PRONOMS

- (i) *Pronoms personnels faibles.*  
[Voir à la leçon 5.]
- (ii) *Pronoms personnels forts :*  
moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles
- (iii) *Pronoms démonstratifs.*  
[Voir à la leçon 8.]
- (iv) *Pronoms possessifs.*  
[Voir à la leçon 12.]
- (v) *Pronoms relatifs.*  
[Voir aux leçons 14, 17, 18.]
- (vi) *Pronoms indéfinis.*  
[Voir à la leçon 14.]
- (vii) *Pronoms interrogatifs.*  
[Voir à la leçon 22.]

## ADVERBES

*Adverbes de manière :**Formation—*

- (i) On ajoute *-ment* au féminin de l'adjectif.  
*Exemples :* heureusement  
premièrement
- (ii) Si l'adjectif se termine en une voyelle on ajoute *-ment* au masculin.  
*Exemples :* simplement  
joliment
- (iii) Si l'adjectif se termine en *-ent*, *-ant*, on change *-nt* en *-m* avant d'ajouter la terminaison.  
*Exemples :* méchamment  
prudemment

(iv) Quelques adverbes se forment irrégulièrement.

<i>Exemples :</i> bon	bien
mauvais	mal
bref	brièvement
gentil	gentiment
gai	gaîment

### LES VERBES

(i) Il y a deux espèces de verbes : les verbes transitifs et les verbes intransitifs.

(ii) Les verbes se conjuguent avec l'auxiliaire être, ou avec l'auxiliaire avoir.

(iii) Il y a trois conjugaisons :

- (i) la première en *-er*
  - (ii) la seconde en *-ir*
  - (iii) la troisième en *-ir, -oir*, ou en *-re* (conjugaison morte).
- } conjugaisons vivantes.

[Pour l'accord du participe passé, voir à la leçon 9.]

## CONJUGAISON DES VERBES

*Infinitif*: avoir

<i>Participe Présent</i> : ayant		<i>Participe Passé</i> : eu
<i>Présent</i>	<i>Impératif</i>	<i>Parfait</i>
j'ai		j'ai eu
tu as	aie	tu as eu
il a		il a eu
elle a		elle a eu
nous avons	ayons	nous avons eu
vous avez	ayez	vous avez eu
ils ont		ils ont eu
elles ont		elles ont eu

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Historique</i>	<i>Futur</i>
j'avais	j'eus	j'aurai
tu avais	tu eus	tu auras
il avait	il eut	il aura
elle avait	elle eut	elle aura
nous avions	nous eûmes	nous aurons
vous aviez	vous eûtes	vous aurez
ils avaient	ils eurent	ils auront
elles avaient	elles eurent	elles auront

*Infinitif*: être

<i>Participe Présent</i> : étant		<i>Participe Passé</i> : été
<i>Présent</i>	<i>Impératif</i>	<i>Parfait</i>
je suis		j'ai été
tu es	sois	tu as été
il est		il a été
elle est		elle a été
nous sommes	soyons	nous avons été
vous êtes	soyez	vous avez été
ils sont		ils ont été
elles sont		elles ont été

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Historique</i>	<i>Futur</i>
j'étais	je fus	je serai
tu étais	tu fus	tu seras
il était	il fut	il sera
elle était	elle fut	elle sera
nous étions	nous fûmes	nous serons
vous étiez	vous fûtes	vous serez
ils étaient	ils furent	ils seront
elles étaient	elles furent	elles seront

*Infinitif*: marcher

<i>Participe présent</i> : marchant	<i>Participe Passé</i> : marché
<i>Présent</i>	<i>Impératif</i>
je marche	
tu marches	marche
il marche	
elle marche	
nous marchons	marchons
vous marchez	marchez
ils marchent	
elles marchent	
	<i>Parfait</i>
	j'ai marché
	tu as marché
	il a marché
	elle a marché
	nous avons marché
	vous avez marché
	ils ont marché
	elles ont marché

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Historique</i>	<i>Futur</i>
je marchais	je marchai	je marcherai
tu marchais	tu marchas	tu marcheras
il marchait	il marcha	il marchera
elle marchait	elle marcha	elle marchera
nous marchions	nous marchâmes	nous marcherons
vous marchiez	vous marchâtes	vous marcherez
ils marchaient	ils marchèrent	ils marcheront
elles marchaient	elles marchèrent	elles marcheront

*Infinitif*: grandir*Participe Présent*: grandissant*Participe Passé*: grandi*Présent**Impératif**Parfait*

je grandis  
 tu grandis  
 il grandit  
 elle grandit  
 nous grandissons  
 vous grandissez  
 ils grandissent  
 elles grandissent

grandis

grandissons  
 grandissez

j'ai grandi  
 tu as grandi  
 il a grandi  
 elle a grandi  
 nous avons grandi  
 vous avez grandi  
 ils ont grandi  
 elles ont grandi

*Imparfait*

je grandissais  
 tu grandissais  
 il grandissait  
 elle grandissait  
 nous grandissions  
 vous grandissiez  
 ils grandissaient  
 elles grandissaient

*Passé Historique*

je grandis  
 tu grandis  
 il grandit  
 elle grandit  
 nous grandîmes  
 vous grandîtes  
 ils grandirent  
 elles grandirent

*Futur*

je grandirai  
 tu grandiras  
 il grandira  
 elle grandira  
 nous grandirons  
 vous grandirez  
 ils grandiront  
 elles grandiront

*Infinitif*: recevoir*Participe Présent*: recevant*Participe Passé*: reçu*Présent**Impératif**Parfait*

je reçois  
 tu reçois  
 il reçoit  
 elle reçoit  
 nous recevons  
 vous recevez  
 ils reçoivent  
 elles reçoivent

reçois

recevons  
 recevez

j'ai reçu  
 tu as reçu  
 il a reçu  
 elle a reçu  
 nous avons reçu  
 vous avez reçu  
 ils ont reçu  
 elles ont reçu

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Historique</i>	<i>Futur</i>
je recevais	je reçus	je recevrai
tu recevais	tu reçus	tu recevras
il recevait	il reçut	il recevra
elle recevait	elle reçut	elle recevra
nous recevions	nous reçûmes	nous recevrons
vous receviez	vous reçûtes	vous recevrez
ils recevaient	ils reçurent	ils recevront
elles recevaient	elles reçurent	elles recevront

## *Infinitif* : vendre

<i>Participe Présent</i> <i>Présent</i>	<i>Participe Passé</i> <i>Parfait</i>
je vends	j'ai vendu
tu vends	tu as vendu
il vend	il a vendu
elle vend	elle a vendu
nous vendons	nous avons vendu
vous vendez	vous avez vendu
ils vendent	ils ont vendu
elles vendent	elles ont vendu

<i>Imparfait</i>	<i>Passé Historique</i>	<i>Futur</i>
je vendais	je vendis	je vendrai
tu vendais	tu vendis	tu vendras
il vendait	il vendit	il vendra
elle vendait	elle vendit	elle vendra
nous vendions	nous vendîmes	nous vendrons
vous vendiez	vous vendîtes	vous vendrez
ils vendaient	ils vendirent	ils vendront
elles vendaient	elles vendirent	elles vendront



*Infinitif: se lever**Participe Présent: se levant**Participe Passé: levé**Présent**Impératif**Parfait*

je me lève

tu te lèves

il se lève

elle se lève

nous nous levons

vous vous levez

ils se lèvent

elles se lèvent

lève-toi

levons-nous

levez-vous

je me suis levé(e)

tu t'es levé(e)

il s'est levé

elle s'est levée

nous nous sommes levé(e)s

vous vous êtes levé(e)s

ils se sont levés

elles se sont levées

*Imparfait*

je me levais

etc.

*Passé Historique*

je me levai

etc.

*Futur*

je me lèverai

etc.

VERBES IRRÉGULIERS

<i>Infinitif</i>	<i>Participes</i>	<i>Présent</i>	<i>Futur</i>	<i>Passé Historique</i>
aller	allant allé	je vais tu vas il va	j'irai	j'allai
envoyer	envoyant envoyé	j'envoie il envoie	j'enverrai	j'envoyai
courir	courant couru	je cours	je courrai	je courus
couvrir	couvrant couvert	je couvre	je couvrirai	je couvris
cueillir	cueillant cueilli	je cueille	je cueillerai	je cueillis
dormir	dormant dormi	je dors	je dormirai	je dormis
mourir	mourant mort	je meurs il meurt	je mourrai	je mourus
tenir	tenant tenu	je tiens il tient	je tiendrai	je tins

offrir  
ouvrir  
souffrir

} comme ' couvrir '

mentir  
partir  
sentir  
servir  
sortir  
vêtir

} comme ' dormir '

venir, comme ' tenir '

s'asseoir      asséyant  
                 assis

devoir      devant  
                 dû

falloir      fallu

pleuvoir      pleuvant  
                 plu

pouvoir      pouvant  
                 pu

savoir      sachant  
                 su

valoir      valant  
                 valu

je m'assis

je dus

il fallut

il plut

je pus

je sus

je valus

je m'assiérai

je devrai

il faudra

il pleuvra

je pourrai

je saurai

je vaudrai

je m'assieds      nous nous asseyons

il s'assied      ils s'asseyent

je dois      nous devons

il doit      ils doivent

il faut      —

il pleut      —

je peux      nous pouvons

il peut      ils peuvent

je sais      nous savons

il sait      ils savent

je vauds      nous valons

il vaut      ils valent

# CONJUGAISON DES VERBES

181

<b>voir</b>	voyant vu	je vois il voit	nous voyons ils voient	je verrai	je vis
<b>vouloir</b>	voulant voulu	je veux il veut	nous voulons ils veulent	je voudrai	je voulais
<b>battre</b>	battant battu	je bats il bat	nous battons ils battent	je battrai	je battis
<b>boire</b>	buvant bu	je bois il boit	nous buvons ils boivent	je boirai	je bus
<b>conduire</b>	conduisant conduit	je conduis il conduit	nous conduisons ils conduisent	je conduirai	je conduisis
<b>connaître</b>	connaissant connu	je connais il connaît	nous connaissons ils connaissent	je connaîtrai	je connus
<b>coudre</b>	cousant cousu	je couds il coud	nous cousons ils cousent	je coudrai	je cousis
<b>craindre</b>	craignant craint	je crains il craint	nous craignons ils craignent	je craindrai	je craignis
<b>croire</b>	croyant cru	je crois il croit	nous croyons ils croient	je croirai	je crus
<b>dire</b>	disant dit	je dis il dit	nous disons ils disent	je dirai	je dis
<b>écrire</b>	écrivant écrit	j'écris il écrit	nous écrivons ils écrivent	j'écrirai	j'écrivis
<b>lire</b>	lisant lu	je lis il lit	nous lisons ils lisent	je lirai	je lus

<i>Infinitif</i>	<i>Participes</i>	<i>Présent</i>	<i>Futur</i>	<i>Passé Historique</i>
mettre	mettant mis	je mets il met	je mettrai	je mis
plaire	plaisant plu	je plais il plaît	je plairai	je plus
prendre	prenant pris	je prends il prend	je prendrai	je pris
rire	riant ri	je ris il rit	je rirai	je ris
suivre	suivant suivi	je suis il suit	je suivrai	je suivis
vaincre	vainquant vaincu	je vaincs il vainc	je vaincrai	je vainquis
vivre	vivant vécu	je vis il vit	je vivrai	je vécus

## GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS

- à l'endroit** [a l ɑ̃ˈdrwa], right side out, 28  
**à l'envers** [a l ɑ̃ˈvɛr], inside out, 28  
**à part** [a paʁ], with the exception of, (aside), 18  
**à peine** [a pɛːn], scarcely, 5  
**à travers** [a trɑːvɛr], through, across, 17  
**un abri** [ɑ̃n aʁi], a shelter, 7  
**abriter** [abʁite], to shelter, 24  
**une absence** [yn apsɑ̃ːs], an absence, 16  
**absolument** [apsɔlymɑ̃], absolutely, 6  
**un accent** [ɑ̃n aksɑ̃], an accent, pronunciation, 27  
**un accident** [ɑ̃n aksidɑ̃], an accident, 12  
**un accord** [ɑ̃n akoʁ], an agreement, 11  
**accrocher** [akʁɔʃe], to hang up, 9  
**acheter** [aʃte], to buy, 1  
**un acteur** [ɑ̃n aktœːr], an actor  
**actuellement** [aktɥɛlmɑ̃], at the present time, 24  
**une addition** [yn adisjɑ̃], an addition, a bill, 11  
**adorable** [adɔrabl], adorable, charming, 4  
**une adresse** [yn adʁɛs], an address, 5  
**affairé** [afɛʁe], busy, full of business, 11  
**affectueux** [afɛktœʁ], affectionate, 23  
**un affluent** [ɑ̃n aflyɑ̃], a tributary, 13  
**s'agenouiller** [s aʒnuˈje], to kneel, 21  
**un agent** [ɑ̃n aʒɑ̃], a police officer, 23  
**agrandir** [agrɑ̃ˈdiʁ], to enlarge, 24  
**un aigle** [ɑ̃n ɛʒl], an eagle, 11  
**un aiguillon** [ɑ̃n ɛʒijɑ̃], a sting, a goad, 17  
**aimable** [ɛˈmabl], amiable, pleasant, kind, 1  
**aisé** [ɛˈze], easy, 24  
**aller mieux** [ale mjø], to be better (after an illness), 22  
**amical** [amikal], friendly, 25  
**amicalement** [amikalmɑ̃], in a friendly way, 25  
**un ange** [ɑ̃n ɑ̃ʒ], an angel, 21  
**animé** [anime], animated, lively, 9  
**un anniversaire** [ɑ̃n anivɛʁsɛːr], an anniversary, a birthday, 16  
**annoncer** [ɑ̃nɔˈse], to announce, 3  
**un appareil** [ɑ̃n apaʁɛ] (photographique), camera, 19  
**un appartement** [ɑ̃n apartemɑ̃], a flat, 23  
**une appendicite** [yn apɛˈdisit], appendicitis, 12  
**appesantir** [apɔzɑ̃ˈtiʁ], to press heavily, 11  
**appétissant** [apɛtisɑ̃], appetizing, tempting, 11  
**s'appliquer** [s aplike], to apply oneself, 27  
**une appréciation** [yn apʁɛsjasjɑ̃], an appreciation, 20  
**une araignée** [yn aʁɛɲe], a spider, 21  
**une arrivée** [yn aʁive], arrival, 12  
**artificiel** [artifisjɛl], artificial, 13  
**un ascenseur** [ɑ̃n asɑ̃ˈsœːr], a lift, 23  
**une ascension** [yn asɑ̃ˈsjɑ̃], an ascent, 3  
**un aspect** [ɑ̃n aspɛ], an aspect, a sight, 7  
**atteindre** [atɛ̃ˈdʁ], to reach, 12  
**un attelage** [ɑ̃n atlaʒ], a team, 17  
**au moins** [o mwɑ̃], at least, 6  
**un auberge** [yn œbɛʒ], an inn, 12  
**aussitôt** [osito], as soon, 9  
**un autobus** [ɑ̃n oˈtobys], a motor-bus, 24  
**un autocar** [ɑ̃n oˈtokar], a motor-coach, 25  
**autrefois** [oˈtrɔfwa], long ago, 18  
**l'avant (m.)** [l avɑ̃], the prow, 9

une avenue [yn avny], an avenue, 13  
 un avion [œn avjɔ̃], an aeroplane, 2  
 un avis [œn avi], a piece of advice, 4  
 un avocat [œn avoka], a lawyer, 24  
 avoir besoin [avwa:r bœzwɛ], to need, 1  
 avoir raison [avwa:r rœzɔ̃], to be right, 18  
 avoir tort [avwa:r to:r], to be wrong, 18

le baba [lə baba], a kind of cake soaked in rum, 2

le bagage [lə baga:ʒ], luggage, 6

la baie [la bæ], the bay, 11

se balancer [sə balɑ̃sɛ], to rock, to sway, 9

le balcon [lə balkɔ̃], the balcony, 17

le baptême [lə batɛm], the baptism, 22

la barbe [la barb], the beard, 28

la barque [la bark], boat, 8

la basse-cour [la bas ku:r], the farm yard, 14

la bataille [la bataj], the battle, 28

le bateau [lə batɔ], the boat, 4

le bâtiment [lə batimɑ̃], the building, 24

bâtir [batir], to build, 24

se battre [sə batr], to fight, 28

le berger [lə berʒe], the shepherd, 21

la bergère [la berʒe:r], the shepherdess, 21

la bibliothèque [la bibliotek], the library, bookshelf, 18

la bijouterie [la bizutʁi], the jeweller's shop, 19

le bijoutier [lə bizutje], the jeweller, 19

bizarre [biza:r], odd, 11

le blé [lə ble], the wheat, 17

le bob [lə bɔb], the bobsleigh (a kind of sledge), 25

la boisson [la bwɑsɔ̃], the drink, 3

la bombe [la bɔ:b], an ice pudding, 6

le bord de la mer [lə bɔ:r də la mɛ:r], the seaside, 4

la borne [la born], the boundary, limit 13

borner [bornɛ], to limit, to bound, 13

le boucher [lə buʃe], the butcher, 6

la boucherie [la buʃʁi], the butcher's shop, 19

le boulanger [lə bulɑ̃ʒe], the baker, 1 |

le boulevard [lə bulva:r], boulevard, broad street, 23

le bourg [lə bu:r], the town, 7

brave [bra:v], brave, 10

le Breton [lə brɛtɔ̃], the Breton (of Brittany), 7

breton [brɛtɔ̃], Breton, 7

la Bretonne [la brɛtɔn], the Breton woman, 7

le brin [lə brɛ̃], blade (of grass), sprig, 5

la broche [la brɔʃ], the brooch, 15

la bronchite [la brɔ̃ʃit], bronchitis, 12

le brouillon [lə bruʝjɔ̃], rough draft, 18

la bûche [la byʃ], the log, 21

le buisson [lə buʝsɔ̃], the bush, 11

le bulletin [lə bylɛ̃], paper, receipt, report, 6, 7

le bureau de poste [lə byro d post], the post office, 12

le but [lə by], aim, target, winning post, goal, 12

ça et là [sa e la], here and there, 9

le cache-nez [lə kaʃne], the muffler, 19

cadencé [kadɑ̃sɛ], cadenced, 7

la caisse [la kɛs], cash desk, cash, 1

la caissière [la kɛsjɛ:r], the cashier [woman], 1

le calcul [lə kal'kyl], calculation, arithmetic, 11

le calme [lə kalm], quiet, quietness, calm, 23

le calvaire [lə kalva:r], Calvary, 7

la cane [la kan], the duck (female), 17

le canot [lə kano], the boat, canoe, 9

le caoutchouc [lə kaufʃu], india-rubber, 10

la capitale [la kapital], the capital, 13

la captivité [la kaptivite], captivity, bondage, 27

carillonner [karijɔne], to chime, to ring a peal, 21

le carreau [lə karo], paving-tile, 7

la carte de visite [la kart(ə) də vizit], the visiting card, 22

célèbre [sele'br], celebrated, famous, 11

celle-ci [sel si], this one (f.), 8

celui-ci [sɛlɥi si], this one (m.), 8

la centaine [la sɑ̃te'n], a hundred or so, 18

central [sɑ̃'tral], central, principal, 13

# GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS 185

- la **cérémonie** [la seremoni], the ceremony, 22
- le **cerveau** [lə sɛrvɔ], the brain—un rhume de cerveau, a cold in the head, 12
- ceux-ci** [sø si], these (m.), 8
- chacun** [ʃakœ], each one, 9
- la **chaîne** [la ʃe:n], the chain, 13
- la **chaise-longue** [la ʃez lɔ:g], lounging chair, 9
- le **champion** [lə ʃɑpjɔ], the champion, 20
- la **chance** [la ʃɑ:s], the chance, luck, 19
- le **changement** [lə ʃɑ:ʒmɑ̃], the change, the alteration, 4
- le **char** [lə ʃa:r], the car, wagon, 17
- la **charcuterie**, [la ʃarkytri], the pork butcher's shop, 19
- le **charcutier** [lə ʃarkytje], the pork butcher, 19
- se **charger** [sə ʃaʒe], to take charge of, 17
- la **charrue** [la ʃary], the plough, 17
- la **châtaigne** [la ʃɑ:tɛj], the chestnut, 20
- le **châtaignier** [lə ʃɑ:tɛje], the chestnut tree, 20
- le **chauffage** [lə ʃo:fa:ʒ], the heating, 33
- se **chauffer** [sə ʃo:fe], to warm oneself, 20
- le **chaume** [lə ʃo:m], the thatch, 21
- le **chef** [lə ʃɛf], the head, chief, 6
- le **chef-lieu** [lə ʃɛfljø], chief town, county town, 13
- le **chemisier** [lə ʃmizje], the shirt-maker, 19
- la **chèvre** [la ʃe:vʁ], the goat, 17
- la **chimie** [la ʃimi], chemistry, 20
- choisir** [ʃwazi:r], to choose, 2
- chrétien** [kʁetjɛ], Christian, 28
- le **chrysanthème** [lə kʁi:zɑ:te:m], the chrysanthemum, 16
- le **cidre** [lə sidr], cider, 20
- la **cigale** [la sigal], (*fam.*) grasshopper, 27
- le **cimetière** [lə simtje:r], the cemetery, 20
- le **citadin** [lə sitadɛ], townsman, 27
- la **cité** [la site], the city, 24
- civil** [sivil], civil, private, courteous, 27
- le **classement** [lə klasmɑ̃], the classification, 20
- le **climat** [lə klimɑ], the climate, 13
- la **clinique** [la klinik], the nursing home, 12
- la **clochette** [la kloʃet], the little bell, bell-flower, 25
- clouté** [klute], nailed, with nails on either side, 23
- le **cocker** [lə kœkɛ:r], the cocker spaniel, 17
- la **coiffe** [la kwaf], head-dress, cap, 8
- coiffer** [kwafe], to do one's hair, to put on one's head, 3
- le **colis** [lə kɔli], the package; parcel, 6
- le **collège** [lə kɔlɛ:ʒ], college, high school, 18
- la **colombe** [la kɔlɔ:b], the dove, 27
- la **comédie** [la kɔmedi], the comedy, 23
- commander** [komɑ:de], to command, to order, 1
- commémoratif** [komemɔratif], memorial, 12
- le **commerce** [lə kɔmɛ:s], trade, 13
- le **compartiment** [lə kɔ:partimɑ̃], the compartment, 6
- le **complet** [lə kɔ:plɛ], the suit, 19
- le **compliment** [lə kɔ:plimɑ̃], the compliment, 22
- le **concierge** [lə kɔ:sjerʒ], the door-keeper, porter, 23
- la **conduite** [la kɔ:dkit], conduct, bearing, 20
- confectionner** [kɔ:fɛksjɔne], to make, 4
- confier** [kɔ:fje], to confide in, to entrust, 12
- le **confiseur** [lə kɔ:fi:zœ:r], the confectioner, 19
- le **confort** [lə kɔ:fɔ:r], the comfort, 7
- la **connaissance** [la kɔnɛ:sɑ:s], knowledge, acquaintance, 3
- la **consigne** [la kɔ:sjɛ], left luggage office, orders, 12
- la **construction** [la kɔ:stryksjɔ], building, 24
- le **consul** [lə kɔ:syl], the consul, 3
- consulter** [kɔ:sylte], to consult, 11
- contenter** [kɔ:tɑ:te], to please, to satisfy, 10
- convertir** [kɔ:verti:r], to convert, 28
- la **copie** [la kɔpi], the copy, the examination script, 18



copieux [kɔpjø], abundant (of a meal), hearty, 11  
 la coqueluche [la kɔklyʃ], whooping-cough, 12  
 le corbeau [lə kɔrbɔ], crow, raven, 27  
 le cordonnier [lə kɔrdɔnje], the shoemaker, 19  
 la corne [la kɔrn], the horn, 17  
 corrompre [kɔrɔ:pr], to corrupt, 27  
 la côte [la kɔt], the hill, slope, edge, 3  
 la côtelette [la kɔtlet], the cutlet, 6  
 coudre [kudr], to sew, 21  
 couler [kule], to flow, 13  
 le couloir [lə kulwar], the passage, lobby, 6  
 le courage [lə kura:ʒ], the courage, 17  
 la couronne [la kura:n], the crown, the wreath, 20  
 le cours [lə kur], the class, series of lectures, 18  
 le cours d'eau [lə kur do], the stream, 13  
 la courtine [la kurtin], the curtain, 21  
 le cousin [lə kuzɛ], the cousin, 4  
 coûter [kute], to cost, 2  
 la couturière [la kutyrjɛ:r], the dress-maker, 24  
 le crabe [lə krab], the crab, 9  
 cracher [kraʃe], to spit, 25  
 la crèche [la kʁɛ:ʃ], the crib, manger, 21  
 la crème [la kʁɛm], the cream, 2  
 le crémier [lə kʁemje], the dairyman, 19  
 la crèmerie [la kʁemri], the dairy, 19  
 la crevette [la kʁɛvet], the shrimp, 9  
 creuser [kʁɛ:z], to dig, 9  
 la crise [la kʁiz], the crisis, attack, 12  
 croiser [kʁwaze], to cross, 6  
 la croisière [la kʁwazjɛ:r], the cruise, 3  
 croquer [kʁɔke], to eat up, to crunch, 27  
 culotter [kylɔte], to breech, 28  
 le dahlia [lə dalja], the dahlia, 20  
 le dauphin [lə do:fɛ], dauphin, eldest son of the King of France, 24  
 davantage [davɔ:taʒ], more, longer, 16  
 de bon matin [də bɔ matɛ], in the early morning, 5

de même [də mem], the same, likewise, 12  
 de bonne heure [də bɔn œ:r], early, 5  
 décidément [desidemɑ̃], decidedly, 4  
 décider [deside], to decide, to settle, 4  
 dedans [dədɑ̃], inside, within, in it, 6  
 déménager [demenaze], to move, 23  
 la demeure [la demœ:r], the dwelling, 24  
 le département [lə departemɑ̃], department, county, 13  
 la dépense [la depɑ:s], the expense, 2  
 dernièrement [dernjermɑ̃], lastly, 11  
 le dessin [lə dəsɛ], drawing, 20  
 dessus [dəsy], on, upon, 5  
 détalé [detale], to be off, 27  
 d'habitude [dəbityd], usually, 5  
 la dinde [la dɛ:d], the turkey hen, 21  
 le dindon [lə dɛ:dɔ̃], the turkey, 17  
 la directrice [la dirɛktris], the Head-mistress, manageress, 20  
 diriger [diriz], to direct, 10  
 distingué [distɛ:ʒe], distinguished, 23  
 la dizaine [la dizɛ:n], ten or so, 4  
 le don [lə dɔ̃], the gift, 27  
 douer [due], to endow, 27  
 doux [du], sweet, soft, gentle, 11  
 la dragée [la dʁaze], the sugared almond, 22  
 le drapeau [lə dʁapo], the flag, 6  
 durer [dyre], to last, 7  
 à l'étranger [lə lɛtʁɔ:ʒe], abroad, 3  
 une écharpe [yn ɛʃarp], a scarf, 4  
 un écho [ɑ̃n ɛko], an echo, 6  
 un éclair [ɑ̃n ɛkle:r], a flash of lighting, kind of cake, 2  
 écraser [ɛkʁa:z], to crush, to run down, 1  
 un écrivain [ɑ̃n ɛkʁivɛ], a writer, 24  
 une écriture [yn ɛkʁity:r], a writing, 27  
 un écu [ɑ̃n ɛky], a crown (3 francs), 2  
 une écume [yn ɛkym], foam, froth, 9  
 une écurie [yn ɛkɥri], a stable, 17  
 également [egalimɑ̃], equally, 22  
 s'éloigner [s ɛlwɔ:ʒe], to go far, or to a distance, 8  
 embêter [ɑ̃bɛte], to annoy, to worry, 27

# GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS 187

- une embouchure [yn ð'buʃy:r], mouth (of a river), 13  
 émerger [emɛʒe], to emerge, 11  
 emmener [əmne], to take away, 1  
 une emplette [yn ð'plet], a purchase, 1  
 un emploi [ðən ð'plwa], employment, use, 18  
 un employé [ðən ð'plwaje], person employed, employee, 2  
 emporter [ð'pɔrte], to carry off, 11  
 emprisonner [ð'prizɔne], to imprison, 12  
 emprunter [ð'prɔnte], to borrow, 9  
 en effet [ðn e'fe], indeed, 10  
 encourager [ð'kuraʒe], to encourage, 28  
 enfantin [ð'fã'tɛ], childish, 9  
 enlever [ð'leve], to take off or away, 9  
 ennuyer [ð'nqije], to weary, to vex, 4  
 enregistrer [ð'rɛʒistre], to register, 6  
 entasser [ð'tase], to heap up, 7  
 entendu [ð'tɛdy], understood, agreed, 3  
 une entorse [yn ð'tɔrs], a sprain, 12  
 un entr'acte [ðən ð'trakt], an interval, 23  
 envahir [ð'vair], to invade, 28  
 une enveloppe [yn ð'vlop], an envelope, 5  
 épatant [epatã], amazing, stunning, 23  
 épeler [eple], to spell, 27  
 un épi [ðən epi], an ear (of corn), 17  
 une épicerie [yn episri], a grocer's shop, 1  
 un épicier [ðən episje], a grocer, 1  
 une épidémie [yn epidemi], an epidemic, 22  
 une épine [yn epin], a thorn, 11  
 une époque [yn epɔk], a period, 20  
 épouser [epu'ze], to marry, 28  
 un équilibre [ðən ekilibr], equilibrium, 11  
 un érable [ðən erabl], a maple tree, 17  
 ériger [erize], to erect, 24  
 un escalier de service [ðən sakalje d servis], service stairs, 23  
 essoufflé [esufe], out of breath, 28  
 l'est (m.) [l est], the east, 13  
 une étable [yn etabl], a byre, stable, cowshed, 17  
 un étang [ðən etã], a pond, 22  
 éteindre [etɛ'dr], to put out, 23  
 une étoffe [yn etɔf], stuff, 19  
 étranger [etrãʒe], foreign, 3  
 un étudiant [ðən etydjã], a student, 24  
 un évangile [ðən evãʒil], a gospel, 11  
 exagérer [egzãʒere], to exaggerate, 10  
 un examen [ðən egzãm], an examination, 18  
 excessivement [eksksivmã], excessively, 17  
 une exposition [yn ekspozisjɔ], an exhibition, 24  
 un express [ðən eksprɛ], an express train, 6  
 exquis [ekski], exquisite, 19  
 une extrémité [yn ekstremite], an extremity, 11  
 la fable [la fabl], the fable, 27  
 le fabuliste [lə fabylist], the fabulist, 27  
 le facteur [lə faktɔ:r], the postman, 5  
 la faïence [la fajãs], earthenware, crockery, 7  
 faire cuire [fãr kuir], to cook, 9  
 faire la planche [fãr la plã:ʃ], to float, 10  
 le fait [lə fe], the fact, 28  
 faucher [fo'ʃe], to reap, 17  
 le faucheur [lə fo'ʃɔ:r], the reaper, 17  
 la faux [la fɔ], the scythe, 17  
 favori [fãvɔri], favourite, 25  
 la félicitation [la felisitãsjɔ], congratulation, 17  
 se féliciter [sɔ felisite], to congratulate oneself, 6  
 fendre [fã'dr], to cleave, 25  
 la ferme [la fɛrm], the farm, 4  
 ferme [fɛrm], firm, 18  
 le festin [lə festã], feast, 27  
 festonné [fest'ɔne], festooned, 21  
 le feu d'artifice [lə fɛ dãrtisãs], fireworks, 25  
 la feuille [la fɔej], the leaf, 5  
 le feutre [lə fɛ:tr], felt, 19  
 fi [fi], (fie, for shame) out upon! 27  
 la fièvre [la fjevɔr], fever, 12  
 le fil [lə fil], the wire, 11  
 filer [file], to spin, to run away, 6  
 le filet [lə file], the rack, 6  
 la fin [la fã], the end, 12  
 flamber [flã'be], to flame

- la flamme [la flam], the flame, 23  
 le fleuriste [lə flœrist], the florist, 19  
 le flot [lə flo], the waves, 11  
 le football [lə futbal], football, 19  
 le fossé [lə forse], the ditch, 9  
 fou [fu], mad, 7  
 le fouet [lə fwɛ], the whip, 10  
 fouetter [fwɛte], to whip, 27  
 fouiller [fuje], to search, 5  
 le fourgon [lə furgɔ̃], the luggage van, 6  
 la fourmi [la furmi], the ant, 27  
 le fournisseur [lə furnisœ:r], tradesman, purveyor, 19  
 la fourniture [la furnity:r], furnishing, 18  
 fourré [fure], stuffed, 21  
 le fox [lə fɔks], the fox terrier, 21  
 le foyer [lə fwaje], the hearth, 23  
 frais [frɛ], fresh, 4  
 la frange [la frɔ̃ʒ], the fringe, 21  
 frisé [frize], curly, 2  
 le froid [lə frwa], cold, 23  
 le fromage [lə fromaʒ], the cheese, 6  
 le froment [lə fromɔ̃], the wheat, 17  
 le fronton [lə frɔ̃tɔ̃], fronton, pediment, 21  
 se frotter [se frote], to rub oneself, 21  
 le fruitier [lə fruitye], the fruiterer, 19  
 furieux [fyrjɛ], furious, 16  
 gagner [gane], to gain, to win, 7  
 gai [ge], gay, cheerful, 11  
 la galerie [la galri], the gallery, 19  
 le gant [lə gɑ̃], the glove, 1  
 le garçon [lə garsɔ̃], the waiter, 11  
 le gardien [lə gardjɛ], the attendant, 11  
 gêner [ʒɛne], to inconvenience, 25  
 général [ʒɛnɛral], general, 20  
 le genre [lə ʒɑ̃:r], the kind, 22  
 la géométrie [la ʒeometri], geometry, 27  
 la gerbe [la ʒɛrb], the sheaf, 20  
 le geste [lə ʒɛst], the gesture, 28  
 le gilet [lə ʒilɛ], the waistcoat, 19  
 glacé [glase], iced, 2  
 le goéland [lə ɡœlɑ̃], the sea-gull, 9  
 le granit [lə granit], the granite, 7  
 le grec [lə grɛk], Greek, 20  
 la grenouille [la granuj], the frog, 27  
 griller [d'envie, d'y aller], to be dying, to go, 51  
 la grippe [la grip], influenza, 12  
 gronder [grɔ̃de], to scold, 10  
 la guerre [la ɡɛ:r], war, 24  
 le guichet [lə ɡife], the ticket office, 6  
 le guignol [lə ɡipɔl], Punch and Judy show, 23  
 la gymnastique [la ʒimnastik], gymnastics, 20  
 habillé [abiʒe], dressed, 19  
 un habit [ɑ̃n abi], a coat, 11  
 s'habituer [s abitye], to grow accustomed, 25  
 le hameau [lə a'mo], the hamlet, 11  
 le hareng [lə arɑ̃], the herring, 8  
 le haut-parleur [lə oparlœ:r], the loudspeaker, 12  
 l'héroïne [l eroiɛ], the heroine, 28  
 le héros [lə ero], the hero, 28  
 un honneur [ɑ̃n onœ:r], an honour, 20  
 un hôpital [ɑ̃n opital], an hospital, 12  
 un horizon [ɑ̃n ɔrizɔ̃], a horizon, 9  
 un horloger [ɑ̃n ɔrlɔʒɛ], a watchmaker, 19  
 une horlogerie [yn ɔrlɔʒri], a watchmaker's shop, 19  
 le hors d'œuvre [lə ɔ:r d œ:vɛr], first course (small), 6  
 un hôtel [ɑ̃n o'tɛl], an hotel, 25  
 la housse [la us], the loose cover, 16  
 le houx [lə u], holly, 17  
 humain [ymɛ̃], human, humane, 7  
 une île [yn il], an island, 21  
 illuminer [ilymine], to illuminate, to light up, 24  
 s'imaginer [s imajɛ], to imagine, to fancy, 22  
 impressionner [ɛ'presjɔne], to impress, to make an impression, 24  
 inattendu [inatɑ̃dy], unexpected, 7  
 inconnu [ɛ'kɔny], unknown, 13  
 une indigestion [yn ɛ'dizɛstjɔ̃], indigestion, 21  
 inégal [inegal], unequal, 13  
 inférieur [ɛ'fɛrjœ:r], lower, inferior, 16  
 un ingénieur [ɑ̃n ɛ'ʒɛnjœ:r], an engineer, 24  
 une inscription [yn ɛ'skripsjɔ̃], inscription, 20  
 inscrire [ɛ'skri:r], to inscribe, 24  
 installer [ɛ'stale], to install, 24  
 insupportable [ɛ'sypɔrtabl], unbearable, 16  
 une intention [yn ɛ'tɔ̃sjɔ̃], intention, purpose, 22

# GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS 189

interrompre [ɛ̃-ʁɛːpr], to interrupt, 27  
 intime [ɛ̃-tim], intimate, inward, 22  
 un invité [d̃ən ɛ̃-vite], a guest, 3  
 la joie [la ʒwa], joy, 5  
 joufflu [ʒufly], chubby, 10  
 jouir de [ʒwir də], to enjoy, 22  
 justement [ʒystəm̃], justly, just, precisely, 5

le kilo [lə kilo], a kilogram [2.2 lbs], 1  
 le kilomètre [lə kilomɛtr], a kilometre [ $\frac{1}{8}$  mile], 17

la laiterie [la letʁi], dairy, milkshop, 19

le latin [lə latɛ̃], Latin, 20  
 légendaire [ləʒɑ̃dɛ̃r], legendary, 28  
 le lendemain [lə lɑ̃d̃mɛ̃], the next day, 5

le libraire [lə libʁɛ̃r], the bookseller, 2  
 la librairie [la libʁɛ̃ri], the bookseller's shop, 3

le linge [lə lɛ̃ʒ], linen, 13  
 le lion, [lə liɔ̃], the lion, 27  
 la liste [la list], the list, 1  
 la livre [la livʁ], the pound, 1  
 la locomotive [la lɔkɔmɔtiːv], the engine, 6

la loge [la lɔʒ], the box (at the theatre), 23

le loisir [lə lwaziʁ], leisure, 27  
 longer [lɔ̃ʒe], to go along or alongside, 7

la louange [la lwɑ̃ʒ], praise, 21

le maillot [lə majo], tights, bathing-dress, 10

le maïs [lə mais] maize, 17  
 la majesté [la mɛʒeste], majesty, 28  
 la malle [la mal], the trunk, 6  
 la mallette [la malet], small case, 6  
 manquer [mɑ̃ke], to miss, to lack, to lose, 6

manuel [manʁɛ̃l], manual, 20  
 la marchandise [la marʃɑ̃diːz], the merchandise, goods, 12

la marée [la mare], the tide, 9  
 la marque [la mark], the mark, 18  
 marron [marɔ̃], brown, chestnut, 17  
 le marron [lə marɔ̃], the chestnut, 20  
 le martinet [lə martine], kind of whip, 21

le massif [lə masif], high land, plain, 21

la matière [la matjeːr], matter, subject, 11

la matinée [la matine], the morning, 20

le médicament [lə medikamɑ̃], medicament, 19  
 meilleur [mɛːjœ̃r], better, 3

le ménage [lə menɑːʒ], housekeeping, 4  
 la mention [la mɑ̃ʃjɔ̃], mention, 18

la menteuse [la mɑ̃tœ̃z], the storyteller, 27

le menuisier [lə mənɥizje], the joiner, 24

la mer [la mɛr], the sea, 4  
 la mercerie [la mɛrsɛ̃ri], haberdasher's shop, 19

la mercièrre [la mɛrsjeːr], the haberdasher (f.), 19

méridional [mɛridjɔ̃nal], southern, 13

la messe [la mɛs], the mass, 21  
 le métal [lə metal], the metal, 22

le métier [lə metje], the trade, 24  
 le métro [lə metro], the underground railway, 24

le mets [lə mɛ], the dish, 12  
 mettre de côté [mɛtr də kɔ̃te], to put aside, 16

le mien [lə mjɛ̃], mine, 12  
 la mine [la min], countenance, appearance, 3

le miracle [lə mirakl], the miracle, 21  
 mis [mi], put, attired, clad, 3

misérable [mizerabl], wretched, 24  
 la modiste [la mɔdist], the milliner, 19

la moisson [la mwasɔ̃], the harvest, 11  
 le moissonneur [lə mwasɔ̃nœ̃r], the reaper, harvester, 17

mondain [mɔ̃dɛ̃], worldly, 4

la monnaie [la mɔ̃ne], the change, 1  
 monotone [mɔ̃nɔtɔ̃], monotonous, dull, 7

la montagne [la mɔ̃tap], the mountain, 4

le montant [lə mɔ̃tɑ̃], the amount, sum, 11

monter [mɔ̃te], to go up, to climb, 9  
 le monument [lə mɔ̃nymɑ̃], the monument, 12

la mouette [la mwɛt], the sea-gull, 9  
 la moule [la mul], the mussel, 8

la mousse [la mus], moss, 9  
 le mousse [lə mus], cabin-boy, 9  
 la moustache [la mustaʃ], moustache, 11  
   mouvementé [muvmɑ̃te], agitated, bustling, 23  
   mûr [my:r], ripe, mural, 24  
 le murmure [lə myrmy:r], the murmur, 11  
 la musique [la myzik], the music, band, 20  
 le mystère [lə miste:r], the mystery, 23  
 la naissance [la nɛ:sɑ̃s], the birth, 16  
   naître [nɛ:tr], to be born, 16  
   national [nasjonal], national, 18  
   naturel [natyrel], natural, 13  
 le navire [lə navir], the ship, 3  
   négligé [neglige], neglected, 17  
 le nerf [lə nɛ:r], the nerve, 12  
 le Noël [lə noɛl], Christmas (à la), 18  
 la noisette [la nwazɛt], the hazel nut, 20  
 la noix [la nwa], the nut, 13  
 le nord [lə nɔ:r], the North, 13  
   normand [normɑ̃], Norman, 12  
 le nouveau-né [lə nuvɔne], the newborn child, 22  
 les nouvelles (f.) [lə nuvel], the news, 10  
   nul, (f.) nulle [nyl], no, not any, null, 27  
 l'occident [lɔksidɑ̃] (m.) the West, 13  
 occidental [ɔksidɑ̃tal], western, 13  
 s'occuper [sɔkype], to employ oneself, to be busy, 6  
 un océan [ɑ̃n ɔseɑ̃], an ocean, 13  
 un officier [ɑ̃n ɔfisje], an officer, 24  
   offrir [ɔfrir], to offer, 16  
   ombragé [ɔ'braʒe], shaded, shady, 13  
 une omelette [yn ɔmlet], an omelette, 6  
 une onde [yn ɔ:d], a wave, 11  
   l'or (m.) [lɔ:r], gold, 22  
 une orangeade [yn ɔrɑ̃'zad], orangeade, 3  
 un oranger [ɑ̃n ɔrɑ̃'ʒe], an orange tree, 16  
 un oratoire [ɑ̃n ɔratwa:r], an oratory, 11  
   l'orge (f.) [lɔrʒ], barley, 22  
   l'Orient (m.) [lɔrjɑ̃], the East, 13  
   oriental [ɔrjɑ̃tal], eastern, 13

une orthographe [yn ɔrtograf], a spelling, 27  
 l'ouest (m.) [lwɛst], the West, 13  
   outré [u:tr], besides, in addition to, 13  
 un ouvrage [ɑ̃n u'vra:ʒ], work, a piece of work, 17  
 un ouvrier [ɑ̃n u'vrije], a workman, 21  
 une ouvrière [yn uvrije:r], a workgirl, 24  
   ouvrir [uvrir], to open, 16  
 la paille [la paɛ], the straw, 21  
 le palais [lə palɛ], the palace, 24  
 le palmier [lə palmje], the palm tree, 16  
 le panier [lə panje], the basket, 11  
 le panorama [lə panorama], panorama, view, 12  
 le pantalon [lə pɑ̃talɔ̃], the trousers, knickers, 19  
 la papeterie [la papɛtri], the stationer's shop, 19  
 le papetier [lə paptje], the stationer, 18  
 le paquet [lə pake], the package, parcel, 11  
 le parapluie [lə paraplɥi], the umbrella, 1  
 le parasol [lə parasɔl], the sunshade, 10  
 le pardon [lə pɑrdɔ̃], pardon, a religious celebration, 7  
 la part [la pa:r], the share, 11  
 la partie de plaisir [la parti d plɛzi:r], pleasure excursion, 11  
   patauger [patɔ'ʒe], to paddle, to wade, 9  
 la pâte [la pat], the paste, dough, 24  
 le pâté [lə patɛ], the pie, the pastry, 10  
 la patience [la pasjɑ̃s], the patience, 17  
 le patineur [lə patinɛ:r], the skater, 25  
 la patinoire [la patinwa:r], the skating rink, 25  
 la pâtisserie [la pɑtisri], the pastry, pastry shop, 2  
 le pâtissier [lə pɑtisje], the pastry cook, 2  
 le patois [lə patwa], dialect, 13  
 la patrie [la patri], the fatherland, 24  
 le paysan [lə peizɑ̃], the peasant, countryman, 17

# GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS 191

- la pêche [la peʃ], fishing, 8  
 le pêcheur [lə peʃœ:r], the fisherman, 8  
 le peignoir [lə pe:ɲwa:r], the bathing-wrap, 9  
 peindre [pɛ̃dr], to paint, 23  
 la peinture [la pɛ̃ty:r], the paint-work, painting, 24  
 le pèlerinage [lə pelrina:ʒ], the pilgrimage, 12  
 la pelle [la pel], the spade, 9  
 pénétrer [penetʁ], to penetrate, 16  
 le pensionnat [lə pɑ̃sjɔnɑ], the boarding school, 18  
 la Pentecôte [la pɑ̃tkɔt], Whitsuntide, 18  
 permettre [permetʁ], to allow, to permit, 3  
 la permission [la permisjɔ], the permission, 8  
 le personnage [lə pɛrsona:ʒ], the character (in a play), 28  
 peser [pɛze], to weigh, 6  
 pétillant [petijɑ̃], crackling, 20  
 pétrir [petʁiʁ], to knead, 24  
 le phare [lə fa:r], the lighthouse, 7  
 la pharmacie [la farmasi], the chemist's shop, 19  
 le pharmacien [lə farmasjɛ], the chemist, 19  
 la philosophie [la filozɔfi], philosophy, 20  
 photographique [fɔtɔgrafik], photographic, 19  
 la physique [la fizik], physics, 20  
 pincer [pɑ̃se], to pinch, to squeeze, 9  
 le pingouin [lə pɛ̃gwĩ], the penguin, 25  
 se piquer [sə pike], to prick oneself, 27  
 pire [pi:r], worse, 20  
 la plage [la plɑ:ʒ], the beach, 4  
 la plaine [la plɛ̃n], the plain, 17  
 la planchette [la plɑ̃ʃɛt], 10  
 le plomb [lə plɔ̃], the lead, 22  
 plutôt [plytɔ], rather, 5  
 la poésie [lə poezi], poetry, the piece of poetry, 27  
 le poirier [lə pwaʁje], the pear tree, 20  
 le petit pois [lə pti pwa], the pea, 2  
 le pois de senteur [lə pwa d sɑ̃tœ:r], the sweet pea, 5  
 le pommier [lə pɔmje], the apple tree, 20  
 le pont [lə pɔ̃], the bridge (deck), 12  
 le porte-feuille [lə portɔfœj], the pocket book, 6  
 la portière [la portje:r], the carriage door, 6  
 le porteur [lə portœ:r], the porter, the bearer, 6  
 le poulain [lə pulɛ̃], the foal, 17  
 le pourboire [lə purbwa:r], the tip, 6  
 le poussin [lə pusɛ̃], the chick, 4  
 la poutre [la pu:tr], the beam, 21  
 prêcher [pʁɛʃ], to preach, 11  
 le premier-né [lə pʁɛmjɛ ne], the first-born, 11  
 le préparatif [lə preparatif], the preparation, 11  
 la présentation [la prezɑ̃tɑsjɔ], the presentation, introduction, 3  
 présenter [pʁɛzɑ̃te], to present, to introduce, 3  
 primitif [pʁimitif], primitive, 23  
 la prison [la pʁizjɔ], the prison, 12  
 le problème [lə pʁɔblɛm], the problem, 27  
 prochain [pʁɔʃɛ̃], next, 3  
 le promontoire [lə pʁɔmɔ̃lwɑ:r], the promontory, 11  
 la province [la pʁɔvɛ̃s], the province, the country, 13  
 le quai [lə ke], the quay, the platform, 6  
 la qualité [la kalite], the quality, 19  
 quant à [kɑ̃ta], as to, 17  
 le quincailler [lə kɛ̃kaʒje], the ironmonger, 19  
 la quincaillerie [la kɛ̃kaʒʁi], the ironmonger's shop, 19  
 le rabot [lə rabo], the plane, 24  
 raboter [rabote], to plane, 24  
 raccommoder [rakɔmɔde], to mend, 19  
 le radeau [lə rado], the raft, 10  
 la radio [la radjo], the wireless, 24  
 rafraîchir [rafʁɛʃiʁ], to refresh, to renew, 3  
 la raie [la ʁɛ], the parting, 10  
 le raisin [lə rezɛ̃], grape, 17  
 la raison [la ʁɛzɔ̃], the reason, 18  
 raisonnable [ʁɛzɔnabl], reasonable, 22  
 la rame [la ram], the oar, 9  
 le rapide [lə rapid], the express train, 6  
 raser [ʁa:ze], to shave, 28

- rayer [re'je], to stripe, 9  
 le rayon [la re'jɔ̃], the ray, the department (of a shop), 19  
 la réception [la resepsjɔ̃], the reception, 3  
 la recherche [la ʁeʃeʁʃ], the search, 3  
 le récit [la resi], the recital, the tale, 28  
 la récolte [la rekolt], the harvest, 17  
 récolter [rekolte], to harvest, 17  
 recommencer [rekɔmɑ̃'se], to begin again, 3  
 la récompense [la rekɔ̃pɑ̃'s], the reward, 20  
 reconnaissant [rɔkɔnɛsɑ̃], grateful, 20  
 reculer [rɔkyle], to draw back, 24  
 la rédaction [la redaksjɔ̃], the composition, 17  
 se refroidir [sə ʁəfrwa'dir], to grow cold, to be chilled, 5  
 le régale [la regal], the feast, 27  
 la régente [la reʒɑ̃t], the regent, 28  
 régner [reɛne], to reign, 28  
 la reine [la rein], the queen, 23  
 rejoindre [ʁəʒwɛ:dr], to rejoin, 25  
 religieux [ʁelijʒjɔ̃], religious, 22  
 remis [rɛmi], put back, restored to health, 3  
 remplacer [rɑ̃plase], to put back, 11  
 remplir [rɑ̃plir], to fill, 9  
 remporter [rɑ̃pɔʁte], to carry off, 28  
 le renard [la ʁɔnɑ:r], the fox, 27  
 renommé [ʁɔnɔme], famous, well known, 7  
 le rentier [la ʁɑ̃tje], man of independent means, 24  
 la rentrée [la ʁɑ̃tje], the return, 16  
 réparable [ʁeparabl], reparable, 18  
 repasser [ʁapɑ̃se], to pass again, to call again, 27  
 le repos [la ʁɔpo], the rest, 4  
 le reproche [la ʁɔpʁɔʃ], the reproach, 28  
 le réséda [la rezeda], the mignonette, 5  
 la résolution [la rezɔlysjɔ̃], the resolution, 20  
 respectueux [ʁɛspektɥɔ̃], respectful, 25  
 ressembler [ʁəsɑ̃ble], to resemble, 7  
 le résultat [la rezylta], the result, 18  
 en retard [ɑ̃ ʁeta:r], late, 29  
 le réveillon [la revɛ:jɔ̃], supper on Christmas Eve after the midnight mass, 21  
 le revenant [la revɑ̃nɑ̃], the ghost, 20  
 rêver [ʁɛve], to dream, 4  
 la révolution [la revɔlysjɔ̃], the revolution, 24  
 le rhumatisme [la rymatism], rheumatism, 12  
 le rhume [la rym], the cold, 12  
 la rive [la ri:v], the bank, 12  
 la roche [la ʁɔʃ], the rock, 9  
 le rocher [la ʁɔʃe], the rock, 8  
 le roi [la ʁwa], the king, 23  
 le romarin [le ʁɔmarɛ], rosemary, 5  
 la rosace [la ʁɔzas], the rose-window, 24  
 le rossignol [la ʁɔsɛnɔl], the nightingale, 5  
 la rougeole [la ʁuʒɔl], measles, 12  
 roux [ru], red (of hair), 17  
 le sabot [la sabo], the wooden shoe, sabot, 7  
 sagement [sɑʒmɑ̃], wisely, 1  
 le saint [la sɛ̃], the saint, 21  
 saluer [salɥe], to bow, to greet, 3  
 la sardine [la sardin], the sardine, 8  
 satisfaisant [satisfɛzɑ̃], satisfactory, satisfying, 18  
 sauf [so:f], except, 18  
 sauvage [so'va:ʒ], wild, savage, 27  
 la scène [la sɛ̃n], the scene, 9  
 la science [la sjɑ̃s], science, 27  
 scolaire [skɔlɛ:r], of school, scholastic, 18  
 sculpter [skylte], to sculpt, to carve, 12  
 le seau [la so], the bucket, 9  
 le séjour [la seʒu:r], the stay, 3  
 la semelle [la sɛmɛl], the sole, 24  
 semer [sɛme], to sow, 17  
 le septentrion [la septɑ̃'triɔ̃], the North, 13  
 septentrional [septɑ̃'triɔ̃nal], northern, 13  
 la serre [la sɛ:r], the conservatory, glass house, 16  
 le serrurier [la sɛ'ryrje], the locksmith, 24  
 le service [la sɛrvis], the service, 6  
 servir [sɛrvir], to serve, 6  
 se servir de [sə sɛrvir də], to use, 18  
 le siècle [la sjɛkl], the century, 27

# GLOSSARY OF NEW WORDS AND EXPRESSIONS 193

- le sien [lə sjɛ̃], his, hers, 12  
 le signal [lə siɲal], the signal, 7  
 le ski [lə ski], the ski, 25  
 la soie [lə swa], the silk, 11  
   soigner [swaɲe], to look after, to care for, 12  
   soigneusement [swaɲe:zmɑ̃], carefully, 6  
 le soldat [lə solda], the soldier, 22  
 la sole [lə sol], the sole, 8  
   solide [solid], solid, 19  
 la somme [lə som], the sum, 1  
   songer [sɔ̃ʒe], to dream, 2  
 le souci [lə susi], the marigold, 20  
   souhaiter [swete], to wish, 22  
   souffler [sufle], to blow, to prompt, 21  
   souffrant [sufrɑ̃], suffering, ailing, 3  
   souffrir [sufri:r], to suffer, 16  
   souponner [supire], to sigh, 11  
 la source [lə surs], the spring, 13  
   souriant [surjɑ̃], smiling, 11  
 le spectacle [lə spektakl], spectacle, sight, 23  
 la statue [lə staty], the statue, 23  
 le sucre [lə sykr], the sugar, 1  
 le sud [lə syd], the south, 13  
   superbe [syperb], magnificent, 11  
   supérieur [syperjœ:r], superior, upper, 16  
   tâcher [taʃe], to try, 12  
   taper [tape], to tap, 24  
   tardif [tardif], late, 20  
 la tarte [la tart], the tart, 2  
 un tel [ɑ̃ tel], such a one, so and so, 12  
   tellement [tɛlmɑ̃], so, so much, 16  
   tempéré [tɑ̃pɛrɛ], temperate, 13  
   tendre [tɑ̃dr], tender, (*verb*), to hold out, 3  
   tendrement [tɑ̃drəmɑ̃], tenderly, 21  
   tenir à [tani:r a], to wish to, to be anxious to, 12  
 le tennis [lə tenis], tennis, 19  
 la tente [la tɑ̃t], the tent, 9  
 la tenue [la tɛny], keeping, bearing, dress, 19  
 le terrain [lə tɛrɛ̃], the ground, 24  
 le thermos [lə tɛrmo], the thermos, 11  
 le thon [lə tɔ̃], the tunny fish, 8  
 le tien [lə tjɛ̃], thine, 12  
 le tigre [lə tigr], the tiger  
 le timbre [lə tɛ:br], the stamp, 2  
 le tiroir [lə tirwa:r], the drawer, 11  
 la toile [la twal], the web, 21  
 le toit [lə twa], the roof, 18  
 la tombe [la tɔ̃b], the tomb, the grave, 20  
 le tombeau [lə tɔ̃bo], the tomb, 13  
 le ton [lə tɔ̃], the tone, 7  
   toucher, [tuʃe], to touch, 24  
 le tour [lə tur], the turn, the trick, 15  
   tournoyer [turnwaje], to whirl, 9  
   tout à l'heure [tut a lœ:r], presently, 10  
   tracasser [trakase], to vex, to annoy, 27  
 la tradition [la tradisjɔ̃], tradition, 11  
   traditionnel [tradisjɔ̃nɛl], traditional, 21  
 le train [lə trɛ̃], the train, 6  
 le traîneau [lə trenɔ], the sledge, 25  
 le train omnibus [lə trɛ̃ ɔmnibys], the stopping train, 6  
 le trajet [lə traje], the journey, distance, 6  
   tranquille [trɑ̃kil], calm, quiet, 4  
 la tranquillité [la trɑ̃kilite], the calm, 4  
   transi [trɑ̃si], perished (with cold), 12  
   transmettre [trɑ̃smɛtr], to transmit, 23  
   transplanter [trɑ̃splɑ̃te], to transplant, 23  
 le travail [lə trava:j], work, 20  
   trembler [trɑ̃ble], to tremble, 21  
 le trésor [lə trezo:r], the treasure, 2  
 le trimestre [lə trimɛstr], the term, 18  
   trimestriel [trimɛstriɛl], termly, 20  
   tromper [trɔ̃pe], to deceive, 27  
 le trottoir [lə trɔtwar], the pavement, 1  
   troubler [trublɛ], to trouble, to disturb, 27  
 la tuile [la tyil], the tile, 17  
 le tunnel [lə tynɛl], the tunnel, 12  
 un uniforme [ɑ̃n yniɔrm], a uniform, 19  
 une université [yn yniɔrsite], a university, 18  
 une usine [yn yzin], a factory, 24  
 la vague [la vag], the wave,  
   vaincre [vɛ:kr], to conquer, 28  
 la valise [la vali:z], the (travelling) case, 6



valoir [valwa:r], to be worth, 5  
 valser [valse], to waltz, 25  
 vaniteux [vanitø], vain, boastful, 27  
 se vanter [sø vā'te], to boast, 27  
 le veau [lə vø], the calf, 17  
 la veille [lə vè:j], the eve, 17  
 la vendange [lə vā'dā:ʒ], the vintage, 20  
 la véranda [lə verā'da], the verandah, 4  
 la verdure [lə verdyr], the greenery, 11  
 le verger [lə vɛʒe], the orchard, 20  
 la version [lə vɛʒjɔ̃], the translation, rendering, 27  
 le veston [lə vɛstɔ̃], the coat, 19  
 le vieillard [lə vjeja:r], the old man, 8  
 la Vierge [lə vjeʒ], the Virgin, 21  
 vif [vif], lively, alive, sharp, 12  
 la vigne [lə vin], the vine, 17  
 le vin [lə vī], the wine, 20  
 la vingtaine [lə vī'tē], twenty or so, 18

la vitesse [lə vitɛs], speed, 25  
 le vitrail [lə vitraj], stained-glass window, 24  
 vivant [vivā], living, alive (here modern), 28  
 vivre [vivr], to live, 28  
 la voile [lə vwɑl], the sail, 8  
 le voisinage [lə vwazina:ʒ], the neighbourhood, 3  
 la voiture [lə vwaty:r], the carriage, 6  
 le volet [lə vɔlɛ], the shutter, 17  
 volontiers [vɔlɔ̃'tje], willingly, 8  
 le voyage [lə vwaja:ʒ], the journey, 3  
 voyager [vwajaʒe], to travel, 3  
 le voyageur [lə vwajaʒø:r], the traveller, 3  
 le wagon [lə vagɔ̃], the railway coach, 6  
 le wagon restaurant [lə vagɔ̃ restɔrā], the restaurant car, 6

